



صَفَحَاتٌ مِنْ
تَارِيخِ
مِصْرَ
الْفِرْعَوْنِيَّةِ



مِفْتَاحُ

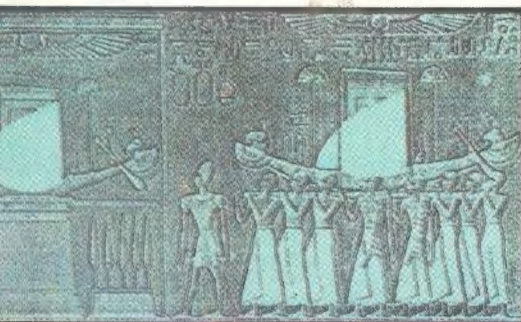
اللغة المصرية القديمة

وأنواع خطوطها وأهم إشارات
ومبادئ اللغتين القبطية والعبرية



تأليف

أنطون زكري



الناشر
مكتبة مَدْبُولِي
القاهرة



مِفْتَاحُ
اللُّغَةِ الْمِصْرِيَّةِ الْقَدِيمَةِ

حقوق الطبع محفوظة لمكتبة مندوبولي

الطبعة الأولى

١٤١٧ هـ - ١٩٩٧ م

الناشر

مكتبة مندوبولي

ميدان طلعت حرب بالقاهرة - ج م ع

تليفون ٥٧٥٦٤٢١

مِفْتَاحُ اللُّغَةِ الْمِصْرِيَّةِ الْقَدِيمَةِ



وَأَنْوَاعُ خُطُوطِهَا وَأَهَمُّ إِشَارَاتِهَا
وَمَبَادِيُ اللَّغَتَيْنِ الْقِبْطِيَّةِ وَالْعَبْرِيَّةِ



المهروغليفية	
أ	𐀀
ب	𐀁
ج	𐀂
د	𐀃
هـ	𐀄
و	𐀅
ز	𐀆
ح	𐀇
ط	𐀈
ق	𐀉
ك	𐀊
ل	𐀋
م	𐀌
ن	𐀍
دش	𐀎
ذن	𐀏
ظص	𐀐

الابجدية	
أ	Ⲁ
ب	ⲁ
ج	Ⲃ
د	ⲃ
هـ	Ⲅ
و	ⲅ
ز	Ⲇ
ح	ⲇ
ط	Ⲉ
ق	ⲉ
ك	Ⲋ
ل	ⲋ
م	Ⲍ
ن	ⲍ
دش	Ⲏ
ذن	ⲏ
ظص	Ⲑ

تَأَلَّفَ
انْطَلَوْنُ زَكَرِيَّا

مَكْتَبَةُ مَدْبُولِي
الْعَاشِمَةِ



﴿ مليکنا المعظم فؤاد الاول ﴾



شامپليون مكتشف اللغة المصرية القديمة

صورة المؤلف



واضع كتابي
الادب والدين عند قدماء المصريين
والدليل المعصرى لمتحف المعصرى

المقدمة

وضعت هذا الكتاب في مبادئ اللغة المصرية القديمة باللغة العربية لأسهل درسها لجميع طبقات الامة ، لاسيما المولعين بمعرفة الاشارات المنقوشة على جدران أو حجر أثري أو المكتوبة على الورق البردى

كثير عدد طلاب معرفة هذه اللغة في هذه الايام . ولو كان بين أيديهم كتب ترشدكم اليها لبلغوا غايتهم المنشودة ، ولكن لا يوجد لها الى الآن كتب الا باللغات الاجنبية وثمنها باهظ جداً جعلها بعيدة المنال ، وأصبحت الامة الآن في حاجة الى كتب باللغة العربية ترشدكم اليها ، فرأيت من واجبي كوطى يسعى جهده لنفع امته ان أسد هذا الفراغ ، فوضعت هذا الكتاب الزهيد القيمة ، العظيم المنفعة ، ليتمكن كل راغب في اقتنائه .

فتح اننا شامليون منذ قرن المطلق من اللغة المصرية القديمة ، فوقفنا على كثير من النقوش التاريخية والشعرية وغيرها ، فلذا افتتحت كتابي بصورة ملحقة من سيرته اقراراً بفضل ، وشرعت حكومتنا السنية في اقامة تمثال له تخليداً لذكوره بيننا

تنوعت خطوط اللغة المصرية القديمة في خلال اربعة الاف سنة وكثرت لهجاتها ، ففتحت لها ابواباً بينت فيها كيف كان اصمحلهاوا اكتشافها ، وذكرت أغلب اشاراتها وأهم قواعدها ، مقتبسها من كتابي العالمين الانريتين سوتاس ودريونون ، فذا عرفنها القارئ معرفة تامة سهل عليه قراءة النقوش المصرية

القديمة ووقف على بعض معانيها . وسنوافيه في الجزء الثاني من هذا الكتاب
 بجميع القواعد النحوية ومفردات هذه اللغة ليحل رموزها
 وتنميماً للقائدة وضمت في هذا الكتاب فصولاً في اللغة القبطية التي هي
 مفتاح اللغة المصرية القديمة ، وجئت فيها بأهم قواعدها مقتبسها من الاجرومية
 القبطية لجناب العلامة صاحب الفضيلة الاب الكسيس مالون استاذى المبجل ،
 وخصصت باباً للغة العبرية المرتبطة باللغة المصرية القديمة

ولا يسغى ازاء ذلك الا ان ابدى جزيل شكرى وجميل ممنونتي لجناب
 العلامة المسيو بيير لاكو المدير العام لمصلحة الآثار المصرية . والحق يقال انه أول
 من شجعنى في القيام بمهمة هذه ، وسهل أموراً كثيرة كان من الصعب على مثلى
 تناولها ، وكذا استاذى في اللغة المصرية القديمة جناب العلامة الاترى الشهير
 المسيو جولونيشف اروسى وجناب العالم المسيو كوتزالفرنسى ، بتسهيل ما استصعب
 من مغاليق اللغة المصرية القديمة ، وحضرة استاذى في اللغة القبطية حضرة
 صاحب الفضيلة الاب المحترم سان بول جيرار وحضرة الدكتور جورجى صبحى
 وحضرة العلامة الدكتور عنانى استاذى في اللغة العبرية ، وجناب المسير هنرى
 مونييه أمين دار كتب المتحف المصرى الذى تكرم بإرشادى الى الكتب النافعة
 المفيدة التى كثيراً ما عولت عليها فى جمع هذا الكتاب
 وختاماً نستمد من الله تعالى العون والتوفيق



ملحة في سيرة شامبليون

ولد جان (١) فرنسوا شاهبليون في مدينة فيجاك من أعمال فرنسا سنة ١٧٩٠ من سلالة الاسرة المالكة ولقب بالصغير . مات والداه في صغره فقام بترييته أخوه . وكان نجيباً ذكياً عرف بدون معلم في السنة الثالثة عشرة من عمره اللغات العبرية والكلدانية والسريانية واليونانية والعربية والصينية ثم تعلم كثيراً غيرها ، ولكنه إمتاز بمعرفة اللغة القبطية حتى انه كتب مرة لأخيه يقول : « لا يوجد بين جميع الشعوب الذين أحبهم من يعادل المصريين في قلبي »

وكان يميل كثيراً لمعرفة اللغة المصرية القديمة « وساعده في ذلك ما قرأه في كتب اليونان والرومان ، واستعان باللغة القبطية وأراء علماء الآثار وهم زويجا وا كربلاو وينج . ومن حسن الحظ انه عثر على حجر رشيد ومسله فيلا المكتوب عليهما أسماء الملوك بالفتن المصرية القديمة واليونانية . وبعد بحث واستقصاء اكتشف الاحرف الابجدية الهيروغليفية التي نال بسببها حظوة وزلفى عند لويس الثامن عشر ملك فرنسا ، حتى كافأه على هذا الاكتشاف البديع بعلبة من الذهب منقوش عليها هذه العبارة « هدية من الملك لويس الثامن عشر الى شامبليون

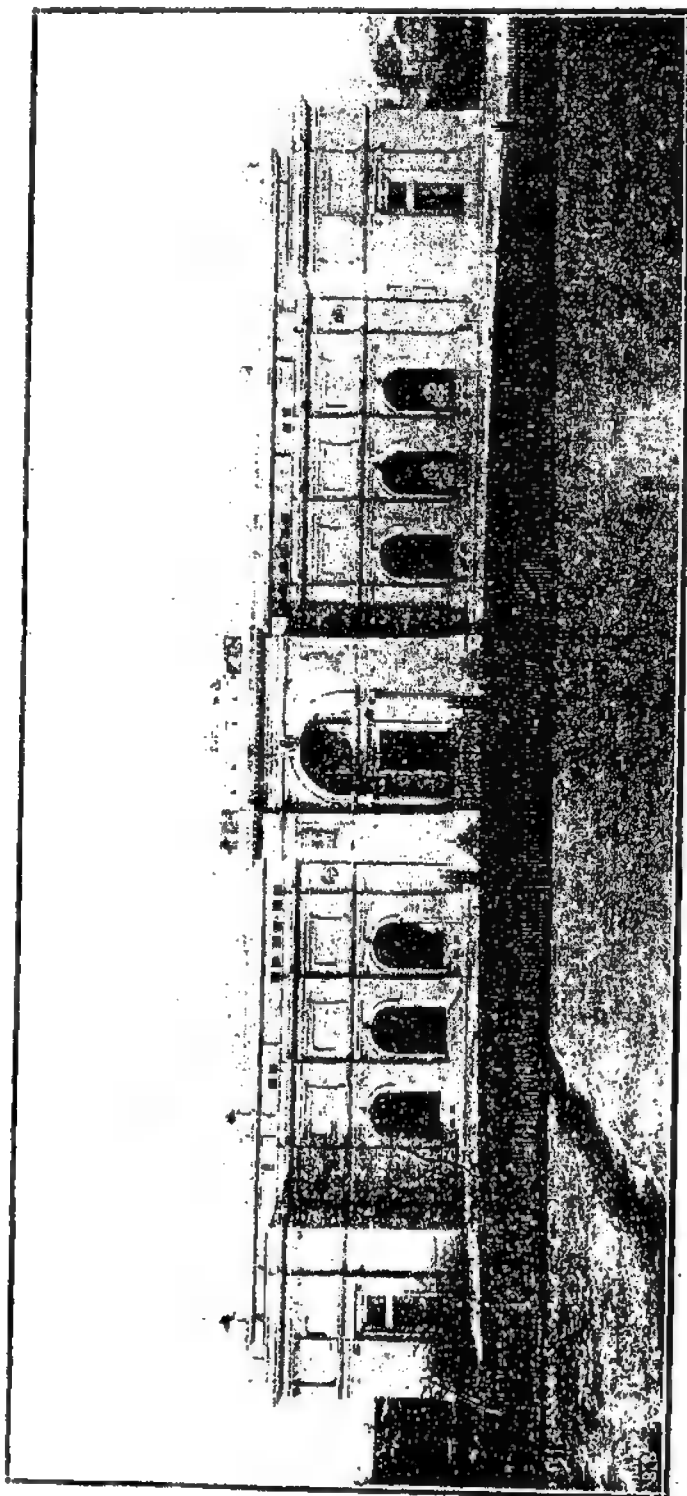
(١) كتبت جريدة الطان الفرنسية ما يأتى « أصيبت مدام فرنسوا شامبليون بمرض عضال أعجز نطس الاطباء ، فاستدعوا لها رجالاعرافاً فأخبرها انها تنال الشفاء بعد ثمانية أيام ، وترزق بمولود بعد سنة يكون سبب افراحها وسعادتها . وبعد الثمانية أيام زالت الشفاء ، ولم يحل الحول عليها حتى وضعت جان فرنسوا شامبليون تخلصاً بمجدها بذكائه ومواهبه

لاكتشافه الاحرف الهجائية الهيروغليفية »

أراد شامبليون بعد ذلك معرفة مدلولات هذه اللغة « فأتقن اللغة القبطية التي هي نفس اللغة المصرية القديمة مكتوبة بحروف يونانية ، وسافر الى إيطاليا وزار متاحفها ، وأتى الى مصر والنوبة « وأقام سنتين في هذه الرحلة التي جعلها ذريعة الى مطالبة ووسيلة الى بغيته . ولم يزل يجد في البحث ويبحث ويبحث حتى فاجأه الموت في ٤ مارث سنة ١٨٣٢ وله من العمر ٤٢ سنة وآخر قوله : « أترك أجروميني وقاموسى ومذكراتى في اللغة المصرية القديمة كبطاقة للخلف »

قال شاتوبريان : « لا يزال اسم شامبليون حيا مادامت قائمة هذه الآثار التي كشف لنا أسرارها الفاضلة » نعم مات شامبليون ولكنه لا يزال حيا بأعماله التي أظهرت لنا آثار مجدنا السابق فلا بد أن تكافئه بأقامة تمثال له اعترافا بذكائه وفضله .





المنظر الخارجى للمكتبة للمصرى بشارع قصر النيل

مشروع اقامة تمثال لشامبليون بالمتحف المصرى تحت رعاية مليكنا المعظم

فوائد الأول

جاء في نشيد إزيس إلهة الجمال ما يأتى : « بقى جمالها مخفيا ولم يستطع أحد أن
يكشف عنها هذا الغطاء » ثم أطلقت هذه الآية أيضاً على مصر القديمة حتى
أول القرن التاسع عشر ب م . الذى جاء فيه شامبليون واكتشف اللغة المصرية
القديمة ، فرغ لنا بهارته الغطاء عن هذا الجمال الذى صار موضوع اهتمام العالم المتمدين
يأتى السائحون الى مصر ويوزرون كل آثارها ، ويرجعون الى بلادهم معجبين
بجدها ، وهم يندلون نحو المليون من الجنيهات كل سنة فى هذا السبيل . ولولا علمهم
بمزايا هذه الآثار السامية لما أتوا اليها من جميع أنحاء العالم وكابدوا لأجلها هذه
المشاق . فالفضل فى ذلك راجع الى اكتشاف اللغة المصرية القديمة التى لولاها لم
يظهر لهذه الآثار معنى فى الوجود . قد اكتشف شامبليون هذا التلخاط على جدران
المنجى والاوراق البردية : فأحيا لغة الفراعنة المظلمة التى دلت على شعائرهم الدينية
وعرائدقهم القومية ، وفنوتهم السامية ، وعاداتهم الراقية . وقف المصريون بفضل
شامبليون على تاريخ أبائهم وأجدادهم ، وعرفوا أنهم كانوا رجلا حين كان اليونان
أعداء . وبفضل شامبليون لا تزال الاكتشافات متواصلة متتابعة ، فإن مندوبى
المتحف يأتون معمر فيحفرون وينقبون على الآثار المصرية مهما كانهم ذلك من
الأمم والالاعاب والزمن لاستخراج ما فى بطون النرى من الكنوز الثينة التى
نرمز فى متحفنا المصرى وفى جميع متاحف العالم ، والتى ستظهرها الايام المقبلة ،

وبفضل شامبليون أسست حكومتنا مصلحة الآثار التاريخية والمتحف المصري
المشتمل على كثير من التحف الباهرة

احتفلت فرنسا في ١٠ يوليو سنة ١٩٢٢ بيوبيل شامبليون تذكراً للتقرير
الذي قدمه في مثل هذا اليوم من سنة ١٨٢٢ الى معهد العلوم والفنون الجميلة
بباريس بنتيجة اكتشاف الأبجدية الهيروغليفية وكان عمره وقتئذ ٣٣ سنة .

ومنهذه المناسبة ألف جالاردو بك الفرنسي لجنة برئاسة رجل المروءة صاحب
السمو الامير عمر باشا طوسن واكتب لها بنحو خمسة آلاف جنيه أغلبها من
عطاء المصريين لاقامة تمثال لشامبليون تخليداً لذكراه وإذاعة لفضله ، واقترح
ان يكون هذا الأثر الجليل في نهر الاسكندرية في الفضاء الواقع خلف قنصلية
فرنسا ، ويكون مرتفعاً عن مستوى الأرض بتر ونصف متر ، وحوله درابزين
وفي وسطه مسلة بها ناووس فيه شاهد منقوش عليه نموذج من حجر رشيد ،
ويعلو تمثال شامبليون . وإلى يمين ويسار هذا الناووس تماثلان الأول لتحت
إله العلوم والفنون والمعارف والثاني لسافخ سيده الكتابة وأمينه دور الكتب
المصرية

ثم تكرم جلالة ملكنا المعظم محيى العلوم ومحب الآثار بأن يكون المشروع
تحت رعايته السامية ، فأصدر أمره الكريم لحكومته لتفتح وزارة الأشغال
العمومية اعتماداً له ، وأن يكون نصب التمثال بدار المتحف بمصر . ولاشغال الحكومة
بأمور البلاد الهامة أرجىء وأملنا أن يتم ذلك في القريب العاجل



أصل لغة قدماء المصريين

ومحافظتهم عليها مدة ٤٠٠٠ سنة

أبهما أصبح في النطق

توت عنخ آمون أو توت أنخ آمون (ع أو ا) فتاح حطب أو قناه حطب
(ح أو هـ)

اعتقد قدماء المصريين أن لغتهم من مصدر الهى ، وتصوروا أنه من المحال



أن يكون هذا الاختراع البديع من عمل البشر
اعتقدوا أن المعبود تحوت هو الذى اخترع
لهم الحساب والطب والحكمة وكل العلوم والفنون ،
وهو الذى وضع الكلمات الهيروغليفية . وكانوا
يرسمونه على صورة انسان له رأس الطائر إيس
حامل لوحة بيده اليسرى وقلماً بيده اليمنى

وكانوا يحترمونه ويناجونه قائلين : « تعال
الينا يا تحوت يا كاتب الآلهة العظيمة ، ما أجمل

صنعتك التى تولد القوة والسعادة » - « ومن تبع
المعبود تحوت حفته العناية

الاله تحوت مخترع الكتابة
الهيروغليفية

ومن عقائدهم ان سعادة الانسان لا تتم الا اذا كان كاتباً أو موظفاً . وكانت عندهم وظيفة الكاتب أسنى وأسمى من باقى الوظائف والحرف ، حتى كانوا يعافونه من دفع الموائد والضرائب . ولا يزال الموظف ممتازاً عن غيره كما كان فى زمن الاهرام تمسك بهذه التقاليد القديمة ولعل من هذا نشأ المثل الدارج (من فاته المبرى يتعرج فى ترابه)

قويت عندهم روح المحافظة على شعائرهم حتى انك تجد الآن فى معابدهم الفخمة آثاراً من أشكال معابدهم الاولى من الابن أو القاب أو جذوع النخل ولقد جاء فى كتاب الاديب فتاح حنب (وهو أقدم كتاب فى العالم) قوله : « لا تغفل شيئاً فى تعاليم أبيك ولو كلمة واحدة » ولتكن هذه المبادئ ذاتها هى تعاليم أولادك »

قال إرمين العالم الاثرى الالماني ان اللغة المصرية القديمة قريبة من اللغات السامية (بتشديد الياء نسبة الى سام بن نوح) كالعبرية والعربية ، ومن لغات سكان افريقيا الشرقية كالصومال وجالا ، ومن لغات البربر الواقعة شمالى افريقيا . ولا بد أن يكون منشأوها فى بلاد العرب لما انتشر بنوسام فى بلاد بين النهرين وان حروفها ساكنة كاللغات السامية . وقد حدا حدو الالماني فى هذا الرأى المرحوم أحمد باشا كمال . ومن مميزات اللغات السامية أن أبجدياتها حروفاً حلقية عمرة النطق كالعين والحاء . وفى هذه الحالة لفظوا الحرفين ع عينا و ح حاء وقالوا توت عنخ آمون و فتاح حنب ولكن نقض هذا الرأى علماء الآثار الفرنسيس وغيرهم ، وقالوا ان اللغة المصرية القديمة لم تكن مطلقاً سامية بدليل

(١) ان منشأها فى القارة الافريقية . واذا تصفحنا تاريخ مصر القديم انضح لنا أن إحدى القبائل الافريقية التى يرجع تاريخها الى ٤٠٠٠ سنة ق . م . شنت الغارة على مصر وتسلطت عليها واختلطت بأهلها ، وكونا مع المصريين المعروفين فى

ذلك ازمان تحت حكم الاسرة الاولى الفرعونية ، وان هذا الشعب هو ولا شك
الذي اخترع الكتابة الهيروغليفية وجمع قواعدها

(٢) ان الاحرف الهيروغليفية بعضها ساكن وبعضها متحرك وليس كل حروفها
ساكنة ، بدليل أن هذه اللغة مصورة ولا بد لكل صورة اسم يشتمل على حروف
ساكنة ومتحركة ، وإن لغة القبطية التي هي فرع من اللغة المصرية القديمة أحرفا
متحركة أيضاً ، فلا بد أن يوجد ما يضارعها في اللغة المصرية القديمة

(٣) ان اللغة المسارية التي هي أهم اللغات السامية يوجد فيها حروف
متحركة وساكنة

(٤) ان جميع اشارات اللغة المصرية حيوانات وطيور مصرية لم يدخلها شيء
غريب عنها

فرأى علماء الفرنسيين وغيرهم في هذا الموضوع مخالف لرأى علماء الالمان
والمرحوم احمد باشا كمال ، وقالوا ان قدماء المصريين لم يلفظوا قط الحرف س عيناً
بل كان لفظه عندهم بين العين والالف أى عيناً مخففة جداً وكذلك الحرف (الذي
على شكل جبل ملتو) لم يكن لفظه مطلقاً حاء بل كان نطقه بين الحاء والهاء
فتكون في هذه الحالة صحة نطق اسى توت عنخ أمون (توت أنخ أمون) وفتح
حنب (فتاه حنب)

فيتضح مما تقدم أن اللغة المصرية القديمة هي اختراع المصريين أنفسهم ،
وان كان تمسكهم بالقديم من مزاياهم وعاداتهم . وقد بقيت لغتهم وكتابتهم أربعة
آلاف سنة بدون تغيير ما ، حتى ان المصري في عصر البطالسة كان يقرأ ويفهم
نصوص الاسر الاولى بدون عناء

تاريخ اكتشاف اللغة المصرية القديمة

أهملت اللغة المصرية القديمة في أواخر القرن الرابع ب . م . حين حرم
الامبراطور نيودوس الوثنية على المصريين ، أغلق الهياكل والمعابد ، وطرد
كهنة المعبودين ازوريس وآمون ، واستمر الاقلام يشكلمون بهذه اللغة بيد أنهم
أبطلوا اشاراتها المصورة التي سماها اليونان الاشياء الهيروغليفية أى المقدسة ،
واستعملوا لكتابتها الاحرف اليونانية وسميت باللغة القبطية
حكم اليونان والرومان مصر سبعة قرون ، فكان ذلك داعياً لزوال اللغة
المصرية القديمة واندثار المدنية المصرية ، لان علماء اليونان قصرُوا اهتمامهم على
معرفة ديانة المصريين وفلسفتهم وأهملوا لغتهم وكتابتهم

﴿ بحث علماء اليونان في حل هذه اللغة ﴾

ذكر لنا ديوجين دى لارس أحد فلاسفتهم أن ديموقريط (المتوفى سنة
٤٥٠ ق . م .) فحص لغة مروي الهيروغليفية والنصوص المنقوشة على مسلة
منفيس . وقد وصل اليها جزء من قاموس هيروغليفي جمعه كريمون أمين دار
كتب السرايوم (في القرن الاول للمسيح) ، ومنه عرف ان صورة المرأة التي
تضرب آلة الموسيقى تدل على الفرحة ، وصورة القوس تدل على السرعة ، وصورة
الرجل المرم تدل على الشيخوخة . وهذه المعاني وان كانت صحيحة في ذاتها
الا أنه حصر اشاراتهم كلها في قسمين رمزيين وثبيلية وسنبرهن لك ان هذا
الحصر غير صحيح .

﴿ بحث المصريين أنفسهم في حل هذه اللغة ﴾

وضع حورس المصرى كتاباً في اللغة المصرية القديمة (وترجم الى اليونانية)
 ونسره فيه ١٨٩ كلمة هيروغليفية منها رسم الساق معناه سنة ، ورسم الاوزة معناه
 ابن ، ورسم الصقر معناه أم ، ورسم ريشة النعامة معناه العدل . ولكون هذه
 الكلمات قليلة لم يتوصل علماء الآثار الى معرفة اصطلاحات هذه اللغة
 قد أخبر اكليميندس الاسكندري (في القرن الثالث للميلاد) أن للمصريين
 ثلاثة خطوط : الهيروغليفية ، والهيراطيقية ، والديموطيقية ، ولكنه لم يذكر هل
 كانت هذه الخطوط الثلاثة كلها بحروف واحدة ، أو كان لكل خط حروف
 خاصة به .

وقال أيضاً ان للخط الهيروغليفي نوعان : الاول يدعى سيروبولوجيك أى
 المستعمل في معناه الحقيقي وله أبجدية ولم يذكر شيئاً عن تفصيلاته ، والثاني رمزي
 وقسمه الى جملة أنواع :

النوع الاول يمثل الاشياء على حقيقتها . فإذا أرادوا كتابة الشمس رسموا
 حلقة ، والقمر رسموا هلالاً وهكذا ، والنوع الثاني يبين الاشياء على شكل صور ،
 والنوع الثالث يستعمل بعض الرموز بالغاز مثلاً : يمثل المصريون الكواكب
 بحيات نظراً لاعوجاجها في سيرها ، ويمثلون الشمس بجمالان . وخلاصة ما قاله
 اكليميندس الاسكندري ان الخط الهيروغليفي ليس منحصراً في الرموز والتمثيل
 فقط كما قال كرمون ، بل يوجد نوع ثالث وهو الاحرف الابجدية الهيروغليفية .
 ولكنه لم يذكر في كتابه المدعوسنومات (Stromates) ان لكل واحدة
 خصائص تميزها عن الاخرى ولا قواعدها ولا اصطلاحاتها ولا كيف تقرأ

﴿ بحث العرب في حل هذه اللغة ﴾

سماها العرب لغة المصافير لانهم وجدوها محتوية على كثير من صورها ،
وابتدأ بحثهم فيها في صدر الاسلام . فأوا ان الخط الهير و غليفي طلاس و رموز
حلها منيع المطلب عسير الرام ، وتوهم المولعون بعلم السكيبيا منهم انه رموز على
عمل الذهب والفضة و ترا كيب العقاقير ، ومنهم من فهم انه رموز كهنوتية . وقال
الكندى ان هرمس هو الذى اخترع اللغة المصرية القديمة في عهد ابينا ابراهيم
عليه السلام . وفسر الطيب العربى ابينفى (Abénéphi) في كتابه
(علوم قدماء المصريين) الحرف سمسم بمعنى الماء ، والاشارة سمسم بمعنى سوا الشمس ،
والعلامة سمسم أوحاها الملك رازيال لايينا آدم ونقلها نوح واستعملها حام في
البحر حتى أتم بها آيات كثيرة ، ثم تركها لابنه مصرام الذى أورثها للمصريين
و هو أحمد بن ابى الخير في أواخر القرن الثامن عشر ب . م . في زعمه معرفة حل
أسرار هذا الخط حيث جرى على رأى الاب كشر الآتى ذكره وكلاهما يخط
خبط عشواء .

(بحث علماء آثار القرن السابع عشر ب . م . في حل هذه اللغة)

فكر كشر الاب اليسوعى الالماني في اوائل القرن السابع عشر في درس
اللغة القبطية ، وهو اول من قال انها نفس اللغة المصرية القديمة المكتوبة بلحرف
يونانية وهى نظرية صحيحة ، الا انه ارتكب من الشطط بعد ذلك حيث تبع
هر بولون في زعمه ان اللغة المصرية القديمة معان وليست أصواتاً فبدأ في حلها .
وبناء على هذا رأى الفاسد انه فسر الكلمة المصرية القديمة التى معناها باليونانية
« أتوكراتور » وبالعربية « المستبد » بالمباراة الآتية : « لزوريس اصل الخطب

والنبات وهو القوة الخالقة الآتية من السماء بحكمة فلاح الصالح »

(بحث علماء آثار القرن الثامن عشر ب . م . في حل هذه اللغة)

ظهر في أواخر القرن الثامن عشر جينس وزويجا فانفندا رأى الاب كرشر بعد أن أعياهما البحث في تطبيقه . واتضح لهما بمقابلة الحروف الهيروغليفية بأحرف الصبغة أن لغة المصرية القديمة حروفا متممة أي غير صوتية ، وهي مستعملة في أواخر الكلمات لتحديد معناها . واستنتجا أخيراً أن إشارات هذه اللغة صوتية ، ولها حروف يجب الوصول إلى معرفتها . وفي سنة ١٧٩٦ وجد أحد قواد بونا برت بالقرب من نهر رشيد شاهداً من الحجر البسلت عليه قوش بالهيروغليفية والديموطيقية واليونانية ، واهتدى العلماء إلى قراءة الكتابة اليونانية فإذا مفادها أن كهنة منفيس كتبوها للملك بطليموس ايفان سنة ١٩٦ ق . م . شكراً لما أسبغ عليهم من النعم الجزيلة ، وأنهم وضعوا صورة من هذا الشكر في كل هيكل من هياكل الطبقة الثانية والثالثة بجانب تمثال ذلك الملك إذاعة لمكارمه وتخليداً لمناقبه

ولما كان حجر رشيد سبباً في اكتشاف اللغة المصرية القديمة التي أوقفنا على كثير مما تركه لنا أجدادنا ، خصصت له الفصل الآتي وأتيت برسه مكرراً تحاملاً للفائدة .

(بحث علماء آثار القرن التاسع عشر ب . م . في حل هذه اللغة)

قد الفتت النظر أولاً اللغة الديموطيقية المنقوشة على حجر رشيد ، لأن حروفها تشبه أحرف اللغة العربية . وفي سنة ١٨٠٢ بين العالم الفرنسي سلفستر دي ساسي أن اللغة الديموطيقية كتابة علمية ، وأن حروفها هجائية وليست تمثيلية ،

فوضع أبجدية لها من ٢٥ حرفاً . وقد ساعدته اللغة القبطية على قراءة أسماء بطليموس وبرينيس وألكسندر وأرسينوى المنقوشة باللغة الديموطيقية وبعد مضي سبع عشرة سنة من ذلك : شرع الدكتور ينجم الانكليزي يدرس الكتابة الهيروغليفية المنقوشة على حجر رشيد فقرأ اسم بطليموس وبرينيس ، ولكنه لم يميز حروفهما تماماً ، ولم يهند لقراءة الأسماء التي فيه كما فرجت وأتوكراتور ، بل التبس عليه الأمر ؛ وكان كلما حاول استكشافه استعجم عليه واستبهم

(شامبليون واكتشافه هذه اللغة)

جاء جان فرنسوا شامبليون (المولود سنة ١٧٩٠) واستعان بأراء زويجا وساسي وأكربلاد وينج الشهير . وقد تقدم في ترجمة حياته انه درس اللغة القبطية في حداثة سنه ، وعرف رأى كشر من ان اللغة المصرية القديمة هي نفس اللغة القبطية المكتوبة بالحرف يونانية ؛ ولم يزل يبحث في البحث ، ويمعن في الفحص ، حتى وقف على دخالها ودقاتها ، وكشف اللثام عن حقائقها ، وكيفية ذلك انه فهم ان الكتابة الهيروغليفية رمزية وليست هجائية ، ثم عدل عن هذا الرأي لما رأى أن الدكتور ينجم تمكن من قراءة بعض الاعلام . وعثر بفرنسا على مسلة صغيرة (منقولة من جزيرة فيلا بقرب اسوان) منقوش عليها كتابة بالهيروغليفية واليونانية . وكان من عادة قدماء المصريين انهم يكتبون اسم الملك أو الملكة داخل حلقة مستطيلة ، فوجد شامبليون اسم كليوباترة وبطليموس . بالكتابة اليونانية على هذا الحجر ، ولاحظ ان الباء والطاء واللام في بطليموس موجودة أيضاً في اسم كليوباترة ، فهجس في خاطره أنه لابد أن تكون هذه الحروف ذاتها موجودة أيضاً في هذين الاسمين باللغة المصرية القديمة داخل

الحلقتين المستطيلتين . ثم تحقق من نظرية الدكتور ينسج ان أسماء الملوك مكتوبة
بأحرف هجائية وليست بشارات رمزية

وكانت هذه الفكرة قد أثبت للدكتور ينسج عفوياً بدون ان يتجشم فيها
مشقة ، اما شامبليون فلم يزل يفرغ مجهوده حتى تحققها بالشواهد الصادقة والدلائل
الناطقة ، وقدم عنها تقريراً علمياً ، ثم استرشد بقول اكليندس الاسكندري
ان النوع الاول من الخط الهيروغليفي موضوعه له احرف هجائية ، والنوع الثاني
مركب من اشارات رمزية . فبحث شامبليون عن الاحرف الهجائية بالهيروغليفيه
الموجودة في اسمى كليوباترة وبطليموس فابتدأ أولاً في المعنى الذي يمثله كل حرف ،
وكان كلما وصل الى معرفة شئ وجد اسمه باللغة القبطية ، فتحقق ان كل اشارة
هيروغليفيه صوتية تمثل صوت اول حرف من الكلمة المصرية القديمة
أو القبطية .

(طريقة شامبليون في اكتشاف هذه اللغة)



ا ر ت ا ب و ي ل ك



س ي م ل و ت ب

(١) لاحظ شامبليون ان الحرف الاول في خانة كليوباترة صورة ركبة ، ومعنى
الركبة في اللغة القبطية كل اوكل فاسم الركبة في القبطية يبتدىء بحرف
الكاف فعرف انه صورة لحرف الكاف .

(٢) الحرف الثاني في خانة كليوباترة صورة اسد رابض ، ومعنى الاسد في اللغة

المصرية لبو وفي القبطية لافو . قسم الاسد في اللغتين المصرية القديمة
والقبطية يبتدىء بحرف اللام فهو صورة لحرف اللام وهو الحرف الرابع
في اسم بطليموس

(٣) الحرف الثالث من اسم كليوباترة صورة ساكن ، ومعنى الساكن في لغة
القبطية ايك اويك ، وهو يشابه الالف او الياء وهو الحرف السادس
والسابع في اسم بطليموس

(٤) الحرف الرابع صورة عقدة وهو يضاوى الواو في كليوباترة وهو الحرف
الثالث في بطليموس .

(٥) الحرف الخامس يشبه شيا كما واسم الشباك في القبطية يبتدىء بالباء فهو
حرف الباء .

(٦) الحرف السادس كصقر ومعنى الصقر باللغة القبطية اهموم ، وهو
يبتدىء بالالف فهو حرف الالف ، وهو الحرف السادس من
اسم كليوباترة

(٧) الحرف السابع صورة يد ، ومعنى اليد في القبطية توت واسم اليد في
القبطية يبتدىء بالطاء فيكون هو الطاء في كليوباترة

(٨) الحرف الثامن صورة فم ، ومعنى الفم بالقبطية رو ، واسم الفم يبتدىء في
القبطية بحرف الراء فهو حرف الراء


(٩) الحرف التاسع يشبه الحرف السادس المتقدم ذكره

(١٠) الحرف العاشر برسم نصف دائرة ، ونصف الدائرة معناه بالقبطية تى
ويبتدىء بحرف التاء فهو حرف التاء او الطاء .

(١١) الحرف الحادى عشر برسم بيضة لا حرف له باليونانية ، فعرف بعد ذلك
انه علامة تلحق آخر الاسماء المؤنثة

وفى اسم بطليموس حرفان وهما الخامس والثامن غير موجودين فى اسم
كليو بطرة فالاول هو الميم والثانى هو السين

ثم نشر شامبليون فى خطاب أرسله للمسيو داسير السكرتير العام للأكاديمية
(Académie des Inscriptions) نتيجة اكتشاف اللغة المصرية
القديمة المخالف لنظرية اكتشاف الدكتورينج * وخالف أيضا كل من تقدمه فى
مقدمات ونتائج كثيرة * منها أنه لم يعتبر الخط الديوطيقى مختلفا عن الخط
الهيراطيقى والهيروغلىفى ، بل لاحظ أنه مختصر من الخط الهيروغلىفى ، وأن
نتيجة بحث ساسى وينج أثبتت وجود اشارات تمثيلية فى اللغة الديوطيقية
ولكنها صوتية. فإذا كانت اللغة الديوطيقية مشتقة من اللغة المصرية القديمة المائلة ،
وجب وجود اشارات تمثيلية وصوتية معا فى الثانية ، ثم وجد آثارا من العصرين
اليونانى والرومانى عليها اسماء الملوك البطالسة والقباصرة وفيها اصوات معروفة .
ولما كانت الاصوات فى هذه الاسماء المكتوبة باللغة المصرية القديمة ممثلة
بالاحرف ذاتها ، تحقق من الحروف التى اكتشفها فى خاتى كلبو بطرة وبطليموس
وبعد أن طبق هذه المبادئ تمكن من قراءة ٧٦ اسم ملك فى اللغة المصرية
القديمة ، وكون منها ابجدية صوتية للغة المصرية القديمة

لم يتفق لشامبليون مبدئيا أن ينظر الا فى اسماء ملوك اليونان والرومان .
وكان قد لاحظ فى حجر رشيد أن نقوشه الهيروغلفية هى ذات النقوش الموجودة
فى اسماء الملوك الاجانب مثلا فى خانة بطليموس نجد هذه العبارة 
وتقرأ (بتج مرى) فان الحرفين الاولين من بتج هما الحرفان الاولان فى اسم
بطليموس أى انباء وانطاء . ومذكور فى الترجمة اليونانية هذه العبارة « بطليموس
حبيب بتج » أى المعبود فتاح فلستنتج شامبليون من ذلك ان الحرف الثالث من
خنة لا بد أن يكون هو الحاء وهكذا استمر فى تطبيق هذه الحروف حتى تمكن

من قراءة كثير من الكلمات التى يوجد نظائرها فى النطق والمعنى فى اللغة القبطية
ثم ألف بعد الأبجدية قاموساً وأجرومية فى اللغة المصرية القديمة
على شامبليون ما علمه فى اكتشاف هذه اللغة ، حتى اتضح له أن الأحرف
الهيروغليفية الصوتية ليست اختراع الملوك الأجانب ، بل هى من أوضاع المصور
الأولى ، وكان اسم الملك خوفو مشيد هرم الجيزة الأول مكتوباً بأحرف
هجائية ، ففكر فى درس جميع النقوش القديمة حتى عرف سر هذه اللغة وفتح
مفاتها ، وساعده فى ذلك معرفته القائمة باللغة القبطية كما تقدم ، فتوصل إلى فصل
الكلمات بعضها عن بعض وعرف القواعد وقرأ نقوشها وترجم معانيها ، وسهلت
له اللغة القبطية معرفة معان كثيرة أصلية . وبعد أن اكتشف هذه اللغة وقام
صعوباتها وعراقيلها اتضح له أن لها أحرفاً هجائية ومقاطع وإشارات تمثيلية
ومتمة .

(انتشار اللغة المصرية بعد موت شامبليون)

انتشرت اللغة المصرية القديمة بعد موت شامبليون بخمس عشرة سنة
بمساعى العلماء نستور ولوث وشارل ليرمان الفرنسيس ، وروزيلينى وأنجاريل
الطليانيين ، ولينس الهولندى ، وولكنسن وهنكس وبرتش الانكليزيين ،
وايبسيسس الالماني ، ثم جاء عمانوئيل دى روجيه وفرنسواه الفرنسيان ، وأما
قاموس شامبليون وأجروميته .

وأشتهر أيضاً أوغست مارييت باشا باكتشاف السرايوم بقرب مدينة
منف ، وهو الذى أسس مصلحة الآثار المصرية والمتحف المصرى ، وظهر أيضاً
علماء الآثار وهم شاباس وديفيريا الفرنسيان ، وهنرى بروكش الالماني ، ولجاج
دينوف وجردوين الانكليزيان ، ثم إشتير أخيراً المرحوم أحمد باشا كمال ،
وماسيرو الفرنسى وارمن الالماني وجوفونيشف الروسى وكثير غيرهم .

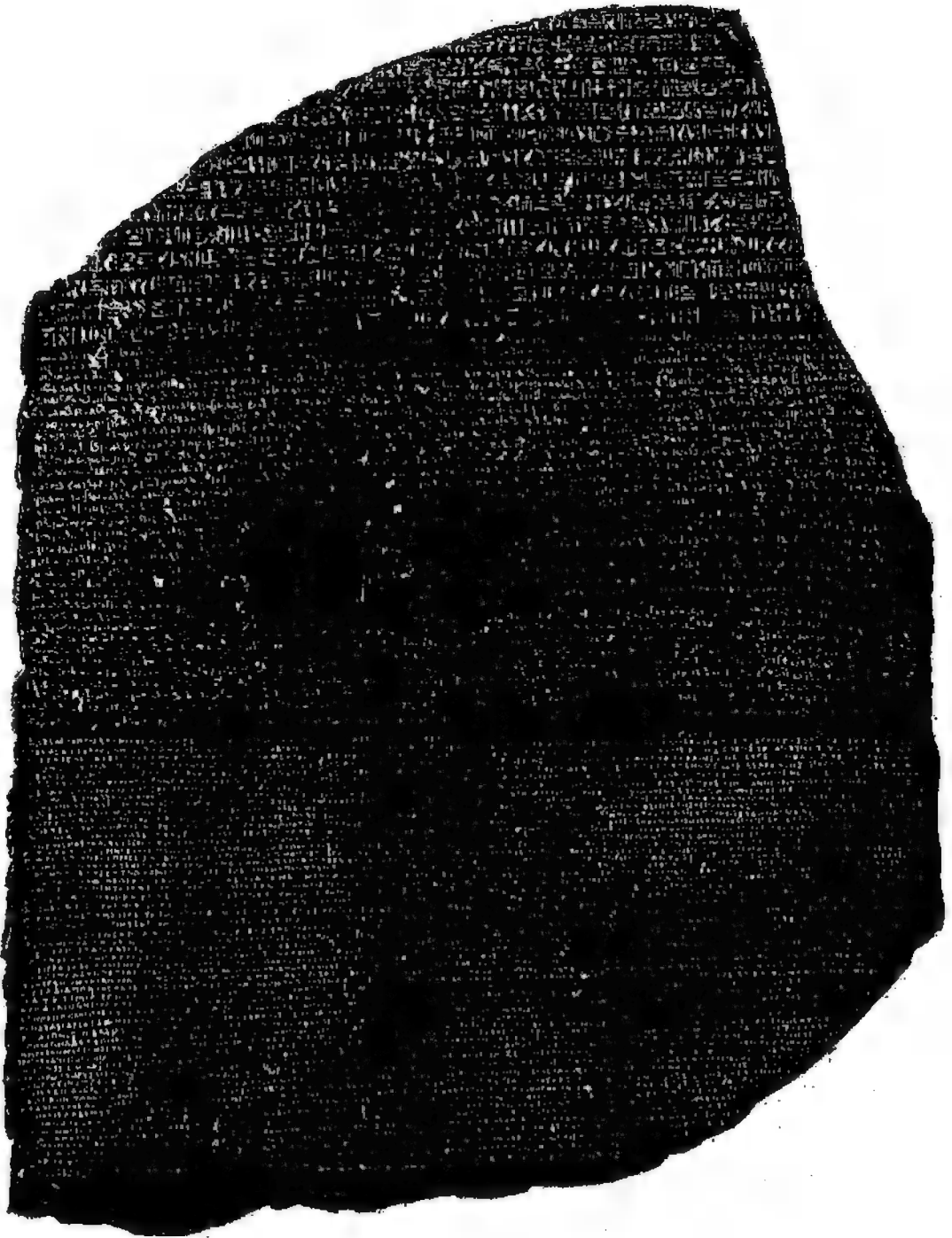
حجر رشيد

بحث تاريخي

(١) اكتشاف هذا الحجر

يوجد الآن في المتحف البريطاني بالقسم المصري في متحى الطرقة الجنوبية صحيفة أثرية لها أهمية عظمى بالتاريخ المصري ، وقد شغلت هذه الصحيفة أفكار جميع الأمم ، لأنها كانت فاتحة عهد جديد لاكتشاف اللغة المصرية القديمة ، وتلك الصحيفة منقوشة على حجر من الأحجار البسلت الاسود . وهذا الحجر سقى « حجر رشيد » لأنه اكتشف في مكان مجاور لمصب فرع النيل المتصل بتلك الجهة ، وكان من آثار حائط قديم وقيل انه وجد ملقى على الأرض .

وسبب اكتشافه انه كانت قد صدرت أوامر القيادة الفرنسية سنة ١٧٩٩ لفرقة من الجيش أن تنتقل الى تلك الناحية لتأسيس حصن منبع يقي الجيش الفرنسي شر الاعداء ، وهذا الحصن هو المعروف بحصن القديس يوليانس . وكان في تلك الفرقة ضابط فرنسي اسمه بوسارد أو بوشارد (الذي ارتقى بعدئذ الى وظيفة قائد وعاش حتى سنة ١٨١٤) وهذا الضابط هو الذي اكتشف هذا الحجر ، والذي الفته إليه انه وجد احدى وجهتيه مكتوبة بخط غريب ، ورأى بعض نقوشه تتحد مع الخط اليوناني فأحضره للقائد منو الفرنسي وهذا أمر بنقله الى منزله بشار الاسكندرية ثم استمر عنده سنتين ملكا خاصا له .



حبر رشید - الموجود بمتحف لندن

وكان نابليون قد أسس المعهد العلمى المصرى بمدينة القاهرة ، ولما سمع
بإكتشاف هذا الحجر أمر باستحضاره الى هذا المعهد ، وصار له شغل عظيم
بالوقوف على ترجمة هذه النقوش ومعرفة معانيها ، واهتم بشأنه رجال البعثة العلمية
التي كانت قد أتت مصر مع نابليون ، ولكنهم لم يبتدوا الى حل شئ من
دهوزه ، ولذلك استحضر نابليون من باريس صائعين ماهرين بالطباعة
الحجرية فطبعوا منه نسخاً ، ثم وزعها نابليون على جميع علماء الآثار بأوربا
لدرسه وخصه

(٢) (سبب نقل حجر رشيد الى لندن)

بينما كان علماء الآثار يشتغلون بدراسته ، كانت السياسة الانكليزية تلعب
دورها فى اخراج الفرنسيين من مصر كما هو معلوم فى التاريخ . وفى سنة ١٨٠١
نجح أحد كبار الانكليز فى مهمته السياسية ، ففقد معاهدة مع الفرنسيين جاء فى
البند الرابع عشر ان جميع الآثار المصرية المهمة ومن ضمنها حجر رشيد يصير
تسليمها الى القائد الانكليزى فى أغسطس من تلك السنة . ولما حل ميعاد التسليم
استلم هذا القائد جميع الآثار المتفق عليها ماعدا حجر رشيد ، فان الفرنسيين اعتبروه
ملكاً خاصاً للقائد منو الفرنسى الذى كان فى حوزته أولاً . وفعلوا وضع
عنويه عليه ثانياً وأخذوه من المعهد العلمى المصرى الى الاسكندرية كما
كان أولاً

وحينئذ تمك المAJOR الجنرال ترز بنص المعاهدة ، وخاطب الحكومة
الفرنسية بأنه لا بد من تسليم حجر رشيد ، فاعتذرت اليه بأنه ملك خاص للقائد
منو . واشتد الجدل بين الفريقين حتى انتهى الامر باستلام هذا الحجر الاثرى ،
ونقل الى لندن ووضع اذ ذاك فى قاعات الجمعية الاثرية وبقي فيها شهراً ، وأخذ

لأنكايز نسخا من صورته وأرسلوها الى علماء اليونان والشرقيين لفحصها وفي شهر يوليو من تلك السنة نقل رئيس تلك الجمعية اربع نسخ منه على حجر الكلس ، ووزعها على جامعات اكسفورد وأدنبرج ودوبلين . ثم في أواخر تلك السنة نقلوا هذا الحجر من قاعات تلك الجمعية الى متحف لندن وصار معرضا لانتظار الجمهور

(٣) (وصف حجر رشيد)

حجر رشيد هو نوع من الحجر البسلت الاسود غير منتظم في شكله ، وطوله ثلاثة أقدام وتسعة قرايط ، وعرضه قدمان وأربعة قرايط ونصف قيراطا ، وسكه ١١ قيراطا

وقد ضاع من جهته العليا ثلثه وزواياه اليمنى واليسرى ، ومن جهته السفلى زاويته اليمنى ، ولا يستطيع الانسان أن يتنبأ في أسباب هذا النقص ، ولكن استنتجوا من ضياع سطوره من كتابته انه نقص ٢٢ قيراطا عما كان عليه ، ويجوز أن نهاية قسمه الأعلى كانت مستديرة . وإذا جملنا مقارنة بين هذا الحجر وبين غيره من أنواعه التي هي من عهد البطالسة ، لاحظنا انه ربما كانت هذه الاستدارة تمثل هيئة قرص الشمس ذي الأجنحة الذي كان عندهم رمزا لمورس معبود مدينة ادفو ، ونحتهم رسم حيتين احدهما متوجة بتاج الوجه القبلى والثانية بتاج الوجه البحرى (كما يوجد هذا الشكل نفسه بحجر كاثوب المحفوظ بالمتحف المصرى بالبور الاسفل بالقاعة حرف ' I ' رقم ٩٨٠) . ويوجد أيضا على هذا الحجر تحت القرص الشمس المذكور صورتا لتلك الملكة وأمامها صور الآلهة . وإذا فرضنا صحة هذا الاحتمال فيكون أصل طوله خمسة أقدام أو ستة . وقد دلت بعض قوشه انه كان موضوعا على قاعدة مرتفعة بحرب تمثل الملك في الميكل وأنه من الآثار الجبيلة

والنقوش الموجودة فيه موضوعة بلغتين اللغة المصرية القديمة واللغة اليونانية فجزؤه الاعلى مكتوب بالقلم الهيروغليفي ، وهي الكتابة التي كانت مستعملة في كتب الموتى في عصور الأسر الاولى ، واستعملوها بعدئذ في كتابة الاوراق الرسمية، وجزؤه الاوسط مكتوب بالقلم الديموطيقى الذي هو مختصر الخط الهراصقى وعلى شكل الكتابة الهيروغليفية المائلة التي كانت مستعملة في عهد البطالسة . أما جزؤه الاسفل فمكتوب باللغة اليونانية .

والنقوش الهيروغليفية الموجودة في قسمه الاعلى منحصرة في ١٤ سطراً ، والنقوش الديموطيقية في قسمه الاوسط منحصرة في ٣١ سطراً ، والنقوش اليونانية في ٥٤ سطراً . والاربعة عشر سطراً الهيروغليفية يوافق نصها ثمانية وعشرين سطراً الاخيرة من النص اليونانى . فيكون ما فقد من الخط الهيروغليفي بسبب ضياع جزئه الاعلى هو ترجمة ١٦ سطراً الباقية من النص اليونانى

ومن حسن الحظ انه عثر على لوحة من الحجر مقطوعة من حائط معبد فيلا محفوظة اليوم بالمتحف المصرى تحت نمرة ٥٥٧٦ وهى نسخة طبق الاصل من حجر رشيد ، ومنها استدل على القسم الهيروغليفي المفقود منها . وقد عثر التارى مما قدمناه ان النقوش الديموطيقية واليرانية تامة في حجر رشيد وان النقص انما هو خاص بالخط الهيروغليفي وهو بقية الذى وجد بلوحة فيلا فيكون النص الهيروغليفي جميعه معروفا لنا اليوم .

(٤) (الخطوة الاولى في حل خطوط حجر رشيد)

ترجمة النص اليونانى - ترجم الاب اسطفان (Stephen weston)

ان نص اليونانى ، وقراء : أمام الجمعية الاثرية بلندن في شهر ابريل سنة ١٨٠٢ ، وترجمه الى الفرنسية أيضا للسيونيل (Theil) ، وقال ان هذا الحجر أقامه

كهنة مدينة الاسكندرية أو بعض الالهالى المجاورين للملك بطليموس اليفان
اعترافاً بفضلهم ، ثم ترجمه أخيراً الى ثلاثينية الميسواميلهون (Ameillon)
وأظهره في ربيع سنة ١٨٠٣

ترجمة النص الديموطيق . ترجم سلفستر دى ساسى واكربلاد النص
الديموطيقى سنة ١٨٠٢

ترجمه النص المبروغلى . وفى سنة ١٨١٨ جمع الدكتور توماس ينج
الجزء الرابع من الانيسكلوبيديا البريطانية ، ونشر فيها سنة ١٨١٩ نتيجة بحثه فى
نص حجر رشيد ، وتمكن من قراءة بعض الاحرف الابجدية المصرية القديمة ،
وعرف قراءة بعض الاسماء المبروغلية .

أثبت الدكتور ينج ان الحلقة المستطيلة تحوى اسم علم الملك ، وان اسم
كل ملك مركب من أحرف هجائية ، وعرف قراءة اسم بطليموس من حجر
رشيد ، واسم يرنيس من حجر آخر وقرأ المستر بانكس فى الوقت ذاته اسم
كليوباترة فى مسلة فيلا التى اكتشفها سنة ١٨١٥

وفى سنة ١٨٢٢ صحح شامبلون الابجدية المصرية التى وضعها الدكتور
ينج وتممها . ومن ذاك التاريخ لآخر سنة من حياته حل رموز جميع اسماء الملوك
الرومانية والمصرية القديمة وألف أجرومية

قد ساعدت الابجدية المصرية القديمة على قراءة الاسماء ، ولكن كانت
معرفة اللغة القبطية لازمة لحل معانى اللغة المصرية القديمة ، وان المصريين الذين
اعتنقوا النصرانية على يد القديس مرقس الرسول بالاسكندرية عرفوا بالاقباط
منذ ذاك التاريخ ، وترجموا التوراة والانجيل وكتب الطقوس الدينية من اللغة
اليونانية . فلم يضيع اذن الاقباط لغتهم القبطية ، بل اتهم كتبوا بها كتباً كثيرة
أدبية ودينية فساعد ذلك العلماء على درسها

درس شامليون في حداثة سنه اللغة القبطية درساً متيناً ، فساعدته على معرفة اللغة المصرية القديمة . ولما درس نقوش حجر رشيد ساعدته ولا شك اللغة القبطية على معرفة المقاطع في النص المصرى القديم ، وساعده أخيراً النص اليونانى المنقوش على حجر رشيد على معرفة معانى الكلمات المصرية .

(٥) (معانى نقوش حجر رشيد)

نحوى نقوش حجر رشيد صورة قرار المجمع العام للكهنة المصريين المجتمعين بمدينة منفيس احتفالاً بتذكار تويج بطليموس الخامس ايفان ملك مصر . وقد تتوج هذا الملك في السنة التاسعة من حكمه أى في شتاء سنة ١٩٦ ق.م. ، وكتب أولاً نص هذا القرار بالقلم الديموطيقى ثم ترجموه بالخطين الهيرزوغليفى واليونانى .
نقش هذا القرار في اليوم الرابع من الشهر اليونانى (كساندينوس) (Xandinos) (ابريل) ، الموافق لليوم الثامن عشر من شهر أمشير من السنة التاسعة من حكم بطليموس الخامس ايفان . وفي تلك السنة كان ايتيس (Aetus) رئيساً للكهنة ، وابنة فيلينييس (Philinus) وأريا (Areia) ابنة ديوجين ، واريلين ابنة بطليموس جميعهن كن رئيسات للكهانات

يحتوى الجزء الاول من هذا الحجر بياناً بالقاب بطليموس الخامس وعلاقة الملك بالآلهة وحببه للمصريين وللمصر ويتضمن جزؤه الثانى ذكر الكهنة للنعمة التى منحتها هذا الملك لمصر وثأتى هنا بذكرها ملخصة :

- (١) « هبات من العملة والذلال للمعابد »
- (٢) « حبس أوقاف للمعابد »
- (٣) « تنازل الحكومة عن نصف الضرائب المفروضة على الشعب »

- (٤) « الغاء نصف هذه الضرائب »
- (٥) « تنازل الحكومة عن ديونها للشعب »
- (٦) « اطلاق سراح الاسرى الذين مضوا سنين طويلة في السجون
وأصابهم الامراض »
- (٧) « الغاء المكوس عن الملاحين »
- (٨) « تخفيض الاجور المدفوعة من الطلبة للكهنة »
- (٩) « تخفيض الديون المدفوعة من المعابد للحكومة »
- (١٠) « ترميم المعابد والهياكل »
- (١١) « المغوعن العصاة الذين تصرح لهم بالعودة الى مصر والاقامة بها »
- (١٢) « ارسال الجنود برأ وبحراً ضد اعداء مصر »
- (١٣) « حصر مدينة سيخان (ليكوپوليس) والتسيطر عليها »
- (٢٤) « التنازل عن الديون المطلوبة من الكهنة للملك »
- (١٥) « تخفيض الضرائب على البر »
- (١٦) « تخفيض الضرائب على الاراضى المزروعة غلالاً »
- (١٧) « ترميم معابد العجل أيس وجميع الحيوانات المقدسة »
- (١٨) « تجديد بناء الاماكن المقدسة وتزويدها بالوقفيات »
- واعترافاً بفضل بطليموس الخامس لجميع أعماله الدالة على المروءة والاحسان»
اجتمعت كهنة مصر وفرروا أن ينشروا في المعابد جميع الاحتفالات للملك بطليموس
الحى الدائم بالطريقة الآتية :
- (١) « تقام تماثيل بطليموس بصفته مخلص مصر وأن يوضع تمثال منها في كل
معبد ليقدم له الشعب والكهنة واجب العبودية »
- (٢) « تقام التماثيل من الذهب لبطليموس وتوضع في خزائن ذهبية بقرب

خزائن الآلهة وتنقل في الاحتفالات »

(٣) « يعمل عشرة تيجان ذهبية الموجين البحرى والقبلى وتوضع فوق خزانة بطليموس تميزاً لها عن خزائن الآلهة »

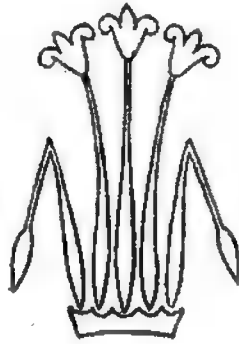
(٥) « يحتفل كل سنة في يومى ١٧ و ٣٠ من شهر أمشير بميلاد الملك بطليموس ، وتويجه »

(٥) « نجعل دائماً أعياد الخمسة الايام الاولى من شهر توت من كل سنة ، ويقدم فيها القرابين للمعابد ويحمل كل الشعب اكاليل الزهور »

(٦) « يضيف الكهنة في سجلاتهم الى القابهم اللقب الآتى : « كنهنة الآلهة الكريم بطليموس ابيفان الذى ظهر على الارض »

(٧) « تأخذ الجنود خزائن بطليموس وتماثيله الموجودة بالهياكل ويندسون بها الى معسكرهم ويحملونها في الاحتفالات الرسمية »

(٨) « يجب كتابة هذا القرار على الحجر البسلت من ثلاثة خطوط ، الأول خط كلام الآلهة أى الهيروغليفى ، والثانى خط الكتب أى الديموطيقى ، والثالث الكتابة اليونانية ؛ ويوضع في المعبد من الدرجات الاولى والثانية والثالثة بقرب تمثال بطليموس الآلهة الحى الدائم . »



الخطوط المصرية القديمة

روى اكليميندس الاسكندري انه كان للمصريين ثلاثة خطوط : الهيروغليفى والهيراطيقى والديبوطيقى وهى أشبه تقريبا بالخط الكوفى والرقعة والنسخ. والثلاثى اللغة العربية الآن أو بالخط الزوند والبترد والجوتيك فى اللغات الأخرى. فالصورة الأصلية محفوظة نوعا مع هذا التنوع واليك أنواع الخطوط

(١) الخط الهيروغليفى

الخط الهيروغليفى هو الأصلى (والهيروغليفى كلمة يونانية مركبة من هيروس أى مقدس وغلغفو أى أخط ومعناه الخط المقدس وهو فى نفس اللغة المصرية القديمة معروف باسم (ندرخرو) أى الكلام المقدس وربما كان هذا دليلا للقائلين بأن هذه اللغة من أوضاع المعبود تموت كما تقدم . وبدأ استعماله فى الزمن الذى كان قبل التاريخ وبطل فى أواخر القرن الثانى للميلاد فكانت مدة استعماله أكثر من أربعة آلاف سنة . وفى عهد البطالسة كان خاصا بالاشياء المقدسة . ولدقة رسمه كانوا لا يكتبونه الا على الاحجار والاشباب ونارة على الاوراق البردية

اللغة المصرية القديمة

ان اللغة المصرية القديمة تشبه اللغات السامية فى كثير من قواعدها الا انها قديمة جدا فى أصول مفرداتها من لغات البربر وأفريقيا الشرقية . قد ظهرت هذه اللغة على الآثار المصرية التى يرجع تاريخها الى ٤٠٠٠ آلاف

سنة ق. م. وكتبت على اهرام سقارة (سنة ٢٥٠٠ ق. م.) وانتهت بمؤلفات اللغة القبطية التي بطل استعمالها في القرن السابع عشر ب. م. ولا تزال مستعملة عند الاقباط في طقوسهم الدينية، وتعلم اليوم في الجامعات المصرية والاروية باعتبار أنها لغة علمية

كتبت هذه اللغة على الآثار المصرية بالخط الهيروغليفي ، وعلى الاوراق البردية بالخط الهيراطيقي ، وكتبوها بالخط الديموطيقي في الامور العادية. وفي العصر المسيحي اقتبسوا الابجدية اليونانية وأضافوا اليها بعض الاحرف الديموطيقية فصار الخط القبطي

لم تكن أنواع هذه الخطوط الا الخطوات الاولى التي أظهرت الانتشار المتواصل للغة واحدة ، ولم تبين المراحل النهائية لهذه الحركة ، لانه يوجد اختلاف في لغة الاهرام والنصوص الأدبية للدولة الحديثة المكتوبة بالهيروغليفيه أكثر مما هو مكتوب باللغة الديموطيقية ولغة الدولة الحديثة واللغة القبطية

ان نقوش الاهرام هي أقدم نقوش اللغة المصرية القديمة (سنة ٢٥٠٠ ق. م.) ، وقبلها تختلف نقوش مساطب الدولة القديمة عن لغة الشعب في شيء ، أما لغة الدولة الوسطى (سنة ٢١٦٠ - ١٧٨٥ ق. م) فهي لغة الآداب لقديماء المصريين . وتشبه لغة الدولة القديمة ووصلت في انتشارها الى وضوح تام في الكتابة ، حتى أبقاها المصريون أنفسهم سنين طويلة ، ونقشوا بها كل نقوشهم الهيروغليفيه . وكان بجانب لغة الآداب لغة عامية بها بعض اصطلاحات معقدة قلما استعمالها الكتاب في محركاتهم .

قدهضت مصر في عهد الدولة الحديثة من سبائها (سنة ١٥٨٠ - ١١٠٠ ق. م.) وأعادت مجدها وسعادتها بعد طرد الرعاة ، وبند المصريون اللغة المستعملة في المحركات الأدبية التي كانت ابنة اللغة العامية في الدولة الوسطى ، وأما كتابة اللغة

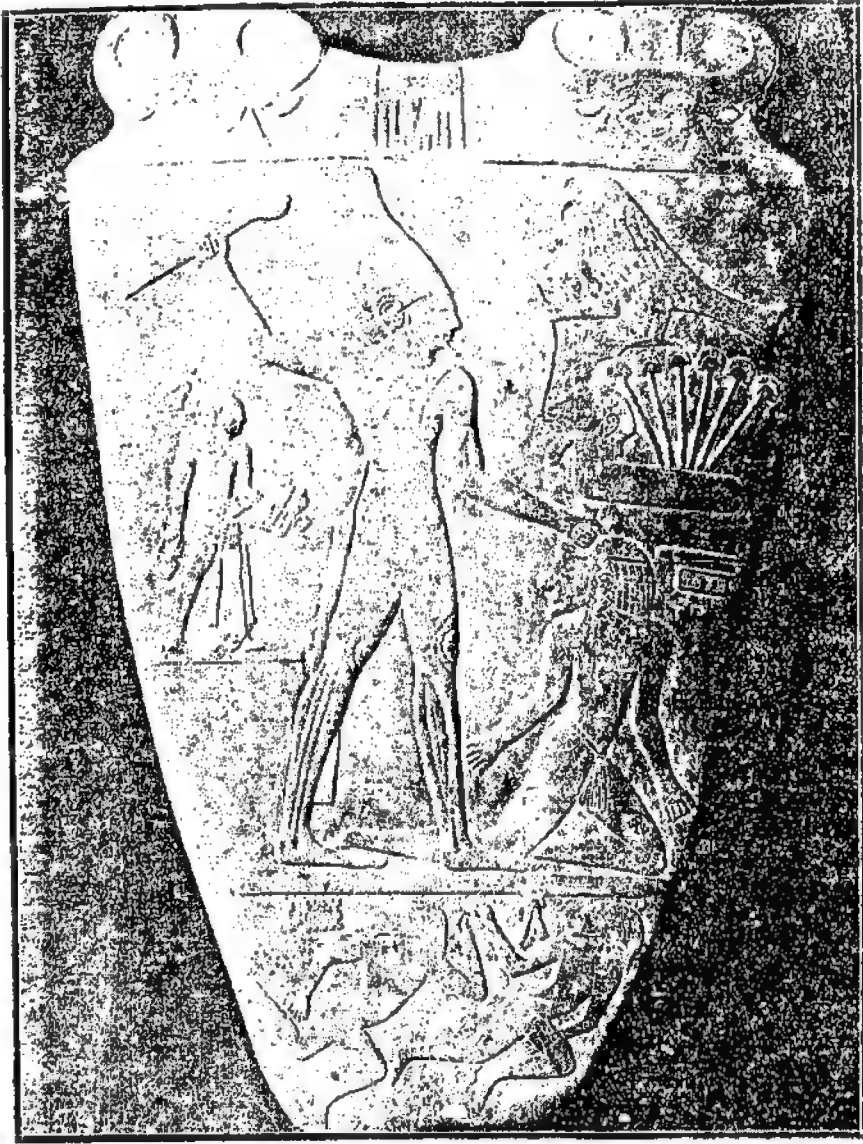
العامة التي نقشوها على الشواهد الرسمية والمعابد فقد صارت حينذاك اللغة المقدسة ولغة الآداب في الدولة الوسطى المستعملة على الآثار حتى عصر البطالسة ، وادخلوا فيها بعض الاصطلاحات الجديدة الناتجة من تأثير لغة الكلام ، ومنها نتج لغة جديدة وهي اللغة الديوطيقية في عهد الصاوى والبطالسة ، وصارت أخيراً اللغة القبطية في عصر المسيحي استعمل علماء الآثار في أجرومياتهم لغة الآداب في الدولة الوسطى ، لأنها اللغة الرسمية للهيروغليفى ونقش بها أغلب النقوش على الآثار في كل العصور

الخط الهيروغليفى

يرجع الشكل الاصلى للخط الهيروغليفى الى العصر الذى كان قبل الاسر الفرعونية ، وبقيت بعض الاشارات القديمة في العصر التاريخى ، وهي في الحقيقة الفاظ مصورة لا يمكن ترجمتها الا بجملة كاملة . وقد وقفنا على شئ منها في لوحة الملك نمر من الاسرة الثانية الفرعونية التى يرجع تاريخها الى ٢٣٠٠ ق . م .

شرح لغوى أترى

يوجد بالمتحف المصرى بالدور الاعلى بقاعة حرف B داخل خزانة من الزجاج (تحت رقم ٣٠٥٥) لوحة من الحجر الشست منقوشة من وجهتها ، تنسب للملك نار بوزاوى (Nar Bauzawi) الشهير بنمر (Narmer) من الاسرة الثانية الطينية ، وجدها بكموم الاحمر المستر كوييل السكرتير العام الحالى لمصلحة الآثار المصرية . ترى على وجهتها الاولى الملك نمر واقفا واضعا على رأسه تاج الوجه القبلى ، وييده اليمنى دبوس يقتل به اسيراً ، وقباضا يده اليسرى



الوجهة الأولى من لوحة الملك نمر (من الآثار الثانية)
المحفوطة بالمتحف المصري بالدور الأعلى بقاعة حرف B (نحت رقم ٣٠٥٥)

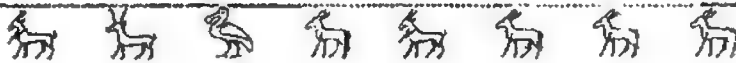
على شعر رأس هذا الأسير . ويوجد أمام الملك صقر كبير واقف على نبات ورق
البردى وهو رمز لحورس الظافر ، وييده (التى هى على شكل يد انسان) حبل
موضوع فى أنف انسان ذى لحية وواضعا يده الاخرى على ست ساقات من
نبات ورق البردى

قال الاستاذ ارمن العالم الاثرى الالماني فى اجرومينه المصرية القديمة (طبعة
ثالثة سنة ١٩١١) فى هذا الشأن : الصقر اى الملك استحضر الاسرى (ورمز
بذلك الى الحبل) ستة آلاف رأس (وكل نبات بهذا الرسم شارة هيروغليفية
معناها الف) خارج البلد

وفسر الاستاذ جردنر العالم الاثرى الانجليزى هذا الرسم فقال ان الصقر رمز
للمعبود حورس يحضر ستة آلاف أسير للملك الذى يقتل أحدهم .

وقال أخيراً الاستاذ كوتنز (Quentz) العالم الاثرى ان الصقر رمز
للمعبود حورس ، والحبل الذى ييده رمز الاستحضار ، والسق نباتات ورق
البردى رمز لستة آلاف (وكل شارة منها تعنى بالمصرية القديمة الف) = والرأس
رمز لرجل والشارة الطويلة التى يستند عليها نبات ورق البردى رمز للبلاد الاجنبية .
فيكون اذن المعنى الاجمالى : استحضر المعبود حورس ستة آلاف أسير من
البلاد الاجنبية
























ويلاحظ ان خادما واقفا حاملا حذاء الملك ييده اليسرى وكوب ماء ييده
اليمنى . ويظهر ان هذه العادة كانت متبعة أيضا فى رسوم الشعب الكلدانى .



الاشارات الهير و غليفية

تنقسم الاشارات الهير و غليفية الى نوعين اشارات صوتية واشارات معنوية ،
فالاشارات الصوتية تعبر عن اصوات وليس لها معنى مطلقا ، اما الاشارات المعنوية
فهي تمثل معاني مجردة من كل صوت

وتنحصر الاشارات الصوتية في قسمين : الاشارات الهجائية والاشارات المقطعية
الاشارات الهجائية لم يستدل الى الآن على اصل ترتيب الاحرف الهجائية
فلذا اتفق الاثريون على اذعدها اربعة وعشرون حرفا ويكون ترتيبها بالكيفية المبينة
في الجدول الآتي (اما الحرف الخاء على شكل الرحم فتجده في الابطجدية صفحة ٤٧

الاشارة الابطجدية الهير و غليفية	معنى الاشارة الهير و غليفية	ما يوافق الاشارة بالعربية	الاشارة الابطجدية الهير و غليفية	معنى الاشارة الهير و غليفية	ما يوافق الاشارة بالعربية
	رخم	ا		جبل ملتو	ح
	نبات	ي		غربال	خ
	ذراع	ع		تريلس	س
	سنان	و		منديل الاعياد	س
	ساق قائم	ب		حوض	ش
	حصير	پ		فج الجبل	ق
	قوقعة	ف		قصعة بعروة	ك
	بومة	م		مقعد صغير أو فرن	ج
	سطح الماء	ن		تل او نصف دائرة	ت ، ط
	فم	ر		جبل للصيد	ث
	(رسم بزل قديم)	هـ		يد	د ، ض
				حية ممتدة	ظ ص ذ ز

حصل بعض التفسير في هذه الأبجدية فاضافوا اليها الاحرف الآتية في الدولة الوسطى

رسم الاشارة المهروغليفية	معنى الاشارة بالعربية	ما يوافق الاشارة بالعربية	رسم الاشارة	معنى الاشارة بالعربية	ما يوافق الاشارة بالعربية
	ذراع المقاس	م		بائنان	ى
	من فعل اعطى	م		شرطنان	ى
	يد جرن	ت		حبل ملتو	و

ثم ادخل بعض التفسير في عصر البطالسة في الاشارات الهجائية والمقطعية
واندجحت في بعضها نحو — = الخ

الاشارات المقطعية : الاشارات المقطعية هي نوع من الاشارات المختلة
الواحدة منها تقوم مقام حرفين او ثلاثة من الحروف الهجائية نحو (مس)
مختصر الحرفين =

ان الاشارات المقطعية كثيرة ولكن مائة واربعين منها كثيرة الاستعمال
والباقي استعماله نادر. واليك جدولاً يحوى اهم الاشارات المقطعية ويجانها نظماً بالافرنجية
وهي مرتبة حسب ابجديتها ويجب حفظها تماماً لسهولة قراءة اللغة المصرية القديمة

ymn		yb		y'b		ya	
ym		yma		y'a		y	
ym'		ym'		ym'		y'	
ym'b		ym'b		ym'b		y'	

أم الاشارات المقطعية

Signes syllabiques

pr		ws		nd		hw	
ph		b		ml		bb	
h		b'		mlw		hm	
h'		b''		mw		hn	
z		hy		nh		br	
w		dy		nr		bs	
w'h		p		nm		h'	
w's		pr		nn		h'p	
w's'		ph		nh		hx	
w's'		ph'		ns		b'	
w'		ps		nr		b'	
wb'		w'		ns		b'	
wop		w''		nsu		hw	
wm		my		rw		bpr	
wr		mo		rod		hni	
whm		mn		rs		brw	
wb'		mr		b'		brp	
wrr		mh		b'p		ber	





أم الاشارات المقطعية

dt		st		sa		se	
h'		shp		sd		shn	
hn		ss		ga		ts	
hnm		sm		k'		dy	
hr		sk		km		dw'	
s'		st		gm		dms	
		st'		grg		s'	
sy'		s'		c'		sw	
sw		sw				zh	
sb'		spn		ty		zb'	
spd		sm		tyw		zn	
sm'		du		ty		zsr	
sn		ssp		tm		zd	



الاله نحوت على شكل الطائر ايس (الكركي) وهو اله الحكمة، والمعبودة
معت ممثلة على شكل امرأة؛ وعلى رأسها ريشة العدالة وهي الهه القانون والعدل
والاصل بقاعه الآلهة المصرية حرف P بالمتحف المصري

قراءة اللغة المصرية






كتب المصريون القدماء الحروف الساكنة في نقوشهم وأوراقهم • وتبعوا في ذلك جميع الشعوب السامية حتى صعب على علماء الآثار الوصول الى معرفة حقيقة نطق لغتهم ، فلجأوا الى الكلمات القبطية واليونانية التي بينت نوعا نطق هذه اللغة في المصور المتأخرة ، والنقوش الآشورية أرشدتهم الى نطق لغة الدولة الحديثة • ولكن لم نوقفنا نتائج هذا البحث الاعلى جزء من كل ، وهي لا تزال موضوع الشك والريب في الغالب فاصطالحوا الطريقة التعليم قراءة الحروف النصف الساكنة هكذا:  = وبالعربية (اءء) ، و  = وبالعربية (ءى) ، و  = وبالعربية (ع) و  = وبالعربية (و) وهذه الاشارات كانت تمثل الحروف المتحركة في الاسماء اليونانية والرومانية ، أما بقى الحروف فقد سهل عليهم نطقها الاشارات المعنوية تكفى الاشارات الصوتية اكتابة جملة مصرية قديمة ، لان فيها الفاظ لكل كلمات اللغة ، وقد ترى نصوصا مصرية لم تكتب الا بالاشارات الصوتية

ويمكن رأى المصريون القدماء انهم في حاجة الى ايضاح كلماتهم المكتوبة بالاشارات الصوتية ، فضافوا اليها اشارات أخرى تدل على معنى خاص وهي الاشارات المعنوية .

حفظت بعض الاشارات المعنوية قيمتها القديمة المثلة اما تفصيلا واما اجمالا وتجارزت عن كل كتابة صوتية وهي المعروفة بالفرنسية (Signes mots) اى الاشارات التي تفسر الكلمات

أما بعض الاشارات الاخرى التى ضممت قيمتهما الممثلة فخصصت لتوفيقها
الاشارات الصوتية ، ولكن لم يكن لها قيمة من هذا النوع وهى الاشارات المتممة
التى سيأتى الكلام عنها تفصيلا

(١) الاشارات التى تفسر الكلمات (Signes - mots) تعرف هذه
الاشارات القليلة العدد عند الاستعمال ، وان لها فى الغالب بجانب قيمتها المعنوية
قيمة مقطعية او هجائية مرتبطة بها ارتباطا تاما ومنها

الاشارة	قيمتها المعنوية	قيمتها الصوتية
	يد	(دت) د
	فم	(رو) ر
	ذراع	(ع) ع
	رأس	(ر) ر
	رب	(نب) نب

تستعمل هذه الاشارات وحدها او توضع هذه العلامة (١) تحتها اذا كان
الاسم مذكرا نحو زلزا بمعنى رأس ، وتستعمل أيضا مع علامة التأنيث (٢) او
توضع هذه العلامة (١) تحتها اذا كان الاسم مذكرا نحو دت (دت) بمعنى يد

❖ الاشارات المتممة ❖

Signes déterminatifs

توجد فى اللغة المصرية القديمة كلمات كثيرة تدل على الشئ ذاته ، واستعمل
المصريون القدماء فى أغلب الاحيان كلمة واحدة لمعان كثيرة مختلفة ، والسبب
فى ذلك أن أصول الكلمات المصرية مركبة غالبا من حرفين ؛ فيصعب تعددها الى
مالا نهاية له ، فنعا للتباس وضعوا فى آخر كل كلمة اشارة متممة لها تميزها عن

غيرها في المعنى « فكلمة (𐤀𐤁𐤁𐤁) (با) تعنى بالمصرية القديمة عليقة وروح وجلد وفهد وزيت وعشب الارض وكلمة (𐤁𐤁𐤁𐤁) تعنى عين وحوض وحية وصندوق ومقذاف وشجر السنط وأرض وقيد وحب وتأم .

فالفرض من المنتم المتميز بين المعاني المختلفة لاصل واحد . ويوضع المنتم (المخصص) بعد الكلمة الصوتية ورسمه يدل في الحال على العبارة الخاصة الدالة على الكلمة . فكلمة (مر) اذا وضع بعدها مخصص العين فتعنى العين ، او مخصص الماء فتعنى الحوض ، او مخصص الصندوق فتعنى الصندوق ، او مخصص المقذاف فتعنى المقذاف ، او مخصص شجرة السنط فتعنى شجرة السنط ، او مخصص الارض فتعنى الارض ، او مخصص القيسد فتعنى القيد ، او مخصص رسم رجل واضع يده في فمه دليل على الحب فتعنى الحب . او مخصص عصنور الشر فتعنى التألم .

لا تغير الاشارات المنتمه شيئا في نطق الكلمة ، ويكون تأثيرها فقط في نظر القارئ . وليس في أذن السامع ، ولها معنى قائم بالذهن لا علاقة له باللفظ وتنقسم الاشارات المنتمه الى نوعين : اشارات متممة عامة واشارات متممة خاصة ، ولا توضع الاشارات المنتمه الخاصة الا في عدد محدد من الكلمات التي هي من نوع واحد ، وبالعكس توضع الاشارات المنتمه العامة لمجموعة كلمات كثيرة العدد في الغالب

ان الاشارات المنتمه الخاصة كثيرة العدد ، أما الاشارات المنتمه العامة فقليلة ويجب معرفة أهمها . ولا يوجد باللغة المصرية فواصل تفصل الكلمات أو الجمل عن بعضها كما هو الحال في وضع النقط في جميع اللغات ، فكانت الاشارة المنتمه الموضوعه في آخر كل كلمة فاصلا واضحا عن الكلمة التي بعدها ويحوى الجدول الآتى اهم الاشارات المنتمه العامة مع ترجمة معانيها بالعربية

﴿ الاشخاص ﴾ ﴿ ١ ﴾ رجل ﴿ ٢ ﴾ امرأة ﴿ ٣ ﴾ شيخ ﴿ ٤ ﴾ ولد ﴿ ٥ - ٦ - ٧ ﴾ شخص وجيه ﴿ ٨ - ٩ ﴾ امرأة وجيهة ﴿ ١٠ ﴾ جندى ﴿ ١١ ﴾ ملك ﴿ ١٢ ﴾ موميّة - حالة ﴿ ١٣ ﴾ اكل - شرب - نكاح - فكر ﴿ ١٤ ﴾ تعب ﴿ ١٥ ﴾ سقطة ﴿ ١٦ ﴾ دعا ﴿ ١٧ - ١٨ ﴾ عبد ﴿ ١٩ ﴾ رقص ﴿ ٢٠ ﴾ فرح - علو ﴿ ٢١ ﴾ حمل ﴿ ٢٢ ﴾ ضرب ﴿ ٢٣ ﴾ عداوة - عمل سيى ﴿ ٢٤ - ٢٥ ﴾ عدو ﴿ ٢٦ ﴾ بنى

﴿ الاعضاء ﴾ - ﴿ ٢٧ ﴾ رؤية ﴿ ٢٨ ﴾ بكى ﴿ ٢٩ ﴾ بصق - سال - ﴿ ٣٠ ﴾ حضن ﴿ ٣١ ﴾ علامة النفي ﴿ ٣٢ ﴾ عمل بقوة ﴿ ٣٣ ﴾ ذَهَبَ ﴿ ٣٤ ﴾ رجع ﴿ ٣٥ ﴾ تناسل ﴿ ٣٦ ﴾ لحمه ﴿ ٣٧ ﴾ أعضاء الحيوانات ذات الاربع قوائم ﴿ ٣٨ ﴾ أنف - تنسم ﴿ ٣٩ ﴾ اذن - سمع ﴿ ٤٠ ﴾ ذاق ﴿ ٤١ ﴾ قرن - معارضة ﴿ ٤٢ ﴾ حيوان ﴿ ٤٣ ﴾ أخذ ﴿ ٤٤ ﴾ الطيور - ﴿ ٤٥ ﴾ اِله - وضع - ابطل - ﴿ ٤٦ ﴾ طير ﴿ ٤٧ ﴾ دناءة - شر ﴿ ٤٨ ﴾ جناح - طار

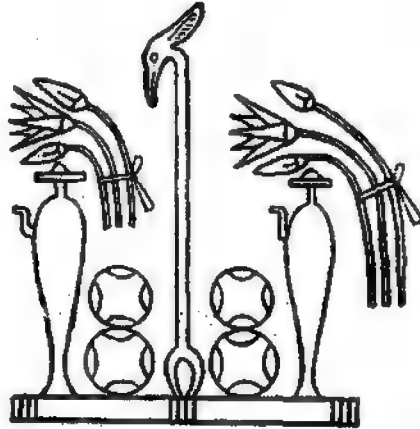
﴿ الاسماك والديابات ﴾ - ﴿ ٤٩ ﴾ سمك ﴿ ٥٠ ﴾ دبابه ﴿ ٥١ ﴾ معبودة ﴿ ٥٢ ﴾ النباتات - ﴿ ٥٣ ﴾ شجرة ﴿ ٥٤ ﴾ نبات ﴿ ٥٥ ﴾ خشب ﴿ ٥٦ ﴾ اجبوب ﴿ ٥٧ ﴾ اقسام العالم - ﴿ ٥٨ ﴾ سماء ﴿ ٥٩ ﴾ ليل ﴿ ٦٠ ﴾ سماء - ندى ﴿ ٦١ ﴾ برق ﴿ ٦٢ ﴾ شمس - وقت ﴿ ٦٣ ﴾ ضياء ﴿ ٦٤ ﴾ نجمة - ساعة ﴿ ٦٥ ﴾ جيل - بلدة أجنبية ﴿ ٦٦ ﴾ المبانى - ﴿ ٦٧ ﴾ مدينة ﴿ ٦٨ ﴾ اقليم ﴿ ٦٩ ﴾ بيت ﴿ ٧٠ ﴾ سلم ﴿ ٧١ ﴾ ارض - قياس ﴿ ٧٢ ﴾ قسم - حسب ﴿ ٧٣ ﴾ طريق ﴿ ٧٤ ﴾ حجر ﴿ ٧٥ ﴾ غبار ﴿ ٧٦ ﴾ معدن ﴿ ٧٧ ﴾ العناصر - ﴿ ٧٨ ﴾ ماء ﴿ ٧٩ ﴾ نار

﴿ المنفعة ﴾ - ﴿ ٨٠ ﴾ سرير - رقد ﴿ ٨١ ﴾ قارب - بحر ﴿ ٨٢ ﴾ اقشة ﴿ ٨٣ ﴾ اشياء متنوعة - ﴿ ٨٤ ﴾ حبل - ربط ﴿ ٨٥ ﴾ هواة ﴿ ٨٦ ﴾ فكرة مجردة ﴿ ٨٧ ﴾ اسم أجنبي ﴿ ٨٨ ﴾ رائحة ﴿ ٨٩ ﴾ ربط ﴿ ٩٠ ﴾ قسم - جزأ ﴿ ٩١ ﴾ خبز ﴿ ٩٢ ﴾ سائل

(المخصصات الصوتية أو الاشارات المتممة الصوتية)

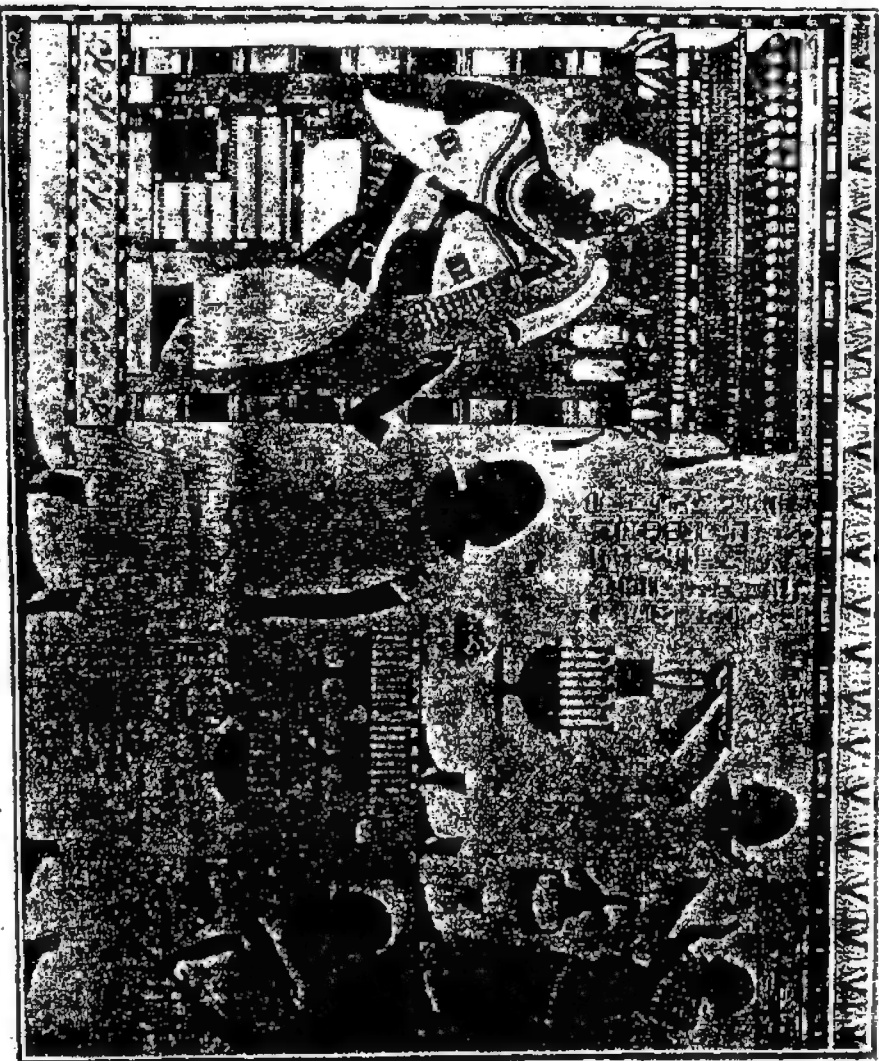
ان المخصصات المتقدمة كلها معنوية ، ولكن يوجد أيضا مخصصات صوتية فانها في الاصل مخصصات معنوية « الا أنها اربطت في الكتابة بكلمة مصطلحة بهذا اللفظ وكتبت بعده وتركبت في كلمة أخرى واهمل معنى هذا المخصص مثلا :
 شارة سن الفيل التي توضع في آخر كلمة (إيج) بمعنى سن « فوجود هذه الاشارة يعتبر مخصصا صوتيا في الكلمات التي تكون بهذا اللفظ فقط مثل ذلك (ديج)
 وشارة سن الفيل ورسم رجل يصلي فيكون بمعنى صلي و (ديج) وشارة سن الفيل
 ومخصص الحبوب (راجع الاشارات المتممة) يكون بمعنى مقياس الحبوب
 وقد يأتي المخصص الصوتي مقطعا مثلا في كلمة (مجدت) ومخصص المدينة
 بمعنى ادفو

والفرق بين المخصص الصوتي والمقطع ان الاول يتبع دائما مقطعا نكتب
 كل حروفه ، ولكن المقطع يمكن كتابته وحده او باحدى حروفه المرفوعة باسم
 المضافات الصوتية **Compléments phonétiques** . ومن
 كتبوا كل حروفه وضعوا المقطع وسطها .

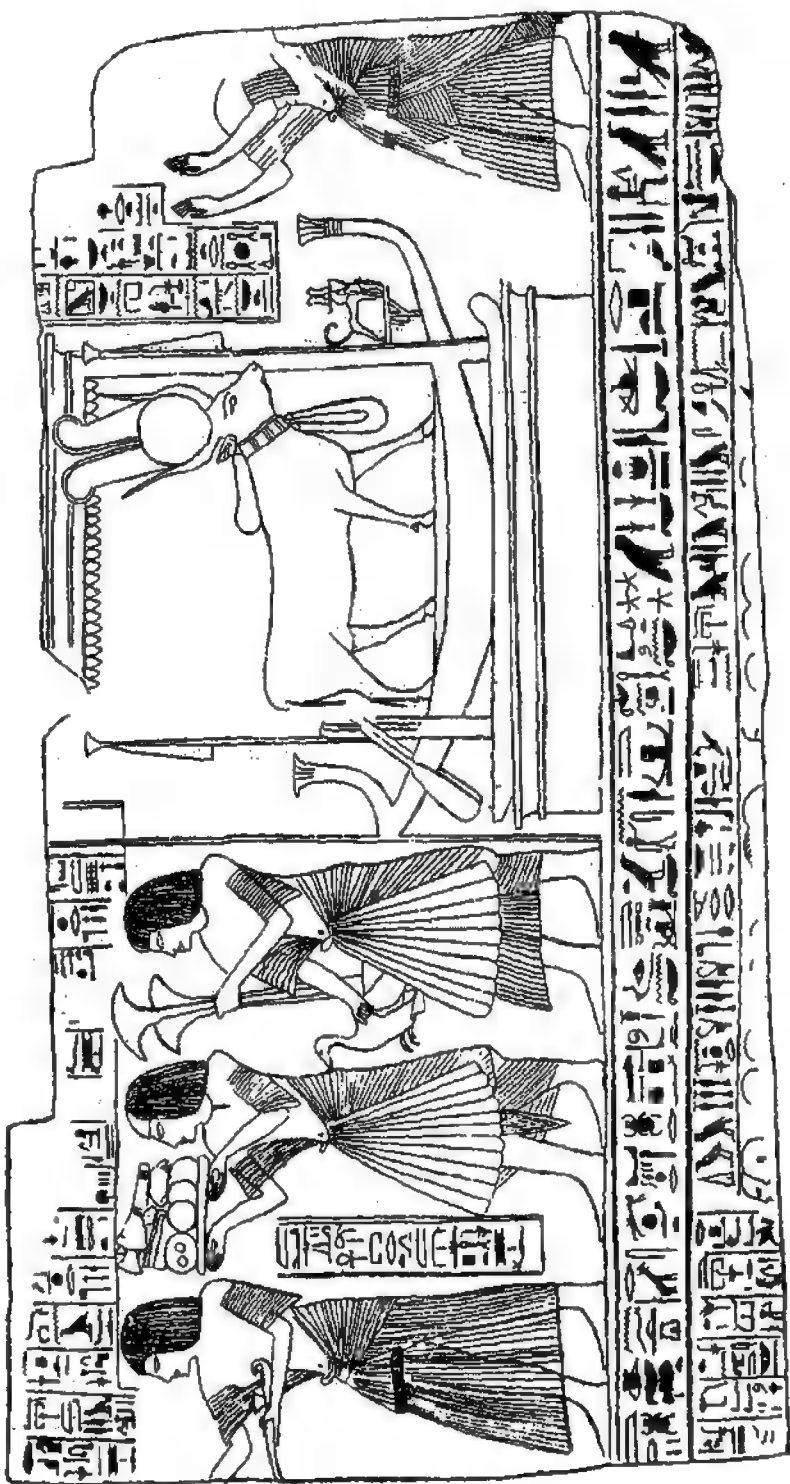


مروغلي	هيرايتي	ديوطي	قبلي	عربي	عربي	أرو
𐎀	𐎁	𐎂	𐎃	𐎄	𐎅	A
𐎆	𐎇	𐎈	𐎉	𐎊	𐎋	ā, ē, ī
𐎌	𐎍	𐎎	𐎏	𐎐	𐎑	ā
𐎒	𐎓	𐎔	𐎕	𐎖	𐎗	ou
𐎘	𐎙	𐎚	𐎛	𐎜	𐎝	B
𐎞	𐎟	𐎠	𐎡	𐎢	𐎣	P
𐎤	𐎥	𐎦	𐎧	𐎨	𐎩	F
𐎪	𐎫	𐎬	𐎭	𐎮	𐎯	M
𐎰	𐎱	𐎲	𐎳	𐎴	𐎵	N
𐎶	𐎷	𐎸	𐎹	𐎺	𐎻	R
𐎼	𐎽	𐎾	𐎿	𐏀	𐏁	H
𐏂	𐏃	𐏄	𐏅	𐏆	𐏇	H
𐏈	𐏉	𐏊	𐏋	𐏌	𐏍	H
𐏎	𐏏	𐏐	𐏑	𐏒	𐏓	KH
𐏔	𐏕	𐏖	𐏗	𐏘	𐏙	ś
𐏚	𐏛	𐏜	𐏝	𐏞	𐏟	s
𐏠	𐏡	𐏢	𐏣	𐏤	𐏥	ś
𐏦	𐏧	𐏨	𐏩	𐏪	𐏫	SH
𐏬	𐏭	𐏮	𐏯	𐏰	𐏱	Q
𐏲	𐏳	𐏴	𐏵	𐏶	𐏷	K
𐏸	𐏹	𐏺	𐏻	𐏼	𐏽	G
𐏾	𐏿	𐐀	𐐁	𐐂	𐐃	T
𐐄	𐐅	𐐆	𐐇	𐐈	𐐉	TH
𐐊	𐐋	𐐌	𐐍	𐐎	𐐏	D
𐐐	𐐑	𐐒	𐐓	𐐔	𐐕	D, Z

جملون ايجديان الخطوط السبعة مقبلة من كتب مشاهير علماء الآثار



رسم الملك فوت عنخ أمون جالس على عرشه وأمامه رئيس الجيوش المصرية القديمة في المستعمرات وفيه واضح كيفية الكتابة عمودية فتقرأ من الأعلى إلى الأسفل وأقنية من اليسار إلى اليمين



(٤٩) رسم البقرة هاتور إله السماء والكاهنات قدس لها فروض العبادة وفيه واضح كيفية الكتابة الهيروغليفية أقبية وعمودية يمين ويسرة



نظام الكتابة الهيروغليفية

(١) اتجاه الكتابة

تستعمل الكتابة الهيروغليفية من اليمين الى اليسار اذا كانت رؤوس صور الانسان او الحيوان متجهة من اليمين الى اليسار، او من اليسار الى اليمين اذا كانت تلك الرؤوس متجهة الى اليسار

وان للاشارات الهيروغليفية اتجاهًا خاصًا. ترى في النقوش رسوم الاشخاص والطيور متجهة الى جهة واحدة، ولباقى الاشارات حالة ثابتة بالنسبة للاشخاص، تمكن الكاتب من توجيهها كلها الى جهة واحدة فكتبها من الشمال الى اليمين ومن اليمين الى الشمال

وقد لا توجد في الكتابة صور الانسان ولا الحيوان، وربما عثرنا على اشارات اقية مثل — و — او على اشارات راسية مثل أ فتقرأ من اليسار اذا كانت متجهة يسرة والعكس بالعكس.

استعمل علماء الآثار اليوم الكتابة الهيروغليفية من اليسار الى اليمين لسهولتها عليهم نظراً لما اعتادوه في كتابتهم الاروية، ولكن كانت عادة القدماء كتابة الهيروغليفى من اليمين الى اليسار كما هو واضح فى جميع نقوشهم فى المقابر والمعابد والاوراق البردية، وكتبوا أيضاً الخطوط الكرسيفى والهيراطيقى



والديموطيقى من اليمين الى اليسار كما سترى ذلك
لم يكن الهيروغليفى مكتوبا على شكل أفقى فقط ، بل كتبوه أيضاً على هيئة
عمودية ، وتكون فى الغالب قراءة الكتابة فى الاعمدة حسب اتجاه صور
الاشخاص والطيور كما تقدم فى رسم توت عنخ آمون صفحة ٤٨ وواضح فى
صفحتى ٤٩ و ٥٠







تقسيم الاشارات الهيروغليفية - لم نوضع الاشارات الهيروغليفية فى
الاعمدة والسطور بجانب بعضها كما هو الحاصل فى كتابتنا العربية او الانجليزية ،
ولكن نتج من تنوع حجمها واستدارة شكلها وجود فضاء بين كل حرف
وآخر ، فإراد المصريون القدماء تجنب هذا الفضاء واعتبروا الهيروغليفى كتابة
وزينة فى آن واحد




ولم توجد قواعد خاصة لكتابة الاشارات الهيروغليفية ، فوضعوها بجانب
بعضها ، ولم يتركوا محلا خاليا من النقوش ، ولاحظوا اتجاه الكتابة فاذا وجدت
اشارات كثيرة افقية وضعوها فوق بعضها وقرأوها من الاعلى الى الاسفل
كتابة الكلمات المصرية القديمة . قد تقدم الكلام عن كتابة

الاشارات التى تفسر الكلمات (Signes mots) وانا الآن نتكلم عن
كتابة الكلمات وترتيبها مع الاشارات الصوتية والمنتمية



(١) مع الاشارات الصوتية - تكتب الكلمة المصرية لفظا بواسطة
الاشارات الهجائية او المقطعية . فلو لا تكتب بواسطة الاشارات الهجائية نحو
ح (او) بمعنى هو ، ولكن نعوى الكلمة فى الغالب اشارة
مقطعية على الاقل وتكتب أحيانا وحدها مثلاً (من) بمعنى مكث
والقاعدة العامة تكون بالاشارة المقطعية حروف هجائية مصطلح عليها باسم

مضاف صوتي (Complément phonétique) ، وبعبارة أخرى ان المضاف الصوتي هو مجموعة حروف هجائية تدخل في تركيب هذا المقطع « وقد كتبوا حرفاً او اكثر من هذا المضاف الصوتي ووضعوه قبل المقطع او بعده او وسطه نحو : المقطع  (نفر) رسموه تارة وحده وتارة مع مضافه الصوتي كما ترى في كلمة  او حرفين منه فقط . فلحروف الهجائية المكتوبة مع المقطع تعرف باسم المضاف الصوتي ونأتي هنا بايضاح أكثر لتفسير المضاف الصوتي

يوجد في اللغة المصرية القديمة كلمتان أو أكثر تبدل على شيء واحد مثلاً هذه العلامة  تلفظ تارة (مر)  وتارة  (حن) فكيف يمكن قراءة هذا المقطع اذا كان مكتوباً وحده ؟ الجواب على ذلك لهم كتبوا بجانب هذا المقطع وغيره كل حروفه الهجائية أو البعض منها منعاً للالتباس مثال ذلك  و  ولفظوها (مر) و  ولفظوها (حن) ، فهذه الحروف الهجائية الموضوعة قبل المقطع أو بعده تسمى المضاف الصوتي كما تقدم

(٢) مع الاشارات المتممة . يكتب في الغالب الحرف الاخير من المقطع المركب من حرفين مثلاً  (من) ويكتب الحرف الاخير والحرفان الاخيران مع المقطع المركب من ثلاثة حروف مثلاً  ومن النادر كتابة كل حروف المقطع وقد تكتب الكلمة المصرية القديمة بدون اشارة متممة الا في بعض الكلمات الكثيرة الاستعمال ، واسكن في الغالب توضع بعد الاشارات الصوتية اشارة متممة لتوضح معنى الكلمة مثلاً  (وسنن) بمعنى نغزه ، فالاشارات الصوتية هي (وسنن) والتمم لها علامة الرجلين بمعنى ذهب والتمم هو المخصص كما تقدم




وضعوا في الغالب لكل كلمة صوتية اشارة واحدة متممة ، ولكن قد يوجد بالكلمة الواحدة اشارتان متممتان لتفسير المعنى « لاسبها في الافعال التي







تدل على العمل ومنتهية بهذه الإشارة  مثلاً  (ختم) بمعنى ختم
وفي هذه الحالة توضع الإشارة المنتمية الخاصة قبل الإشارة المنتمية العامة

كثرة الاشكال في كتابة الكلمة المصرية

وجدت الكلمة المصرية على أشكال مختلفة على الآثار والاوراق البردية
فكلمة *عبد* (دوا) تكتب في المجا بتسعة أشكال مختلفة ولفظها ومعناها
واحد في الجميع ويكتب غيرها أيضاً من الكلمات بأنواع مختلفة .

الاختلافات في أصول الكتابة المصرية

تأتي هذه الاختلافات في أصول الكتابة المصرية للأسباب الآتية :
(١) كانت عادة قداماء المصريين حذف بعض الحروف الأصلية من
الكلمات الصعبة أو الكثيرة الاستعمال مثلاً  (رت) أصلها رمت بمعنى
رجل و (حب) أصلها (حعبى) بمعنى النيل و (خد) أصلها (خرد) بمعنى ولد
و (ست) أصلها (سميت) بمعنى بلدة صحراوية و (خت) أصلها (ختم) بمعنى
ختم و (إن) أصلها (إنر) بمعنى حجر و (بت) أصلها (بتر) بمعنى رأى الخ ...
(٢) يحصل اختلاف في كتابة أصول الكلمة بسبب تحسين شكلها مثلاً
 سات بمعنى (ابنة) فكتبوها هكذا 

(٣) يحصل انقلاب في الكلمة المصرية منعاً من وجود فضاء ولاسيا عند
اتفاق وجود الحروف المربعة مثل  ،  أو الحروف القائمة مثل  ، فكتب
قبل الطير مثلاً  بدلا من  بمعنى حقل (مع مخصص الأرض)
(٤) كل إشارة أفقية مثل  توجد بين اشارتين قائمتين

نوضع خلفها مثلاً آخر 𐀀 𐀁 تكتب هكذا 𐀀 𐀁 بمعنى جنة منمنطة
وبالعكس كل اشارة صغيرة مربعة موجودة قبل اشارتين قائمتين اوجهها
تكتب وسطهما مثلاً 𐀀 𐀁 تكتب 𐀀 𐀁
تكتب بعض الاشارات قبل مكانها الاصلى بنوع الاحترام والا ترام
مثل 𐀀 (سا نسوت) بمعنى ابن الملك ، فكان الواجب ان تكون شارة
(سا) قبل اشارة نسوت وهكذا 𐀀 𐀁 (حات نر) اى بيت الله الخ

ملحة عامة فى القواعد المصرية

اذا عرف القارئ جميع التعليمات المتقدمة وحفظ على ظهر قلبه كل
الاشارات والسمكات الهيروغليفية الآتى ذكرها، سهل عليه مطالعة بعض النصوص
المصرية القديمة ، والآن أقدم له بعض القواعد المصرية التى لابد له من معرفتها (١)

(١) الاجروميات الهيروغليفية . وضع شامبليون امام علماء الآثار اجرومية
هيروغليفية حوت قواعد ادهشت عقول علماء الآثار الذين اتوا من بعده،
ووضع ايضاً دى روجيه وبرتش وبروكش باشا ولا باج رينوف ونوريه وارمن
وستيندورف وست اجروميات شملت كثيراً من القواعد المفيدة ، ولكن
قال ماسيرو العالم الاثرى « لا احسر على وضع اجرومية هيروغليفية ، لان
كل ما وضع الى الآن تحت هذا العنوان فى فرنسا وانجلترا وايطاليا والمانيا لا
ينطبق عليه فى الحقيقة كلمة اجرومية » وان حوت قواعد جديدة تشهد
لواضعيها بالفضل »

قال المسيو نافيل يجب أن تنقسم الاجرومية الهيروغليفية بحسب الافكار
لا بحسب الاشكال مثلاً كلمة 𐀀 يجوز ان تكون امما ومعناها الحياة وتكون
صفة وتسمى حى وفعل وتسمى عاش .

الاسم

نوع الاسم - الاسم مذكر ومؤنث ومفرد ومثنى وجمع . فالفرد يمتاز بعدم العلامة ولكن تستعمل هذه العلامة (ا) التي لا لفظ لها وتعني واحد كتميم للاسماء المفردة مثلاً أحمد بمعنى ابنو أحمد (نب) بمعنى رب : ويكون جمعه بوضع علامة أحمدون (و) في آخره انما وضعوه قبل التثنية نحو (حكا) بمعنى حاكم وجمعه (حكا - و) بمعنى حكام ، وعلامة التأنيث ة وجمعه المؤنث ينتهي ة (وت) مثل (رنب - ت) بمعنى سنة فجمعها المؤنث (رنب - وت) بمعنى سنوات ، وأضافوا بعد التثنية أحياناً على أسماء الجمع هذه العلامة (ا) أو (-) وتارة حذفوا أو الجمع واكتفوا بالعلامات الثلاثة المذكورة دلالة على الجمع وتارة كرروا الاسم مرتين دلالة على المثنى وثلاث مرات للجمع مثلاً أحمدون (ثرو) بمعنى آلهة ، وعلامة المثنى المذكور أحمدون (وى) والمثنى المؤنث أحمدون (قى) وتوضع هذه الاشارات قبل التثنية الذى يتبعه عادة الاشارة أحمدون أو - مثلاً (سن - وى) بمعنى اخوين (باك - قى) أى خادمتين

الصفة تتبع الموصوف في جميع أحواله في التذكير والتأنيث والمفرد والمثنى والجمع كما هو الحال في اغلب اللغات الحية

استعمال الاسم . اذا كان الاسم مبتدأ أو فاعلاً أو مفعولاً به فليس له صيغة خاصة ، اما اذا كان مضافاً فله صيغتان ، الصيغة الاولى تكون بإضافة الاسم الى المضاف اليه بدون علامة مثلاً (بر إمن) ومعناه بيت آمن ، أو بواسطة الاشارة أحمدون التى توضع بين المضاف والمضاف اليه مثلاً (را - ن - رع) أى فم رع والنون هذه صفة عندهم تصرف وتتبع الموصوف في التذكير والتأنيث والمفرد والمثنى والجمع كما تقدم فى الاسماء وكانت غير قابلة للتغيير فى المصور الاولى ويتمدى الفعل بالحرف أحمدون بمعنى الى مثلاً (رد - ن - ي مون ابى) (اعطيت ماء للظآن)

الأعداد

الأعداد الأصلية - استعمل المصريون القدماء في تعدادهم الطريقة العشارية واستخدموا كالأرقام بعض الاشارات المختلفة المصطلح عليها وتدل على الآحاد والعشرات والمئات وجميع نتائج هذه الأعداد مضروبة في عشرة نجد في الجدول الآتي ذكره الأعداد مكتوبة بالأرقام والحروف التي يرجع تاريخها الى المصريين اليوناني والروماني

و يوجد بهذا الجدول بعض الأعداد غير مكتوبة بحروف اللغة المصرية القديمة ، ولكن قد أبتت اللغة القبطية أسماء الأعداد المصرية القديمة فكتبها ووضعها بين فوسين

يكتب العدد ثمانية باللغة المصرية القديمة (سسنو) ولكنه يلفظ شمنو (ويكتب أحيانا حرفا السين متقابلين) ويكون افظهما شمن وليس سسن
يكتب قدماء المصريين الأعداد الكبيرة بالصغيرة فيقولون مثلا في عدد

(٣٢) ثلاثين واثنين الخ


























الأعداد الترتيبية - تعبر الأعداد الترتيبية بنوعين (١) بوضع قبلها كلمة

مح مثلا مح مت بمعنى العاشر او بوضع بعدها كلمة نو للمذكر (ونويت) للمؤنث نحو (سن نو) الثاني وخمت (نويت) الثالثة

الكسور - يصاغ الكسر بوضع ٥ فوق العدد (والراء) هذه مختصر كلمة

نو بمعنى جزء نحو ١١ ٥ روخت أى ثلث .



الرقم	بالكتابة	اللفظ بالعربي	اللفظ بالهروغليفى	الارقام بالهروغليفى
١	واحد	وع		= ١
٢	اثنان	سنو سنوى		= ٢
٣	ثلاثة	خت		= ٣
٤	اربعة	فدو		= ٤
٥	خسة (دو)	دواو (دو)		= ٥
٦	ستة	سرس ساس		= ٦
٧	سبعة	سفخ		= ٧
٨	ثمانية	خنن (خنو)		= ٨
٩	تسمة	بسد (بسن)		= ٩
١٠	عشرة	مد (ز)		= ١٠
٢٠	عشرون	ذاوت		= ٢٠
٣٠	ثلاثون	معب		= ٣٠
٤٠	اربعون	حننت		= ٤٠
٥٠	خسون	(دوا)		= ٥٠
٦٠	ستون	(سو)		= ٦٠
٧٠	سبعون	سفخ		= ٧٠
٨٠	ثمانون	خنوى		= ٨٠
٩٠	تسمون	(بسنو)		= ٩٠
١٠٠	مائة	شاع		= ١٠٠
٢٠٠	مائتان	شتاو		= ٢٠٠
١٠٠٠	الف	خا		= ١٠٠٠
١٠٠٠٠	ع . الف	زبع		= ١٠٠٠٠
١٠٠٠٠٠	مائة الف	حفتو		= ١٠٠٠٠٠
١٠٠٠٠٠٠	مليون	حج		= ١٠٠٠٠٠٠
١٠٠٠٠٠٠٠	ع . مليون	شنو		= ١٠٠٠٠٠٠٠








النتيجة السنوية

تنقسم السنة المصرية القديمة (رنبيت) الى اثني عشر شهراً ويتضمن كل شهر (ولفظه ابد) ثلاثين يوماً ، أو بعبارة أخرى نحوى السنة ستة وثلاثين اسبوعاً وفي كل اسبوع عشرة أيام ويضاف إليها خمسة أيام المعروفة بخمسة أيام النسي فيكون مجموع أيام السنة عندهم ٣٦٥ يوماً
وكان كل شهر من سنتهم موضوعاً تحت حماية إله
الزمن - أشهر لجزء الزمن عندهم هي :

الهيروغليفي العربي		الهيروغليفي العربي	
حالت	ثانية	أت	دقيقة
أنوت	ساعة	هرو	يوم
أبد	شهر	رنبيت	سنة
سد	مدة ٣٠ سنة	حن	مدة ٦٠ سنة
حتي	مدة ١٢٠ سنة	حج	زمن طويل ١٠٠٠
ذنا	سرمداً	حج	مليون من
		لها	السنين

وكانت السنة منقسمة الى ثلاثة فصول يحوى منها كل فصل اربعة اشهر ،
يدعى الاول فصل الفيضان والثاني فصل الزرع والثالث فصل الحصاد وأبقى
الاقباط في العهد المسيحي اسماء الأشهر المصرية القديمة مع بعض التحريف فيها
وشهر توت هو الشهر الاول من السنة المصرية القديمة . ويقع في ٢٩ من شهر اغسطس
ويدعى اليوم التاريخي باللغة المصرية (سو) والسنة التاريخية (هات سب)

﴿ جدول الأشهر المصرية بالهير و غليفي والقبطى البحرى ﴾

فصول السنة	الفصول	الاشهر	الاشهر	اللفظ	الاشهر
		بالهيروغليفى	بالقبطى البحرى	بالعربى	بالعربى
فصل الفيضان	شت (او) شخت		ⲛⲟⲩⲟⲩⲧⲧ	نواوت	نوت ١
			ⲡⲁⲟⲡⲓ	ببؤبى	ببه ٢
			ⲁⲩⲟⲣ	أنور	هتور ٣
فصل الزرع والقو	برت		ⲕⲟⲓⲁⲛ	كويك	كيك ٤
			ⲧⲱⲃⲓ	توبى	طوبة ٥
			ⲙⲉⲕⲭⲓⲣ	مخير	امشير ٦
فصل الحصاد	شمو		ⲡⲁⲙⲉⲛⲱⲩ	فامنوث	برمات
			ⲡⲁⲣⲙⲟⲩⲟⲩ	فرمونى	برموده
			ⲡⲁⲕⲭⲱⲛ	باشون	بشنس
			ⲡⲁⲱⲛⲓ	باونى	بؤونه
			ⲉⲡⲛⲓ	اييب	اييب
			ⲙⲉⲥⲱⲣⲓ	مسورى	مسرى
				هرو	الايام
				دواو	الخسة

حر - و علی
ربیت السنة

- (۱) الاله توت (۲) بن ايت (عيد) الالهة هاتور (۳) كاحركا (عيد) (۵) شف
فودی (شهر الاذرى) (۶) ماخير (۷) بن امحوتب (۸) الهة الحصاد
(۹) بن خونسو الاله (۱۰) بن آن (وادی الحجر) (۱۱) ايب (المبودة ابی)
(۱۲) مسورع (ولادة الشمس)

الضائـر

الضائـر المتصلة - تتصل هذه الضائـر بآخر الاسماء والافعال وهى الاصل

ي	٤٠	المتكلم	المفرد
ك	٥	المخاطب المذكر	
ك	٥	المخاطب المؤنث	
هـ	٥	الغائب المذكر	
ها	١١	الغائب المؤنث	الجمع
نا	٣٣	المتكلم	
كم كن	٣٣	المخاطب	
هم هن	٣٣	الغائب	

اذا كان الضمير المتكلم المفرد مذكراً وضع اشارة رجل او مؤنثا وضع
 اشارة امرأة تَلَّ او لَهَا وضع شارة الله الخ
 يأتى الجمع بدون الثلاث شرط المذكورة بعالیه
 ولما اندمج الحرفان $\text{هـ} = \text{ا} = \text{و}$ فى الدولة الوسطى استعمل
 النوعان معا

استعمال الضمير المتصل

الضمير المتصل الى الاسم مثلاً (اب) بمعنى قلب و (اب - ي) بمعنى قلبى
 (٢) يضاف الضمير المتصل الى الفعل أيضاً ويصرف هكذا

المفرد	الجمع
(المتكلم) سزم - ي (اسمع)	(المتكلم) سزم - ن (نسمع)
(المخاطب) سزم - لك (تسمع)	(المخاطب) سزم - تن (تسمعون)
(الغائب) سزم - ت (تسمع هي)	(الغائب) سزم - سن (يسمعون)
(الغائب) سزم - ف (بسمع)	
(الغائب) سزم - س (تسمع هي)	

وتضاف هذه الضمائر الى الفعل الماضي وعلامته ~ وتصرف كما تقدم

مثلا سزم - ن - ف بمعنى سمع

الضمائر المنفصلة

تقع هذه الضمائر فاعلا او مبتدأ للافعال

المفرد	الجمع
المتكلم أنا	المتكلم انا.ن نحن
المخاطب (١) انت.ك انت	المخاطب انت.ن اتم وانتن
« (١) نت.ت انت	
الغائب (١) نت.ف هو	الغائب انت.سن هم وهمن
« (١) نت.س هي	

(٣) الضمائر المنفصلة القديمة الواقعة مفعولا او فاعلا

المفرد	الجمع
المتكلم وا	المتكلم ن
المخاطب المذكر نو	
« المؤنث نن	المخاطب تن
الغائب المذكر سو	
« المؤنث مي	الغائب سن

(٤) الضمائر المنفصلة القديمة الواقعة فاعلا في جمل الجار والمجرور

المفرد	الجمع
المشكلم (𐤎𐤍𐤏) وى	
المخاطب المذكر	توت
المؤنث	نمت
الغائب المذكر	سوت
المؤنث	سنت
	جميعها كباقي الضمائر المذكورة في رقم (٣)

أسماء الإشارة

المفرد	الثنى	الجمع
القريب	المذكر 𐤎𐤍𐤏	ابن 𐤁𐤏
المؤنث	نن	ابنن 𐤁𐤏𐤏
للقريب في	ابوى 𐤁𐤏𐤍	ابو 𐤁𐤏
عهد النبوة	تو	ابنو 𐤁𐤏𐤍
القديمة		
للقريب في	بوى 𐤁𐤏𐤍	
عهد النبوة	توى	ننو
الوسطى		
للبعيد	المذكر 𐤁𐤏𐤍	ابف 𐤁𐤏𐤍
المؤنث	تف	ابتف 𐤁𐤏𐤍𐤏

المفرد	الجمع
أداة التعريف المذكور با	نا
الثانوية المؤنث تا	
نوع آخر المذكور باي »	ناي
لأسماء الإشارة المؤنث تاي	

نحو (رت بن) هذا الرجل ، (حم - ت - تن) هذه المرأة

الضائير الملكية

المذكر	المؤنث	الجمع
المتكلم باي - ا	تاي . ا	ناي . ا
المخاطب المذكور باي . ك	تاي . ك	ناي . ك
المخاطب المؤنث باي . ت	تاي . ت	ناي . ت
الغائب المذكور باي . ف	تاي . ف	ناي . ف
المتكلم باي - ن	تاي - ن	ناي - ن
المخاطب باي - تن	تاي - تن	ناي - تن
الغائب باي - سن	تاي - سن	ناي - سن
باي - و	تاي - و	ناي - و

الأسماء الموصولة

المفرد	الجمع
المذكر نئي	نتو
ننت	نتي - و
المؤنث نت	

نحو (عنخ - و نت - و تب تا) الاحياء الذين على الارض .

أسماء الاستفهام

(١) (ايم) (ائما) (نيا) بمعنى مَنْ نحو (نيا سو نير ماتتاك) من هو

الاله مثلك

(٢) (مع) بمعنى ما نحو (مع يو) ما هذا

(٣) (اشس) بمعنى من نحو (اشس يو) من هذا

(٤) (اخ) بمعنى من وما نحو (اخ باي ارت - تن) ماذا تفعلون

(٥) (سى) بمعنى من نحو (انت - لك سى) من انت

(٦) (سبى) بمعنى من نحو (سبى يو لوزر يو) من هذا هذا ازوريس

حروف الجر


أشهر حروف الجر البسيطة هي :

(١)  (م) تأتي بمعنى فى نحو مررو م بر نب - ف بمعنى محبوب فى

بيت سيده

وتأتى بمعنى « بصفة » **En qualité de** نحو سنتر إرت هر م

خننى نرو (مبخرة عين حورس بصفته رئيس الآلهة)

(٢)  (ن) تأتي بمعنى لام التخصيص نحو ن كلت إرهرو نفر :

(اعمل يوماً سعيداً لكلك) (١)

(٣)  (ر) تأتي بمعنى الى نحو ر يجار (ياخوت امننت) (اى) الى سهول

الافق الغربى

(١) (الكا عند قدماء المصريين هو الجسم الثانى للانسان او جزء من

أجزاء الروح) انظر هذا الشرح وافياً فى كتابى الادب والدين عند قدماء

المصريين صفحة ١٠٣

وثاني بمعنى (ضد) نحو سخم إِب رسخمو إِب (قلبي القلب ضد قساة القلب)

حروف الجر المركبة من حرفين فأكثر هي

٢ (حر) بمعنى على - بسبب	تب بمعنى على
٣ (خفت) ■ امام ضد	حا » خلف
(خر) » نحت - بواسطة	خر » قرب - مع - عند
٤ (خنت) » وسط	خت » على
(حر) » مع	حر » ماعدا
٥ (شاع) » لفاية	خنع » مع (٦)

أسماء الزمان والمكان

(١) (ام) هنا	(٨) (منت) كل يوم
(٢) (ان) هناك - في	(٩) (سف) مقدما
(٣) (ار) في	(١٠) (ماني) كذلك
(٤) (حر) فوق	(١١) (عا) جداً
(٥) (خر) نحت	(١٢) (ور) جداً
(٦) (زد) دائماً	(١٣) (عش) كثيراً
(٧) (حج) ابداً	

أحرف العطف

خر - جر - جرت (لكن) - (ترا) اذن - حمن - اس است - اسك (هوذا)

أحرف النداء

١ (أ) (اوها) علامتان للمنادى (اخ) اي شيء

جدول تفصيلي لأهم الاشارات الهيروغليفية

معنى الاشارة	لفظ بالعربي	معنى الاشارة	لفظ بالافرنجى	لفظ الاشارة	الاشارة	رسم	وصف الاشارة بالعربي
-----------------	----------------	-----------------	------------------	----------------	---------	-----	---------------------------



























(١) صور الآلهة

رع	رع	رع	رع	رع	رع	رع	له جاس افرصاء ١
أمون	أمون	أمون	أمون	أمون	أمون	أمون	رع
ازوريس	ازوريس	ازوريس	ازوريس	ازوريس	ازوريس	ازوريس	أمون
إلهة العدل	إلهة العدل	إلهة العدل	إلهة العدل	إلهة العدل	إلهة العدل	إلهة العدل	ازوريس
.....	إلهة العدل

(٢) الصور البشرية

رجل	رجل	رجل	رجل	رجل	رجل	رجل	رجل جالس ٢
امرأة	امرأة	امرأة	امرأة	امرأة	امرأة	امرأة	امرأة جالسة ٣
طفل	طفل	طفل	طفل	طفل	طفل	طفل	طفل جالس ٤






(A) ان جميع الآلهة المصرية اشارات هيروغليفية تمثلها كما هو واضح
باليه ولا داع لذكرها كلها هنا فكتفينا بذكر شيء منها .
معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) إله مذكر (٢) رجل (٣) امرأة (٤) طفل

معنى بالعربي	الاشارة بالعربي	لفظ	معنى بالاfrنجي	لفظ	الاشارة بالهبروغليفي	لفظ	رسم	وصف الاشارة بالعربي
رجل جالس واضر اصبعه في فمه (١)								
شرب	مور	« boire »		(aur)				رجل جالس وفي يده أنية شراب (٢) رجل جالس ماذ ذراعيه الى اسفل (٣) رجل جالس يحمل على رأسه مزودرة (٤)
حمل	فا	« porter »		(f')				
حمل	أثب	« charger »		(tp)				
شغل	كا	« travail »		(k)				رجل جاث بمحرك يده حركة مدح وثناء (٥)
طهر	وعب	« purifier »		(w'd)				رجل رافع يده الى السماء لعبادة والالتهال (٦)
قدم قربانا	ساث	« verser une libation »		(s')				رجل جاث يصيب ماء على حجر
مليون	جح	« million »		(hh)				رجل جالس رافع ذراعيه مهيأ
عدو	خفت	« ennemi »		h'				رجل جاث يضرب بمضى (٧)
عدو	خفت			id				رجل جاث يضرب بالفأس (٨)

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) اعمال النعم من أكل وكلام وفكر (٢) شرب - ظمأ
(٣) راحة - ضعف (٤) حمل - حمل (٥) ثناء - مدح (٦) عبادة (٧-٨) عدو - شيء مؤلم

معنى الاشارة بالعربي	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالافرنسي	لفظ الاشارة بالهبروعلي	لفظ الاشارة	رسم	وصف الاشارة بالعربي
رجل جاث وذراعيه خلف ظهره (١)						
رجل جاث بكتف التيار (٢)	جيش	مشع	armée	(mš')		
جندى جالس (٣)	»	»	id.	id.		
رجل جالس بيده مهي ورداء موقوف	حفظ	سا	garder	(s')		
رجل جالس حامل صولجان الملك (٤)						
رجل واقف بمد يده للسؤال (٥)						
رجل يدهو وهو راكض	بن	دوا	endorer	(dw')		
رجل يعبد (٦)	عبد	دوا	adorer	(dw')		
رجل رافع ذراعيه الى السماء (٧)	دعاء	ياو	acclamation	(y'w')		
رجل ماد ذراعيه الى الوراء (٨)	رفع	قا	élever	(q')		
رجل مستوالظفر في الانحناء (٩)						
رجل يرقص (١٠)						
رجل يهوى الى الارض (١١)	سقط	خر	tomber	(t'p')		
رجل واقف ويداه مكتوفتان من الخلف ١٢						

معنى الاشارة النعمة بالعربي - (١) اسير : محكوم عليه (٢-٣) جيش
 (٤) ملك (٥) سأل. استفهم (٦) عبادة . تمجيد (٧) دفع (٨) اشمزاز (٩) انحنى
 - ذلة - خضوع (١٠) رقص (١١) سقوط (١٢) اسير - اجنبي

معنى الاشارة بالعربي	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالافرنجى بالهيروغليفي	لفظ الاشارة بالافرنجى	لفظ رسم	وصف الاشارة بالعربي
ضرب	حو	« battre »		(hwt)	رجل يضرب - بالنبوت
راع	منيو	« berger »		(mnyw)	رجل يحمل عصي كثفه عصي ورشاء
شاخ	ياو	« être vieux »		(y'w)	شيخ متكى على صماء (٢)
بكرفى البنين	سمو	« aîné »		(smw)	رجل يده ممدودة تدل على الجاه (٣)
كبير	ور	« grand »		(wr)	
أمير	سر	« prince »		(sr)	
البكرفى البنين	سمو	« aîné »		(smw)	
ملك	يتى	« monarque »		(yt)	ملك منوج قاض على مرابجان لك
بنى	قد	« bâtir »		(gd)	رجل يبنى على حائط
له اختلاف اراء	يرى	« qui a rap- port à... »		(y'y)	امراة جاثية على رأسها تاج (٥)
حملت بالجنين	بكا	« être en- ceinte »		(bk')	امراة تعمل شيئا مجهولا
ولد	مس	« enfanter »		(me)	امراة حبلتى
رب طفلا	دنين	« élever (un enfant) »		(rnn)	امراة ترضع طفلا (٨)

معنى الاشارة المتبعة بالعربي - (١) عمل يحتاج الى قوة (٢) شيخوخة (٣) رجل
عظيم (٤) ملك (٥) معبودة. امراة ذات جاه (٦) ولد (٧) ارضع (٨) رب طفلا


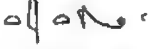














(٧٠)

معنى	لفظ	معنى	لفظ	رسم	وصف
بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	الاشارة	الاشارة
صورة	توت	« être hono- rable »	(tot)		محطة قائمة ١
					محطة قائمة ٢
					محطة قائمة ٣
					محطة قائمة ٤
					محطة قائمة ٥
					محطة قائمة ٦
					محطة قائمة ٧
					محطة قائمة ٨
					محطة قائمة ٩
					محطة قائمة ١٠
					محطة قائمة ١١
					محطة قائمة ١٢
					محطة قائمة ١٣
					محطة قائمة ١٤
					محطة قائمة ١٥
					محطة قائمة ١٦
					محطة قائمة ١٧
					محطة قائمة ١٨
					محطة قائمة ١٩
					محطة قائمة ٢٠

(٣) اعضاء جسم الانسان

معنى	لفظ	معنى	لفظ	رسم	وصف
بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	الاشارة	الاشارة
رأس	زازا	« tête »	(t's)		وجه بلحية منبه الي اليسار (٧)
رأس	قة	« tête, sommet »	tp		
وجه	حر	« visage »	hr		وجه بلحية مواجه
شعر	شن	« chevelure »	(sh)		ضفيرة من الشعر ٨
اصلع (٩)	وشر	« chauve »	(w'sr)		
عين	بر	« oeil »	yr		عين
نظر	ما ا	« voir »	(m'')		
جميل	عن	« joli »	'n		عين باهداب (١٠)
بكي	رم	« pleu- rer »	rm		عين دامعة (١١)



























معنى الاشارة للتسمية بالعربي - (١) جثة محنطة . تنال . حالة (٢) جثة محنطة
 رقد (٣) ميت من الاعيان (٤) متوفة ذات جاه (٥) متوف ذو جاه (٦) رأس
 حركة الرأس (٨) شعر لون (٩) حزن . حداد (١٠) عين . رؤية . جميل (١١) بكى

معنى بالعربي	الاشارة	لفظ بالعربي	معنى بالاfrican	الاشارة	لفظ	وصف بالعربي
عين إلهية	وزا	« o-il divin »		(ws)		عين تبكي دم
جزء	تى	« partie »		ty		جزء من عين الذكورة
فطر - رأى	ما ا	« voir »		(m')	oo	حدقتا العين
أنف	خنت	« nez »		hnt		أنف (١)
أنف	قنز	« nez »		(fnt)		
أنف	شر	« nez »		(sr)		
فم	ر	« bouche »		r		فم
أكل	ونم	« manger »		wmm		فك
شفة	سب	« lèvre »		sp		الشفة العليا لسان غير لسان
لسان	نس	« langue »		ns		فم يصبق (٢) لسان
الرئيس	إمبى را	« le direc- teur »		(gmy r')		
جانب	سبر	« côté »		sp		ضلع
ظهر	إسز	« dos »		(ps)		عمود فقرى (٣) عمود فقرى
»	»	id.	id.	id.		منحن (٤)

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) أنف. تنفس. فروح (٢) يصبق
فضلات الانسان (٣-٤) قطع

معنى بالعربي	لفظ بالعربي	معنى بالأفريقي	لفظ بالهبروغليقي	لفظ بالعربي	معنى بالعربي
الرئتان	سا	رئتان	sa	سا	الرئتان
ندى (١)	منز	ندى	mnz	منز	ندى
ارضع	منع	ارضع	mn	منع	ارضع
قلب	اب	قلب	y	اب	قلب
قلب مطبق بالثريان	نفر	قلب مطبق	nr	نفر	طبيب
ذراع (٣)	ع	ذراع		ع	ذراع
يد مبطوطة الى الاهل (٤)	ردى	يد مبطوطة الى الاهل	rdy	ردى	اعطى
الى الاسفل	رن	الى الاسفل	rn	رن	كفف
	مح		mh	مح	ذراع (٥) المفايس
	جرح		grh	جرح	ابطل
	حس		gh	حس	غنى
ذراع ممتد في قبضته	نخت	ذراع ممتد في قبضته	nh	نخت	قوى
عظمة خروف (٥)	ردى	عظمة خروف	rdy	ردى	اعطى
ذراع يقدم خبزاً	دى	ذراع يقدم خبزاً	dy	دى	«
ذراع يده كمكة ٦	مى	ذراع يده كمكة	my	مى	«
» » اناه	حنك	» » اناه	hmk	حنك	قربان

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) ندى - ارضع (٢) قلب (٣) حركة يدوية (٤) حمل على الكفف (٥) حركة يدوية (٦) اعطى

وصف الاشارة بالعربي	رسم	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة	معنى الاشارة	لفظ الاشارة	معنى الاشارة
ذراع حامل مرجان (١)		zar		«su-blime»	زر	عضلة عظيمة زسر
ذراع حامل مدقا		(ziw)		«protéger»	حي - صان خو	حجى - صان خو
ذراعان حاملان دبوسا		(zir)		«donner le premier coup à la victime»	خرب	اعطى اول ضربة خرب لفرع
ذراعان مرفوعان		k'		«génie k'»	كا	الجن (كا)
ذراعان ممددان الى الاسفل (٢)						
ذراعان ممددان الكفين الى فوق		n		«negation»	ن	علامة النفي
ذراع بحرك مفذاق سفينة		(zim)		«adjectif negatif»	يوت	صفة النفي
ذراع حامل رأسا ودرقا		hn		«ramer»	خن	قذف
يد منظورة من جانب واحد		(h')		«combattre»	عحا	قاتل
يد منظورة من جانب واحد والكف مرتفع الى فوق		d		«main»	د	يد
يد منظورة من جانب واحد والكف مرتفع الى فوق		(zr)		«main»	زر	يد
يد منظورة من جانب واحد والكف متجه الى اسفل		kp		«main»	كب	يد
يد مقبوضة (٣)		(hf)		«poling»	خفع	قبضة اليد
		(m)		«salsir»	ام	قبض

معنى الاشارة المتبعة بالعربي - (١) حامى - اسعف (٢) قسم - شد

(٣) قبضة اليد . قبض

وصف الاشارة بالعربي	رسم الاشارة	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة بالهيري و غليفي	معنى الاشارة بالافرنجي	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
اصبع قائم	1	(z)		«doigt»	ظبع	اصبع
اصبعان قائمان (١)	11	(g)		«mettre en equilibre»	عدل - وازن عقا	عدل - وازن عقا
اصبع اقني	—	(mtr)		«témoigner»	شهر	شهادة
	—	(sny)		«sny- sir»	زاي	قبض على -
	—	(dqr)		«fruits»	دقر	ثمرات
امعاء	=	(g'l)		«in-tes- tins»	قاب	امعاء
	—	(phr)		«cir- culer autour»	بخر	دار حول
	—	(dln)		id.	دين	» »
	—	(vsh)		id.	وزب	» »
عضو التناسل (٢)	—	mt		«vaisseau»	مت	وعاء شرياني
عضو التناسل ينفذ ماء (٣)	—	(h'h)		«phal- lus»	باح	عضو التناسل
	—	(k')		«taureau»	كا	نور
رحم المرأة	—	h		«ventre»	خ	بطن
» »	—	hm		«femme»	حم	امراة
ساق قائم	—	b			ب	

معنى الاشارة المنتمية بالعربي - (١) موازنة - عدل - شهادة (٢) رجولية
تناسل (٣) رجولية تناسل - البول -

معنى الاشارة بالعربي	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالافرنجى بالمهبر و غليفي	لفظ الاشارة بالمهبر و غليفي	لفظ رسم	وصف الاشارة بالعربي
ساق	وعر	jambe	فـه	(w'r)	ساق منحدر الى الورا (١)
قدم	رد	pied	فـه	(rd)	
خالف القانون	ته	transgresser	فـه	(th)	ساق منحدر فيه سكين (٢)
أتى	بي	venir	فـه	(w'r)	ساقان سائران الى الامام (٣)
جاء	يو	venir	فـه	(w'r)	
رجع	عن	retourner	فـه	(n)	ساقان سائران الى الورا (٤)
لحم		chair	فـه	(w'r)	قطعة لحم (٥)
عضو		membre	فـه	(w'r)	

(:) الحيوانات ذات الثدي

ثور	كا	taureau	فـه	(k)	ثور (٦)
رأس ماشية	يج	tête de bétail	فـه	(w'r)	
نوع من البقر	نجا	sorte de bovidé	فـه	(w'r)	
بقرة	كا-ت	vache	فـه	(k.t)	بقرة (٧)
بقرة	ايح-ت	id.	فـه	(w.t)	







معنى الاشارة المنسمة بالعربي - (١) ساق - عمل بالساق (٢) مخالفة القانون

(٣) حركة (٤) رجوع - تأخير (٥) لحم - أعضاء (٦) ثور - ماشية غليظة









(٧) بقرة

معنى الاشارة	لفظ بالعربى	معنى الاشارة	لفظ بالعربى	معنى الاشارة	لفظ بالعربى	معنى الاشارة	لفظ بالعربى
عجل	بحس	evenu	عجل	عجل	عجل	عجل	عجل
حيوان حديث الولادة	يو						
غزالة (١)	ججس	gazelle	غزالة	غزالة	غزالة	غزالة	غزالة
غزالة فى مقام مقد	شريف	noble	شريف	شريف	شريف	شريف	شريف
نوع من الغزال يشا	نوع من الغزال يشا	bulbule	نوع من الغزال يشا	نوع من الغزال يشا	نوع من الغزال يشا	نوع من الغزال يشا	نوع من الغزال يشا
عطش	يب	avoir soif	عطش	عطش	عطش	عطش	عطش
كباش	سر	bélier	كباش	كباش	كباش	كباش	كباش
كباش مقدس يا	كباش مقدس يا	bélier sacré	كباش مقدس يا	كباش مقدس يا	كباش مقدس يا	كباش مقدس يا	كباش مقدس يا
المعبود خنوم خنم	المعبود خنوم خنم	Khnoum	المعبود خنوم خنم	المعبود خنوم خنم	المعبود خنوم خنم	المعبود خنوم خنم	المعبود خنوم خنم
حصان	سمت	cheval	حصان	حصان	حصان	حصان	حصان
خيل العربى	ختر	attelage	خيل العربى	خيل العربى	خيل العربى	خيل العربى	خيل العربى
غضب	قند	étro en colère	غضب	غضب	غضب	غضب	غضب
ابن آوى	ساب	chaoui	ابن آوى	ابن آوى	ابن آوى	ابن آوى	ابن آوى
أنوبيس	بفب	Anubis	أنوبيس	أنوبيس	أنوبيس	أنوبيس	أنوبيس
الاله الفاتح	وب وا	le dieu qui ouvre les chemins	الاله الفاتح	الاله الفاتح	الاله الفاتح	الاله الفاتح	الاله الفاتح
الطرق	وت		الطرق	الطرق	الطرق	الطرق	الطرق


















معنى الاشارة المنسمة بالعربى - ١ غزالة. انيلوب. معزاة. ماشية صغيرة ٢ فرسان
خيل العربى

معنى بالعربي	لفظ بالعربي	معنى بالاfrنجي	لفظ بالاfrنجي	رسم	وصف الاشارة بالعربي
انويس	ينب	«Aubis»			ابن آوى راء-على مذبح
مالك السر	حرى سستا	«le pos- sesseur du secret»			
اسد	ماى	«lion»			اسد يجرى
	رو				اسد رابض
زرافة	سر	«girafe»			زرافة
رتب - نظم سر	ون	«dis- poser»			ارنب برى
قبيلة الارب البرى	المعبود ست	«nome du Lierre»			حيوان تيفونى
	ست	«Set»			
دعب خوف	نشن	«effroi»			

(ه) أعضاء الحيوانات ذات الثدي

رأس نور		abréviation de 	مختصر رسم انثود
رأس عمجل		nez humain	شبيهة بأنف الانسان
رأس عمجل بها		«aval»	بلع
المرى		«con»	عنق
رأس حيران من نوع البوا (Bubale)		cf. 	قد تقدم معناه
« « «		id.	« « «

معنى الاشارة المتبعة بالعربي - «١» شىء ودىء

معنى الاشارة بالعربي	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالفرنجي	لفظ الاشارة بالهروغليفى	لفظ الاشارة بالعربي	وصف الاشارة بالعربي
قوة	شف		 «puissance»	(١٧)	رأس غزال
بسالة - شهامة	بح		 «vaillance»	(ph)	رأس أسد
جزء لاسد الامامى	حا		 «partie antérieure»	(٥)	رأس أسد رابض
برهة - لحظة	ا		 «instant»	(١)	رأس جاموس
قه - امام	وب - يب		 «sommets, front»	٧	قرنان
فتح			 «ouvrir»		
وظيفة - مهنة	ياو		 «fonc- tion»	(y'w)	رمز بقر نان
قرون	عب		 «corne»	٨	قرون (١)
سن	بح		 «corne»	(id)	
غذاء	حو		 «dent»	٩	ناب الفيل (٢)
جانب	جس - م		 «attinent»	١٠	جزء من شولرب الحيوان
شكل آخر من ناب الفيل المتقدم			 «côte»	(٥١) ym	تنظيم الاشارة المتقدمة
اذن	مسز		 «id.»		ناب (٣)
سمع	سمز		 «forme tardive de —		اذن بقر
خلف - قام مقام	يدن		 «oreille»	(uazr)	
			 «écouter»	(am)	
			 «remplacer»	(ydr)	

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) معارضة - عداوة (٢) عملية الفم (٣) سمع - صم

معنى الاشارة	لفظ	معنى الاشارة	لفظ	رميم	وصف الاشارة
بالعربي	بالعربي	بالاfrنجي. بالهبروغليفي	الاشارة	الاشارة	بالعربي
انثى	كا	« femelle »		(k')	رجم
حجر حيوان	ج	« arrièrè-train »		ph	« حجر حيوان واقف »
اصاب	«	« at-teindre »			
مؤخر حيوان	كفا	« arrièrè-train »		(k')	
فخذ حيوان - ذراع قوة	خبش	« cuisant, bras, force »		(kph)	نخذ حيوان
نخذ	يوع	« jambe »		(ym')	عظمة النخذ المتفرد عليها لحم
مكافأة	يس	« rémunération »		(ys)	
نخذ - حافر	وهم	« jambe, sabot »		whm	عظمة قدم
الحيوان	»	« répéter »		whm	عظمة قدم عليها اشارة صليب
راجع	سد	« queue »		(sd)	ذيل حيوان
ذيل					
جلد حيوان (١)					جلد حيوان (١)
جلد حيوان منقوش		« moucheté » souvent confondu avec le précédent		sh	
هدف من الجلد	ست	« lancer »		(st)	
ثلاثة جلود حيوانات	مس	« naître »		ms	
ولد					

معنى الاشارة المنتمية بالعربي - (١) ذو أربعة قوائم

























(٨٠)

معنى بالعربي	الاشارة بالعربي	لفظ	معنى الاشارة	لفظ	الاشارة	لفظ	وصف الاشارة
قربة	خن	«outre»	بالاfricanى بالهبروغليقي	الاشارة	الاشارة	رسم	وصف
قربة	شد	«outre»	بالاfricanى بالهبروغليقي	الاشارة	الاشارة	رسم	وصف


























(٦) الطيور

صقر	١	employé aussi pour	١	صقر	١
صقر	٢	«vautour»	٢	صقر	٢
صقر	٣	«mère»	٣	صقر	٣
صقر (١)	٤	«Horus»	٤	صقر	٤
صقر	٥	«dieu»	٥	صقر	٥
صقر واقف على العالم الفرعوني	٦	forme archaïque de	٦	صقر واقف على العالم الفرعوني	٦
صقر واقف على العالم الفرعوني	٧	forme archaïque de	٧	صقر واقف على العالم الفرعوني	٧
صقر محنط	٨	«image divine»	٨	صقر محنط	٨
نسر	٩		٩	نسر	٩

قيمة الاشارة المنتمة بالعربي - «١» صقر «٢» اله

وصف	رسم	لفظ	لفظ	معنى	لفظ	معنى
الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة
بالعربي				بالفرنجي	بالعربي	بالعربي
حيوان كاسر		nh			نح	
بومة		m			م	
عصفور (١)		(srr)		«être petit»	شرر	صغير
سنونو		wr		«être grand»	ور	كبير
؟		zô			زب	
مبان		=			و	
قطقاط		(ph)		«humains»	رخ	البشر
عنقاء		(amo)		«phénix»	بنو	عنقاء
عنقاء جالسة على هرم صغير		(b'z)		«inondation»	بمح	فيضان
كركي		(b)		«briller»	اخ	لمع
كركي واقف على مص		(shuty)		«Thot»	توت (المعبود) ازحوتى	
او عكاز يبحث على غذائه		gm		«trouver»	جم	وجد
كركي		b'		«âme»	با	روح
طائر النخاف (وردى)		(dr)		«être rouge»	دشر	احمر اللون











معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) قلة - شر

معنى بالعربي	لفظ بالعربي	معنى بالفرنسي	لفظ بالهبرو و غليفي	اللفظ	رسم	وصف بالعربي
دخل	عق	« entrer »		ق		قزق
طعام	زفا	« mets »		(٧٧')		بط صغير (شرشير)
طير	ابد	« volatile »		(٧٨')		ذكر البط (١)
ابن	سا	« fils »		'		
بط بري	جب	« oie sauvage »		(٧٩)		بط بري
غسل	رخ قى	« blanchisseur »		(٨٠)		ذكران من البط
ارتجف (ارتش سدا)		« trembler »		(٨١')		ذكر البط يحرك رأسه
طار	يا	« voler »		p'		ذكر البط طائر
حام	خن	« voler » équivalent à), boume- rang, on se combine avec lui		(٨٢)		ذكر البط واقف
فرخ	نا	« oisillon »				فرخ
حرك	نا	« agi- ter »		cf.		
عش	مش	« nid »		(٨٣)		فروخ في عشا
عش	يون	« nid »		(٨٤)		فروخ في عشا
خاف	سنز	« crai- dre »		(٨٥)		اوز مشو
روح	با	« âme »		(٨٦')		مصفور برأس آدمي







معنى الإشارة المتممة بالعربي - (١) طير ، حشرة

(٨٣)

(٧) أعضاء الطيور

وصف الاشارة بالعربي	رسم	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة بالهبروغليفي	معنى الاشارة بالفرنجي	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
رأس صقر		(nr)		«stre fort»	تر	قوى
رأس بجع		pk		«pain»	بقي	خبز
رأس فرخ			kl			خبز
جناح (١)		(duh)		«aile»	دخ	جناح
ريشة نعام	پ	du		«plume»	شو	ريشة
		su		«justice»	ماع	ماعت (عدل) ماع
مخلب (٢)	-					
بيضة (٣)	o	(swb)		«œuf»	سوح	بيضة
		(r)	o	«fil»	سا	ابن

(٨) (أسماك - دبابات - حشرات)

سمك نيلي tylapia nilotica		yn			بن	
سمك (٤) unel		(nu)		«pois-son»	رم	سمك (٤)
سمك (oxyr - rhynque) (٥)		(us)		«mu-let»	عنز	سمك

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) طار (٢) أخذ (٣) أعلام الاناث

(٤) سمك (٥) فزع - رعب

معنى	لفظ	معنى	لفظ	رسم	وصف
بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	الاشارة	الاشارة
ادخل	بس	«intru- duire»	(be)		سك (oxy- rhynque)
جنة	خا	«ca- dave»	(d)		
تمساح	مسح	«croco- dile»	(meb)		تمساح
غضب - احقاد		«ra- ger»	(d)		
اقترض	ساق	«contracter»	(e'g)		تمساح كمش ذيله
المعبود سبك	سبك	«Sebek»	(abk)		تمساح على نلوس
كثر	عشا	«être nom.»	(s')		حرزون
فضضة صغيرة	فضضة صغيرة	«tétard»	(h/n)		فضضة صغيرة
ف					قوقة
حية	ز	«serpent»	(s)		حية ممتدة
عميق	مز	«être profond»	(ms)		حية داخلة في كهفها
حية	واز	«curéus»	(w's)		حية تزحف (١)
عقرب	سرق	«scor- pion»	(erg)		حية واقفة (٢)
جعران	خبر	«scarabée»	(spr)		عقرب
عسل	بي	«miel»	(sy)		جعران
					نحلة

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) دبابه (٢) معبوده

(٩) النباتات

معنى الاشارة بالعربي	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالافرنجى	لفظ الاشارة بالهبروغليتى	لفظ الاشارة	رسم	وصف الاشارة بالعربي
اسم شجرة	بما	nom d'arbre	ym'	شجرة (١)		
كرمة	يارر	 «vigne»	(y'rr)	كرمة		
خشب	خت	«bois»	dt	فرع شجرة (٢)		
حاد	سبد	«pointu»	spd	فرع من شجر السنط		
سنة (في التاريخ)	هات سب	«l'année» dans les datations Même valeur que les signes suivants.	(h'lep)	جريدة من النخل		
شب	رنب	«être jeune»	(rnp)	الاشارة السابقة والحرف □		
وقت	تر	«temps»	tr	» »		
سنة	رنب - ت	«année»	(rnp.t)	» » »		
حلو - عزب	نزم	«doux»	—	قشرة خروب		
مسكر	ينر	«sucre»	(bur)	سلجم		
صانع النشاء وباقه	بد	«ami- donnier»	(bd)	سنبلة قائمة		
غلال	يت	«céréales»	(yt)	حبوب قمح		

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) شجرة (٢) شئ من الخشب (٣) غلال

معنى بالعربي	الاشارة	لفظ بالعربي	معنى بالافرنجى	الاشارة	لفظ بالهيروغليفي	الاشارة	لفظ رسم	وصف بالعربي
حدود	زر	«etre limités»	زر	حدوة كنان	er			
غاب	يس	«roseau»	يس	حدوة غاب	ye			
حبة زهرة	نخب	«bouton de fleur»	نخب	حبة نابته على ساق	(nbb)			
هذا	نن	«mi»	نن	حبتان نابتان على ساقين	nn			
غاب	يس	«roseau»	يس	غصن زاهر (١)	(ye)			
حقل	سخ	«champ»	سخ		(sb)			
بقول خضراء سم		«her- bage»			(nu)			
ى	ى		ى	غاب	y			
ى	ى		ى	قصبستان من الغاب	y			
قربان	عاب	«soffrande»	عاب	اشارة مجهولة	(b)			
ارض مغمورة شا		«pays inondé»		حقل منزرع زهر اللوطس				
غرق	ياخ	«inonder»	ياخ		(y'h)			
اللوطس	سشن	«lotus»	سشن	زهرة اللوطس (٢)	(sh)			
قربان	ودن	«sof- frande»	ودن	حبة اللوطس	odn			

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) نبت (٢) زهرة - فرح

معنى بالعربي	لفظ بالعربي	معنى بالفرنسي	لفظ بالفرنسي	معنى بالعربي	لفظ بالعربي
الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة
وصف	رسم	لفظ	لفظ	وصف	رسم
نبات مائي	خا	«plante aquatique»		ورقة اللوطس	
مكان مفض بالبردى	خا	«fourré de papyrus»		باقة من زهرة الوطس (١)	
الذلتا	يدح	«Delta»		ورقة أبردى على وجه الماء (٢)	
الشمال	مح	«nord»		بردى واشارة المدن (٣)	
بردى	واز	«papyrus»		ساق البردى	
الوجه القبلى شمع		«Haute Égypte»		خيزران على شكل الزمر	
عزف		«faire de la musique»		خيزران وسم	
القبلى	رس	«suda»		خيزران واشارة المدنة (٤)	
خيزران سو		«jone»		خيزران	
ملك الوجه القبلى فى سوت		«roi de Haute Égypte»			
ملك الوجه القبلى سوتى		«roi de Haute Égypte»		خيزران و	

معنى الاشارة المنمة بالعربي (١ - ٢) مستنقعات مصر الشمالية (٣)

الوجه البحرى (٤) الوجه القبلى

(١٠) أجزاء الدنيا

معنى الاشارة	لفظ بالعربي	معنى الاشارة	لفظ بالفرنجي	معنى الاشارة	لفظ بالعربي	وصف الاشارة
السماء	بت	«ciel»	(p)	سماء		
الاعلى	حوى	«ce qui est au-dessus»	(hry)			
الليل	جرح	«nuit»	(grh)	سماء فيها نجمة (١)		
ندى	ياد	«rosée»	(y'd)	مطر (٢)		
الشمس	رع	«soleil»	(r')	شمس (٣)		
يوم - مدة	هزو	«jour» (durée)	(hrw)			
يوم (اليوم) واقع في الشهر	مسو	«jour» (quantième)	(srw)	الشمس تزل اشعتها (٤)		
البشر	حتم	«les humains»	(hnm)			
اضاء	وبن	«briller»	(wbm)			
اشرق	ح	«lever»	(l')	شمس مشرقة		
الافق	اخ	«horizon»	(h')	شمس في الافق		
القمر	يعح	«lune»	(y'h)	هلال		
شهر	بيد	«mois»	(y'bd)			
نجمة	سبا	«étoile»	(sb')	نجمة		
نجمة الصبح	دوا	«étoile du matin»	(dwa')	نجمة		
ساعة	ونو	«heures»	(wnw)			

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) الليل - مساء (٢) الندى (٣) النور -
الوقت (٤) برزت الشمس اشعتها - اضاء

معنى بالعربي	الاشارة	اللفظ	معنى بالفرنسي	الاشارة	اللفظ	وصف بالعربي
أقليم هادس دوا		(dw)   	«région de l'Hadès»			نجمة في حلقة
ارض	تا	 «terre»				قطعة ارض بقط ارض بغير قطع
تل ارض	قا	(q)  «butte de terre»				تل ارض
جبل	ذو	(z)  «montagne»				بضيق بطن جبالين
بلدة أجنبية خاس		(e)  «pays étranger»				سلسلة جبال
صحراء مقبرة سبي		(emy)  «désert, nécropole»				ش به خصلة من حشيش
محل - موضع يا		(y)  «localité»				قطعة ارض ٢
شاطئ	يدب	(dy)  «rive»				ركن ارض ٣
طريق	وا	(w)  «route»				قطعة ارض ٤
«	من	(mn)  «chemin»				طريق ٥
مشى	مشع	(msh)  «marcher»				طريق
ابتعد	حر	(hr)  «s'éloigner»				طريق عليه علامة
مر بقرب	سوا	(sw)  «passer auprès»				الصاب

معنى الاشارة المتممة بالعربي (١) صحراء - بلدة الأجنبية (٢-٣) بلدة (٤)

بلدة - أرض محدودة (٥) بمد (٦) (٧) (٨) (٩) (١٠) (١١) (١٢) (١٣) (١٤) (١٥) (١٦) (١٧) (١٨) (١٩) (٢٠)

معنى بالعربي	الاشارة	اللفظ	معنى بالافرنجى	الاشارة	اللفظ	معنى بالعربي	الاشارة
ارض زراعية حسب		«terrain de culture»				ارض منقصة بقرع (١)	
اقليم	سب	«nome»				ارض على شكل حافة مستطيلة	
جزيرة	بو	«île»				جزء من قناة (٢)	
افق	انخ	«ho-rizon»				حوض مملوء مياه	
قناة	مر	«canal»				حوض	
مهنة النسيج		cf. «métier à tisser»				كوب مملوء مياه	
بحيرة	ش	«lac»				سطح الماء	
يا						ثلاثة من العلامة السابقة (٣)	
		confondu avec «organes féminins et fer de hache, et réciproquement»				فم مغارة	
ماء	مو	«eau»				قطعة حجر (٤)	
عشرة	مز	«dix»				حبة (٥)	
حجر	ينر	«pierre»				ثلاثة من العلامة السابقة (٦)	

معنى الاشارة المتممة بالعربي (١) قسمة أرض - اقليم (٢) نهر - حوض
(٣) ماء - سائل (٤) معدن (٥) مادة معدنية (٦) علامة للجمع

(١١) المباني وأجزاء المعمار

معنى الاشارة	لفظ بالعربي	معنى الاشارة	لفظ بالفرنسي	لفظ بالهروغليفى	وصف الاشارة
مدينة	ن	«ville»	(n)		مكان فيه شارعان ١
بيت	بر	«maison»	(p)		رسم منزل (٢)
قصر	ح	«château»	(b)		سور قصر بياض حصن
فناء	هـ	«cour (?)»	h		فناء دار
طريق	مرد	«rue»	(mrv)		طريق معوج
مر	م	«traverser»	(rma)		
حائط	ينب	«muraille»	(ymh)		سور بوجهين (٣)
حائط	سبتي	«muraille»	(obty)		
قصر	عح	«palais»	(b)		سور ساقط (٤)
خيمة		«pyramide»	qqf. pour tante		سور قصر
هرم	مر	«pyramide»	(mr)		وجهة بناء (٥)
مسلة	نخن	«obélisque»	(lhn)		هرم
شونة	شن	«grenier»	(hn)		مسلة
					شونة

معنى الاشارة المتمة بالعربي - (١) مدينة (٢) عمارة (٣) حائط (٤) هدم

دمار (٥) علم

معنى بالعربي	لفظ بالعربي	معنى بالفرنسي	لفظ بالفرنسي	لفظ بالعربي	معنى بالعربي
جـ ر ن مغطى بالجـ ر ن		«aire»		س ب	جـ ر ن
سلم (١)		«escalier»		رود	سلم
صعد		«monter»		عر	صعد
باب (٢)		«porte»		رو	باب
مصراع باب		«vautail»		عا	مصراع باب
فتح		«ouvrir»		ون	فتح
تراس		«verrou»		س	تراس
عمود		«colonne»		يون	عمود
زاوية حائط		«angle»		قنب	زاوية
خيمة منصوبة		«tente»		سح	خيمة
صلبة		«éclai»		سحن	صلبة
وتد خيمة		«colonne»		عا	عمود
علم البويل		«grand»		عا	كبير
		«pavillon de jubilé»		سد	علم البويل

(١٢) (منقولات وأدوات منزلية)

مقعد		«siège»		س	مقعد
كرسي		«chaïne»		ختم	كرسي

معنى الإشارة المنسمة بالعربي (١) سلم - صعد (٢) باب

معنى	لفظ	معنى	لفظ	لفظ	رسم	وصف
بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي
كرسي تقالي	كرسي تقالي ونس	كرسي	كرسي	كرسي	كرسي	كرسي تقالي
مقعد	مقعد	مقعد	مقعد	مقعد	مقعد	مقعد
قاعدة	قاعدة	قاعدة	قاعدة	قاعدة	قاعدة	قاعدة
مائدة ممدودة ودح	مائدة ممدودة ودح	مائدة ممدودة ودح	مائدة ممدودة ودح	مائدة ممدودة ودح	مائدة ممدودة ودح	مائدة ممدودة ودح
سرير	سرير	سرير	سرير	سرير	سرير	سرير
رقد	رقد	رقد	رقد	رقد	رقد	رقد
مسندة للرأس ورس	مسندة للرأس ورس	مسندة للرأس ورس	مسندة للرأس ورس	مسندة للرأس ورس	مسندة للرأس ورس	مسندة للرأس ورس
خفي	خفي	خفي	خفي	خفي	خفي	خفي
تحت	تحت	تحت	تحت	تحت	تحت	تحت
زبن	زبن	زبن	زبن	زبن	زبن	زبن
ذخر - جهز	ذخر - جهز	ذخر - جهز	ذخر - جهز	ذخر - جهز	ذخر - جهز	ذخر - جهز
زناد	زناد	زناد	زناد	زناد	زناد	زناد
وضع	وضع	وضع	وضع	وضع	وضع	وضع
لسود	لسود	لسود	لسود	لسود	لسود	لسود
سخن	سخن	سخن	سخن	سخن	سخن	سخن





























معنى الاشارة المتبعة بالعربي - (١) رقد

وصف	رسم	لفظ	لفظ	معنى	لفظ	معنى
الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة
بالعربي			بالهبروعلياني	بالافرنجى	بالعربي	بالعربي
موقد - مدخن (١)		(nwt)		«bro-ler»	نر	حرق
مظلة - شمسية (٢)		(b'p)		«ombre»	خاب	ظل
يد الجرن		(ty)		«ombre»	شو	ظل
جرن ويده (٣)		(omw)		«établir»	وضع - انشاء	نرون
مسن		(hmnw)		«enatron»	حسن	دل
مسند للميزان		(nln)		«guider»	مشم	حل
تابوت (٤)		(w'p)		«porter»	ونس	رفع
		(te)		«elever»	نس	تابوت
		(grw)		«sarcophage»	قرس	

















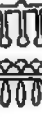







(١٣) أدوات للمعبد وخيز للقرايين

معبد عليه قرايين		(b')		«au-tele»	خا	مبكل
خيز قربان على حصيرة		(b'p)		«poser»	حطب	وضع
اناء للتطهير		(w'p)		«purifier»	وعب	طهر
مبخرة		(b')			با	

معنى الاشارة المتممة بالعربي (١) نار - حرارة (٢) ظل (٣) ثقل (٤) دفن

وصف الاشارة بالعربي	رسم	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة	معنى الاشارة بالافرنجى	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
آلة للتبخير		k'p		«par-fumer par fumigation»	كأب	ريح بالبخور
موقف الطير الالهى		(u)		«perchoir divin»	يا	
جزء من الاعلام الالهية (١)		nt		«dieu»	نر	اله
؟		(mn)		«le dieu Min» (1)	من	الاله (من)
		(lm)		«sanc- tuaire»	نخ	معبد
		ni		«colonne»	سن	عمود
اربعة اعمدة - نوازية		(zd)		«duror»	زد	بقى - دام
العلم الغربى		(ymn)		«droit, occidental»	حق - غربى	حق - غربى
العلم الشرقى		(sonni)		«droit»	ونم	حق
خبز		y'la		«oriental, gauche»	شرقى - يسار	شرقى - يسار
خبز ابيض		e		«pain»	نا	خبز
خبز مستطيل		dy		«donner»	دى	خبز
كعكة		(p)		«galette»	با	كعكة
»		(psa)		«nen- vaine»	بسر	تسموية

معنى الاشارة المتبعة بالعربى - (١) اله

وصف الاشارة بالعربي	رسم الاشارة	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة	معنى الاشارة بالاfricanى	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
التاج الابيض الوجه النبلى		(h)		«couronne blanche»		التاج الابيض حر
التاج الاحمر البحرى		"		«couronne rouge»	ن	التاج الاحمر
		(dfr)		id.	دشر	"
		(byty)		«roi de Basse Egypte»	بيني	ملك الوجه البحرى
التاج المزدوج		(shn)		«double couronne»		التاج المزدوج سخم
ريشتان مزدوجتان		(shw)		«les deux plumes»	شو	الريشتان
تاج		(mh)		«cou- ronne»	مح	تاج
		msh		«cein- ture»	منح	حزام
دبوس الشعر		'b			اب	
عقد ذهب		(nb)		«or»	نب	ذهب
حلية صدرية (١)		shn		«être brillant»	نخن	لامع
اسطوانة بعقد		(sa)		«aceau»	زاس	ختم
ختم		(shn)		«aceau»	ختم	ختم
حلية معلقة بسلسلة		(pr)		«mupir»	عبر	ذخر - جهاز

معنى الاشارة المنسمة بالعربي - (١) شئ لامع - رعد - زوينة

معنى بالعربي	الاشارة بالعربي	لفظ	معنى بالاfrنجي	لفظ بالهروغليفي	الاشارة بالاfrنجي	لفظ	رسم	وصف الاشارة بالعربي
زيت	خكر	«orner»						قلمة مزينة والحلية
صقـ ربط	نس	«nouer»						عقدة حزام
وزرة	شنز	«pagne»						وزرة
حرس	سا	«garde»						رداء منطو
مترجم	ع	«interprete»						رداء سفر
سوريا	سث	«Syrie»						رداء غريب
قطعة قماش	سيا	«pièce d'étoffe»						قطعة قماش
ثوب	جس	«vête- ment»						قلمة قماش بربط (١)
	س							شريط
انحد	دمز	«unir»						شريط مربوط
خف - نعل	ثب	«sandale»						خف

(٩٨) الملاحة وأدوات الصيد

مركب	ويا	«cha- teau»						مركب (٢)
ركب البحر	خد	«descendre le fleuve»						مركب مقلوبة
قلب	بنع	«ren- verser»						مركب بقلعها (٣)
ركب البحر	خنت	«remonter le fleuve»						

معنى الاشارة التهمة بالعربي - (١) ثوب (٢) مركب - ابحر - ركب







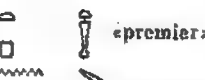



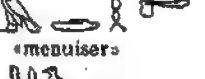







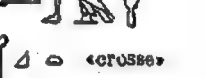

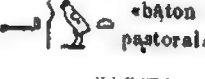

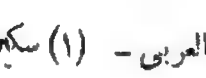





البحر (٣) ابحر - ركب مركبا ذات شراع

وصف	رسم	لفظ	لفظ	معنى	لفظ	معنى
الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة
بالعربي		بالهيريوغليفي		بالافرنجى	بالعربي	بالعربي
مركب لاصيد		wh		«pêcheur»	وحن	صيد
شراع (١)		(sw)		«vent»	هواء - ريح	هوا - ريح
قلم بلم		(nf)		«souffle»	نف	نسة
مقذاف ودية		(hm)		«se tenir debout»	صح	وقف
مقذاف		(hm)		«rame-gouvernail»	حم	مقذاف ودية المركب
شبكة لاصيد مشقة الزوايا		(hp)		«rame»	حب	مقذاف
سناوة من البرنز		(brw)		«voix»	خرو	صوت
سناوة من البرنز قائمة		(yb)		«prendre au filet»	بح	صاد بالشباك
		(br)		«retenir prisonnier»	خار	حجز سجين
















(١٦) أسلحة وعصى وأدوات للصيد

قوس (٢)		(pz)		«arc»	بز	قوس
خشب القوس		(ps)		«tendre»	بز	نشر
قوس نوبى		(s)		«Nubie»	س	نوبية
قوسان مربوطان		(n)		«Neith»		المعبودة نيثان

معنى الاشارة المتمة بالعربي - (١) ريح - هوا (٢) قوس.






معنى بالعربي	لفظ بالعربي	معنى بالافريسي	لفظ بالهبروغليفي	لفظ رسم	وصف الاشارة
جبل قوس رود	جبل قوس	rod			جبل قوس
سلب ار	سلب	«spo- lier»			سلب
سهم شسر	سهم	«flèches»			سهم
باع سون	باع	«vendre»			باع
اول تب	اول	«premier»			اول
مسندة نم	مسندة	«billot»			مسندة
نشر مدح	نشر	«menuiser»			نشر
معدن بيا	معدن	«métal»			معدن
دبوس حز	دبوس	«massue»			دبوس
من سخم	من	«casse- tête»			من
دبوس خرب	دبوس	«casse- tête»			دبوس
عبا	عبا	«crosse»			عبا
عكاز حقا	عكاز	«crosse»			عكاز
عصا الراعي عو	عصا الراعي	«baton pastoral»			عصا الراعي

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) سكين - قطع












وصف	رسم	لفظ	لفظ	معنى	لفظ	معنى
الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة
بالعربي		بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي
	Elér.	Signes phonétiques	Signes-racines :			
عصا	1	(ra)	 «veiller»	دس	سهر	
عصا بها قطعة من قماش	2	(ra)	 «bakyer»	مزب	كنس	
عصا ذات شنب	3	(ser)	 «cou»	وسر	عنق	
عصا رأسها على شكل لكب السقوتى	4	(w'a)	 «pulsant»	وسر	قوى	
عصا رأسها على شكل الكاب الساقوتى ذى شنب	5	(w'a)	 nom de sceptre	واس	اسم صولجان واس	
عصا رأسها على شكل لكب ساقوتى ومها	6	(w'a)	 «Thèbes»	واس	طيبة	
ريشة نعام وشريط	7	(u'm)	 nom de sceptre		اسم صولجان زعم	
عصا على شكل آخر	8	(u'm)	 «asia-tique»	عام	آسوى	
عصا من خشب (١)	9	(lib)	 «libyen»	نجن	ابجى	
	10	(nè)	 «nègre»	نحس	زنجى	
	11	(qm')	 «lancer»	قما	القي	
	12	(én)	 «élever»	نن	رفع	
عصا على شكل دوس	13	mdw	 «ba-ton»	مدو	عصا	
كرباج	14	mâ	 «remplir»	مح	ملا	
خطاف (٢)	15	w'	 «un»	وع	واحد	

معنى الاشارة المتممة بالعربي (١) شعب غريب (٢) سلاح ذو رمية










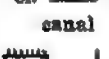


















معنى	لفظ	معنى	لفظ	رسم	وصف
بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي
الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة
بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي

Hier.	Signes racines		
من خطاف من العظم (١١)		(11)	«os»
قيود		(12)	«garde»
فتح للصيد		(13)	«tendre un piège»
توصل تى من ساعة اللال (٢)			
مشقة		(14)	«accom- pagner»
			شمس

(١٧) آلات الصناعة والزراعة

فأس		«her- minette»	فأس	نو
فأس على قطعة خشب		(15)	«couper»	سنب
مقص		(16)	«ciseaux»	منخ
مشقاب		(17)		مر
مشقاب بفتيلة		(18)	«artisan»	صانع
مشقاب بفتيلة على شكل آخر		(19)	«ouvrir»	فتح
مدقة خشب		(20)	«emaillet»	مدقة خشب
كومة		(21)	«moudre»	طحن
بودقة (٣)		(22)	«cuivre»	نحاس
صقالة		(23)	«con- truire»	بنى
عربة بدون محل		(24)	«traf- neau»	عربة بدون محل

معنى الاشارة المتسمة بالعربي (١) هيكل عظيم (٢) اناث - سلة (٣) معدن

وصف الاشارة بالعربي	لفظ رسم	لفظ الاشارة بالفريجي بالهيروغليفي	معنى الاشارة	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
ميزان لرفع المهمات		(fê) 	«fête»	حب	عيد
مغزل		(fêr) 	«filer au fuseau»	خسف	غزل
دولاب حلالة		«or» 	«or»	وز	أمر
علبة للبخور		«donner» 	«donner»	عنز	جزء من قناة
صنعة الحياكة		cf.  tronçon de canal			
تمثيل الحياكة		(mnh) 	«vêtement»	منح	ثوب
منجل للحصاد		m' 		ما	
قزمة تحفر حفرة		(grg) 	«creuser une fosse»	جرج	حفر حفرة
مجرقة		«lier» 	«lier»	مر	ربط
		«piocher» 	«piocher»	حن	جفر
محراث		«charrue» 	«charrue»	هب	محراث
		«labourer» 	«labourer»	سكا	زراع
		«sillon» (v) 	«sillon» (v)	شنع	قلم-خط المحراث
		«ensemencer» 	«ensemencer»	ر	تقاوى

معنى الاشارة المتممة بالعربي (١) حرث

معنى الاشارة	لفظ	معنى	لفظ	معنى	لفظ	وصف
بالعربي	الاشارة	بالاfrنجي بالهبروعليقي	الاشارة	الاشارة	رسم	الاشارة
حبوب	يت	«céréales»	حب	(g)	حب	كيل الحبوب (١)
عصر	مزد	«pres- ser»	عصر	(mz)	عصر	غريال معصرة

(١٨) الخط الموسيقى - اللعب



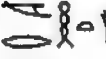



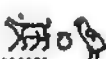



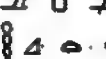







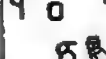







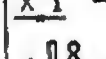

كتب	شش	«écrire»	شش	(e)	شش	عابدة للكاتب
زخرفة بالوان همر موافقة	نعم	«barroché»	نعم	(n)	نعم	
كتاب	مزا	«livre»	مزا	(mz)	مزا	كتاب مختوم (٢)
د	دز	«livre»	دز	(dms)	دز	
رف	ع	«tablette»	ع	(t)	ع	رف خشب
طبلة	ششش	«sistre»	ششش	(sd)	ششش	طبلة
حقيق	ماع	«être vrai»	ماع	m	ماع	نای
حجر دامة	يا	«pion»	يا	(y)	يا	رقعة الشطرنج (٣) حجر دامة

(١٩) أواني وسلال









كأس لشرب الجمدة	حن	«chope»	حن	(ch)	حن	اناء من الخزف (٤)
فتجان للكاتب	يعب	«godet de scribe»	يعب	(g)	يعب	
واسع	وسخ	«être large»	وسخ	(ws)	وسخ	

معنى الاشارة المتممة بالعربي (١) حبوب (٢) فكرة مجردة (٣) رقعة






الشطرنج (٤) اناء

معنى الاشارة	لفظ	معنى	لفظ	معنى	وصف
بالعربي	بالعربي	بالافرنجى	بالهيروغلىفى	الاشارة	الاشارة
				رسم	
				Hier.	Signes pho- nétiques
					Signes-racines
نوافج عطر	باس	«vase à parfums»			نوافج عطر مختومة ١
زيت الطيب	مرح	«huile parfumée»			اناء مختوم
قم	يدر	«bétail»			اناء مستدير (٢)
داخل	خنو	«inté- rieur»			اناء مستدير برقبة
صاق	ودب	«échan- son»			اناء مستدير برقبة
جعة	حق	«bière»			اناء مستدير برقبة
مثل - ك	مى	«comme»			اناء مستدير مطلق
لبن	برث	«lait»			رضاعة
نبيذ	برب	«vin»			اناء مزدوج
بلاص	ختم	«cruches»			جرة
حجر الجرانيت	ماث	«granit»			اناء من الحجر الصلب
مأبرة	حس	«aiguillère»			مأبرة
قلة	قبح	«gar- goulette»			قلة برمية
بارد	قبح	«être 'frais»			قلة برمية

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) عطر (٢) اناء سائل - عملية الفاخورى

معنى	لفظ	معنى	لفظ	معنى	وصف
بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي
قاعدة اناه	خنت	بن	بن	سبت به زجاجات	
ك		ك	«support de vases»	قصعة بعروة	
سبت	نب	نب	«corbeille»	سبت	
كيس	جاو	جاو	«sac»	كيس مخنوم	
قفة	مسن	مسن	«couffe»	خریطة	
خریطة	ع	ع	«sachet»	ماف به عطر	
عطر	وت	وت	«embaumer»	ماف به عطر ذو رائحة (١)	
			confondu avec X dans «compter»		

(٣٠) أحبال وعقد

مائة	شا	cent	٢٠	حبل مائوف (٢)	
و		employé par confusion à la place du précédent		حبل قياس	
اساس	سنت	«fondation»	٢٠	حبل رفيع	
سحب	سنا	«traîner»	٢٠	خيطة السنارة	
استعجل	يس	«hâter»	٢٠		

معنى الاشارة المتبعة بالعربي - (١) رائحة (٢) حبل - ربط

(١٠٦)

معنى	الاشارة	اللفظ	معنى	اللفظ	رسم	وصف
بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي
بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي

Hier.	Signes phonétiques	Signes-racines :		
قرط	Ⲕ	Ⲕ ⲁ ⲓ ⲥ «cordes»	شس	حبل (١)
فرطان	Ⲕ Ⲕ	Ⲕ Ⲕ ⲓ ⲥ «de périr»	وجا	سقم
قرط مقلوب	Ⲕ	Ⲕ Ⲕ ⲓ ⲥ «cordes»	شن	حبل
	Ⲕ	Ⲕ Ⲕ ⲓ ⲥ «finir»	عروق	انتهى (٢)
عقدة مائلة	Ⲕ		وا	
حبل ملتو	Ⲕ		ح	
حبل ملتو بأبزيم	Ⲕ		سك	
حبل للصيد	Ⲕ		ث	
عقدة سحرية	Ⲕ	Ⲕ Ⲕ ⲓ ⲥ «vivre»	عشخ	عش
عقدة سحرية أخرى	Ⲕ	Ⲕ Ⲕ ⲓ ⲥ «cercle»	شن	دائرة
« مستطيلة »	Ⲕ	Ⲕ Ⲕ ⲓ ⲥ «nom»	رن	اسم
أصل عقدة سحرية مستطيلة	Ⲕ			

(٢١) رسوم هندسية

شرطة قائمة	ⲁ	ⲁ ⲓ ⲥ «un»	وا	واحد
» » مجوز	ⲁ		ي	
شريطان مائلتان	ⲁ		ي	
صليب يوناني	ⲁ	ⲁ ⲓ ⲥ «qui est dans»	ي - ي	داخل

معنى الاشارة المتبعة بالعربي - (١) حبل - ربط (٢) ربط - فك - كتاب
(٣) قسم - جزأ (٤) مجوز

(١٠٧)

معنى بالعربي	لفظ بالعربي	معنى بالأفريقي	لفظ بالهبروغليفي	لفظ بالعربي	رسم	وصف الاشارة
أكل	وان	«manger»	☞	☞	☞	زهرة
خلط	شبن	«mélanger»	☞	☞	☞	عصا متصلة (١)
مر	سوا	«passer»	☞	☞	☞	دائرة (٢)
دائرة	قد	«cercle»	☞	☞	☞	نصف دائرة

(٢٢) أشياء غير محددة

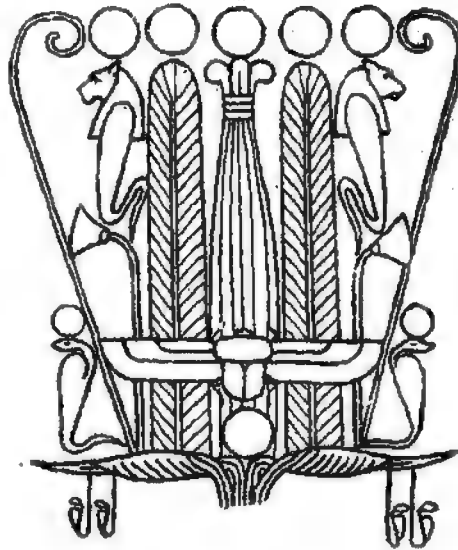
انهى	قن	«finir»	☞	☞	☞
مجلس	زلازا	«assemblée»	☞	☞	☞
محل		«localité»	☞	☞	☞
فتح	سن	«couvrir»	☞	☞	☞
هيراكوبوليس نحن		«Hiéracopolis»	☞	☞	☞
ضرب	سقر	«frapper»	☞	☞	☞
حرم	يب	«harem»	☞	☞	☞

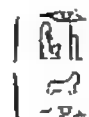

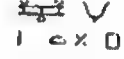





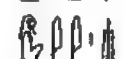
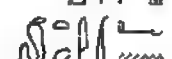
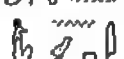

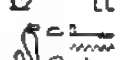







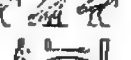



معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) خلط - حسب - قسم (٢) دائرة







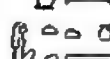
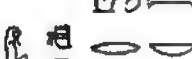



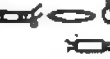






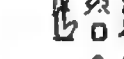


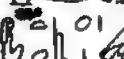

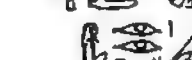
(١٠٨)



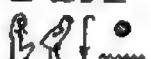
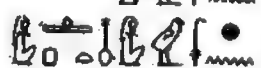


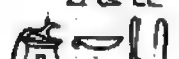

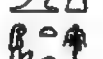
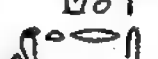






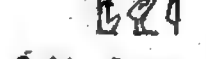
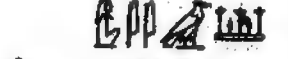







وصف	رسم	لفظ	لفظ	معنى	لفظ	معنى
الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة
بالعربي		بالهبروغليفي		بالافرنجى	بالعربي	بالعربي

ظهر	سا	«dos»	١	٢	٣	٤
اصبع الارجل ساح		«orteils»	١	٢	٣	٤
أخذ	شعب	«prendre»	١	٢	٣	٤
قطع	وزع	«trancher»	١	٢	٣	٤
واسع	وا	«être large»	١	٢	٣	٤
موصى به	بناخ	«être patronné»	١	٢	٣	٤
		signe dérivé du hiéroglyphique, pour	١	٢	٣	٤



Wsr	ازوريس	وسر		١
Isit	الزيس	ازيت		٢
Up wa	وب وات	وب وات		٣
Imn	امن	امن		٤
Imn Ra	امن رع	امن رع		٥
Min	من	من		٦
Min Imn	من امن	من امن		٧
Imset	امست	امست		٨
Iwny	يوني	يوني		٩
Anlit	عنليت	عنليت		١٠
Inpw	انويس	انبو		١١
Iwn hor	يون حور	يون حور		١٢
Anqet	عنقت	عنقت		١٣
Itmu	آمو	آمو		١٤
Isds	اسدس	اسدس		١٥
Iwsaast	يوسعاست	يوسعاست		١٦
Ymhtp	يم حنب	يم حنب		١٧
Wn nfr	ون نفر	ون نفر		١٨
Wdt	ودت	ودت		١٩
Baba	بابا	بابا		٢٠
Bâr Bâl	بمر (بعل)	بمر		٢١
Bs	بس	بس		٢٢
Pth	بتح (فتاح)	بتح		٢٣
Pth skr Wsr	بتح سكر ووسر	بتح سكر ووسر		٢٤

Munt	ماعت	ماعت		٢٥
Mntou	منتو	منتو		٢٦
Mh wrt	مح ورت	مح ورت		٢٧
Mskhnt	مسخت	مسخت		٢٨
Mut	موت	موت		٢٩
Nwn	نون	نون		٣٠
Nwt	نوت	نوت		٣١
Nb r zr	نب ر زر	نب ر زر		٣٢
Nbt hat	نبت هات	نبت هات		٣٣
Nfr Itm	نفر نيم	نفر نيم		٣٤
Nit	نيت	نيت		٣٥
Râ	رع	رع		٣٦
Rnnt	رننت	رننت		٣٧
Rshpw	رشبو	رشبو		٣٨
hu	حو	حو		٣٩
Hâpi	حبي	حبي		٤٠
Hâpi	حبي	حبي		٤١
Hâpi	حبي	حبي		٤٢
Hr Wr	حورس	حورس		٤٣
Hr sa Isit	حورس ن اوزير	حورس ن اوزير		٤٤
Hr pa khrd	حورس البكران	حورس البكران		٤٥
Hr irti	حورس ايرتي	حورس ايرتي		٤٦
Hr khnti	حورس خنتي	حورس خنتي		٤٧
Hr Khenti Sekhm.	حورس خنتي سخم	حورس خنتي سخم		٤٨

Ht hrt	خنحور	حت حرت	 ٥٠
Khmw	خنمو	خنمو	 ٥١
Khmou.	خنسو	خنسو	 ٥٢
Khosou Nfr H'p	خنسو نفر حتب	خنسو نفر حتب	 ٥٣
Sa	سا	سا	 ٥٤
Gb	جب	جب	 ٥٥
sbk	سبك	سبك	 ٥٦
spt	سبت	سبت	 ٥٧
sfkht Abwi	سفخت ابوي	سفخت ابوي	 ٥٨
serqet	سرق	سرق	 ٥٩
skhmt	سخت	سخت	 ٦٠
skr	سكر	سكر	 ٦١
st.	ست	ست	 ٦٢
sati	ساي	ساي	 ٦٣
sutekh	سوخ	سوخ	 ٦٤
shu	شو	شو	 ٦٥
shai	شاي	شاي	 ٦٦
Kbh sunu. f	قبح سنو - ف	قبح سنو - ف	 ٦٧
Ta - wrt	تا ورت	تا ورت	 ٦٨
Tann	تائن	تائن	 ٦٩
Tatnn	تاتن	تاتن	 ٧٠
Dwa - mout-f	دوا موت - ف	دوا موت - ف	 ٧١
Itunon	اتنو	اتنو	 ٧٢
Tehuti	تحتوت	تحتوت	 ٧٣
Tfnét	تفنت	تفنت	 ٧٤

قطعة للمطالعة . مقتطفة من حجر محفوظ بمتحف المصرى تحت رقم ٥٥٧٦
خاص بحكم بطليموس الخامس . ملك . شمر . قرأ من اليمين الى اليسار

خاص بحكم بطليوس الخامس ملك مصر تقرأ من اليمين الى اليسار






























(3)



















 (7)

Hieroglyphic text consisting of several symbols including birds, lotus flowers, and other standard Egyptian glyphs.

(9)





























ᑭᑭ ᑭ ᑭᑭ ᑭᑭ ᑭᑭ

ᑭ = ᑭᑭ ᑭᑭ ᑭᑭ ᑭ

ᑭᑭᑭᑭᑭᑭ ᑭᑭᑭᑭᑭᑭ ᑭᑭ ᑭ

ᑭᑭᑭᑭᑭᑭ ᑭᑭ ᑭᑭᑭᑭᑭᑭ ᑭᑭ

ᑭᑭᑭᑭᑭᑭ ᑭᑭ ᑭᑭ ᑭᑭ ᑭᑭ ᑭᑭ

ᑭᑭ ᑭᑭᑭᑭᑭᑭ ᑭᑭ ᑭᑭ ᑭᑭ

ᑭᑭᑭᑭᑭᑭ ᑭᑭ ᑭᑭᑭᑭᑭᑭ ᑭᑭᑭᑭᑭᑭᑭ

ᑭᑭ ᑭᑭᑭᑭᑭᑭ ᑭᑭ = ᑭᑭ ᑭᑭ

ᑭᑭ ᑭᑭᑭᑭᑭᑭ ᑭᑭ ᑭᑭ ᑭᑭᑭᑭᑭᑭᑭ

ᑭᑭ ᑭᑭ ᑭᑭᑭᑭᑭᑭ ᑭᑭ ᑭᑭ ᑭᑭ

ᑭᑭᑭᑭ ᑭᑭᑭᑭ ᑭᑭᑭᑭ ᑭᑭᑭᑭ

= ᑭᑭ ᑭᑭᑭᑭᑭᑭ ᑭᑭ ᑭᑭ ᑭᑭ

ᑭᑭ ᑭᑭᑭᑭᑭᑭ ᑭᑭᑭᑭ ᑭᑭᑭᑭ

ᑭᑭ ᑭᑭ ᑭᑭ ᑭᑭ ᑭᑭ ᑭᑭ

ᑭᑭ ᑭᑭ ᑭᑭ ᑭᑭ ᑭᑭ ᑭᑭ

الخط الهيراطيقى

الخط الهيراطيقى (وهذه كلمة يونانية معناها كهنوتى ، وسقى كذلك لان السكينة هم الذين استعملوه فى بادئ الامر) وهو مختصر الخط الهيروغلىفى وحروفه مدورة وذلك لانهم لما وجدوا الخط الهيروغلىفى معقداً وثقيلاً وقوة الاسراع التى هى أهم صفات الكتابة ، اضطروا الى هذا الاختصار توصلا الى حاجاتهم فى الامور المادية ، ورغبتهم فى انتشار العلوم والمعارف . وكان أغلب استعمال هذا الخط فى الاوراق البردية وأحياناً على الاحجار والاشباب . وكانت كتابته من اليمن الى اليسار سطوره إما افقية او رأسية ولم يستعمل الا فى عصر السولة القديمة وكان استعماله نادراً

وينقسم هذا الخط الهيراطيقى الى نوعين الاول يسمى الهيراطيقى وهو الخط المختصر الواقف وكل حروفه منفصلة عن بعضها فى رسم القلم ، والنوع الثانى المعروف بالكرسيف وهو خط مائل وتساعد كتابته على الاسراع وتتصل أحياناً كلماته بعضها ببعض بدون فاصل

الخط الكرسيفى

اليك نموذجاً من الخط الكرسيفى مأخوذاً من ورقة اللوفر البردية التى يرجع تاريخها الى الاسرة الثامنة عشرة وهى جزء من الفصل الخامس والعشرين والمائة من كتاب الموتى ونأتى هنا بلفظ هذه القطعة وترجمتها بالعربية وتقرأ من اليسار ومن الاعلى الى الاسفل


اللفظ	الترجمة	اللفظ	الترجمة	اللفظ	الترجمة
المهر وغليفي	الترجمة	المهر وغليفي	الترجمة	المهر وغليفي	الترجمة
(١) زد	يقول	وعب	موضيا	حبس - و	ثيابا
س	رجل			ن	من
ر	(ال) فصل نو (ر) ي طاهراً			تب - ت	خبير النسيج
- بن	هذا	ونحن - ف لابسا		تب - و	ومحتديا

من	م	حز - قى	الاحذية البيضاء
	م	سزم - و	ومكحلا
	م	مقدم - ت	من
	م	روح (و)	الكحل
	م	تب - ت	ومدهونا
	م	ن - ت	ب
	م	عنتيو	العطر الجيد
	م	ودن - ن - ف	من اللبان
	م	قربانا	ومقدما
	م	ثورا	قربانا
	م	واز	قويا
	م	عبد - و	وطيوراً
	م	تا	وخبزا
	م	سنتر	وبخوراً
	م	حق - ت	وجعة
	م	سبو	وخضارا

٢٠١ - ٢٠٢	٢٠٣ - ٢٠٤	٢٠٥ - ٢٠٦	٢٠٧ - ٢٠٨
٢٠٩ - ٢١٠	٢١١ - ٢١٢	٢١٣ - ٢١٤	٢١٥ - ٢١٦
٢١٧ - ٢١٨	٢١٩ - ٢٢٠	٢٢١ - ٢٢٢	٢٢٣ - ٢٢٤
٢٢٥ - ٢٢٦	٢٢٧ - ٢٢٨	٢٢٩ - ٢٣٠	٢٣١ - ٢٣٢
٢٣٣ - ٢٣٤	٢٣٥ - ٢٣٦	٢٣٧ - ٢٣٨	٢٣٩ - ٢٤٠
٢٤١ - ٢٤٢	٢٤٣ - ٢٤٤	٢٤٥ - ٢٤٦	٢٤٧ - ٢٤٨
٢٤٩ - ٢٥٠	٢٥١ - ٢٥٢	٢٥٣ - ٢٥٤	٢٥٥ - ٢٥٦
٢٥٧ - ٢٥٨	٢٥٩ - ٢٦٠	٢٦١ - ٢٦٢	٢٦٣ - ٢٦٤
٢٦٥ - ٢٦٦	٢٦٧ - ٢٦٨	٢٦٩ - ٢٧٠	٢٧١ - ٢٧٢
٢٧٣ - ٢٧٤	٢٧٥ - ٢٧٦	٢٧٧ - ٢٧٨	٢٧٩ - ٢٨٠
٢٨١ - ٢٨٢	٢٨٣ - ٢٨٤	٢٨٥ - ٢٨٦	٢٨٧ - ٢٨٨
٢٨٩ - ٢٩٠	٢٩١ - ٢٩٢	٢٩٣ - ٢٩٤	٢٩٥ - ٢٩٦
٢٩٧ - ٢٩٨	٢٩٩ - ٣٠٠	٣٠١ - ٣٠٢	٣٠٣ - ٣٠٤
٣٠٥ - ٣٠٦	٣٠٧ - ٣٠٨	٣٠٩ - ٣١٠	٣١١ - ٣١٢
٣١٣ - ٣١٤	٣١٥ - ٣١٦	٣١٧ - ٣١٨	٣١٩ - ٣٢٠
٣٢١ - ٣٢٢	٣٢٣ - ٣٢٤	٣٢٥ - ٣٢٦	٣٢٧ - ٣٢٨
٣٢٩ - ٣٣٠	٣٣١ - ٣٣٢	٣٣٣ - ٣٣٤	٣٣٥ - ٣٣٦
٣٣٧ - ٣٣٨	٣٣٩ - ٣٤٠	٣٤١ - ٣٤٢	٣٤٣ - ٣٤٤
٣٤٥ - ٣٤٦	٣٤٧ - ٣٤٨	٣٤٩ - ٣٥٠	٣٥١ - ٣٥٢
٣٥٣ - ٣٥٤	٣٥٥ - ٣٥٦	٣٥٧ - ٣٥٨	٣٥٩ - ٣٦٠
٣٦١ - ٣٦٢	٣٦٣ - ٣٦٤	٣٦٥ - ٣٦٦	٣٦٧ - ٣٦٨
٣٦٩ - ٣٧٠	٣٧١ - ٣٧٢	٣٧٣ - ٣٧٤	٣٧٥ - ٣٧٦
٣٧٧ - ٣٧٨	٣٧٩ - ٣٨٠	٣٨١ - ٣٨٢	٣٨٣ - ٣٨٤
٣٨٥ - ٣٨٦	٣٨٧ - ٣٨٨	٣٨٩ - ٣٩٠	٣٩١ - ٣٩٢
٣٩٣ - ٣٩٤	٣٩٥ - ٣٩٦	٣٩٧ - ٣٩٨	٣٩٩ - ٤٠٠
٤٠١ - ٤٠٢	٤٠٣ - ٤٠٤	٤٠٥ - ٤٠٦	٤٠٧ - ٤٠٨
٤٠٩ - ٤١٠	٤١١ - ٤١٢	٤١٣ - ٤١٤	٤١٥ - ٤١٦
٤١٧ - ٤١٨	٤١٩ - ٤٢٠	٤٢١ - ٤٢٢	٤٢٣ - ٤٢٤
٤٢٥ - ٤٢٦	٤٢٧ - ٤٢٨	٤٢٩ - ٤٣٠	٤٣١ - ٤٣٢
٤٣٣ - ٤٣٤	٤٣٥ - ٤٣٦	٤٣٧ - ٤٣٨	٤٣٩ - ٤٤٠
٤٤١ - ٤٤٢	٤٤٣ - ٤٤٤	٤٤٥ - ٤٤٦	٤٤٧ - ٤٤٨
٤٤٩ - ٤٥٠	٤٥١ - ٤٥٢	٤٥٣ - ٤٥٤	٤٥٥ - ٤٥٦
٤٥٧ - ٤٥٨	٤٥٩ - ٤٦٠	٤٦١ - ٤٦٢	٤٦٣ - ٤٦٤
٤٦٥ - ٤٦٦	٤٦٧ - ٤٦٨	٤٦٩ - ٤٧٠	٤٧١ - ٤٧٢
٤٧٣ - ٤٧٤	٤٧٥ - ٤٧٦	٤٧٧ - ٤٧٨	٤٧٩ - ٤٨٠
٤٨١ - ٤٨٢	٤٨٣ - ٤٨٤	٤٨٥ - ٤٨٦	٤٨٧ - ٤٨٨
٤٨٩ - ٤٩٠	٤٩١ - ٤٩٢	٤٩٣ - ٤٩٤	٤٩٥ - ٤٩٦
٤٩٧ - ٤٩٨	٤٩٩ - ٥٠٠	٥٠١ - ٥٠٢	٥٠٣ - ٥٠٤
٥٠٥ - ٥٠٦	٥٠٧ - ٥٠٨	٥٠٩ - ٥١٠	٥١١ - ٥١٢
٥١٣ - ٥١٤	٥١٥ - ٥١٦	٥١٧ - ٥١٨	٥١٩ - ٥٢٠
٥٢١ - ٥٢٢	٥٢٣ - ٥٢٤	٥٢٥ - ٥٢٦	٥٢٧ - ٥٢٨
٥٢٩ - ٥٣٠	٥٣١ - ٥٣٢	٥٣٣ - ٥٣٤	٥٣٥ - ٥٣٦
٥٣٧ - ٥٣٨	٥٣٩ - ٥٤٠	٥٤١ - ٥٤٢	٥٤٣ - ٥٤٤
٥٤٥ - ٥٤٦	٥٤٧ - ٥٤٨	٥٤٩ - ٥٥٠	٥٥١ - ٥٥٢
٥٥٣ - ٥٥٤	٥٥٥ - ٥٥٦	٥٥٧ - ٥٥٨	٥٥٩ - ٥٦٠
٥٦١ - ٥٦٢	٥٦٣ - ٥٦٤	٥٦٥ - ٥٦٦	٥٦٧ - ٥٦٨
٥٦٩ - ٥٧٠	٥٧١ - ٥٧٢	٥٧٣ - ٥٧٤	٥٧٥ - ٥٧٦
٥٧٧ - ٥٧٨	٥٧٩ - ٥٨٠	٥٨١ - ٥٨٢	٥٨٣ - ٥٨٤
٥٨٥ - ٥٨٦	٥٨٧ - ٥٨٨	٥٨٩ - ٥٩٠	٥٩١ - ٥٩٢
٥٩٣ - ٥٩٤	٥٩٥ - ٥٩٦	٥٩٧ - ٥٩٨	٥٩٩ - ٦٠٠
٦٠١ - ٦٠٢	٦٠٣ - ٦٠٤	٦٠٥ - ٦٠٦	٦٠٧ - ٦٠٨
٦٠٩ - ٦١٠	٦١١ - ٦١٢	٦١٣ - ٦١٤	٦١٥ - ٦١٦
٦١٧ - ٦١٨	٦١٩ - ٦٢٠	٦٢١ - ٦٢٢	٦٢٣ - ٦٢٤
٦٢٥ - ٦٢٦	٦٢٧ - ٦٢٨	٦٢٩ - ٦٣٠	٦٣١ - ٦٣٢
٦٣٣ - ٦٣٤	٦٣٥ - ٦٣٦	٦٣٧ - ٦٣٨	٦٣٩ - ٦٤٠
٦٤١ - ٦٤٢	٦٤٣ - ٦٤٤	٦٤٥ - ٦٤٦	٦٤٧ - ٦٤٨
٦٤٩ - ٦٥٠	٦٥١ - ٦٥٢	٦٥٣ - ٦٥٤	٦٥٥ - ٦٥٦
٦٥٧ - ٦٥٨	٦٥٩ - ٦٦٠	٦٦١ - ٦٦٢	٦٦٣ - ٦٦٤
٦٦٥ - ٦٦٦	٦٦٧ - ٦٦٨	٦٦٩ - ٦٧٠	٦٧١ - ٦٧٢
٦٧٣ - ٦٧٤	٦٧٥ - ٦٧٦	٦٧٧ - ٦٧٨	٦٧٩ - ٦٨٠
٦٨١ - ٦٨٢	٦٨٣ - ٦٨٤	٦٨٥ - ٦٨٦	٦٨٧ - ٦٨٨
٦٨٩ - ٦٩٠	٦٩١ - ٦٩٢	٦٩٣ - ٦٩٤	٦٩٥ - ٦٩٦
٦٩٧ - ٦٩٨	٦٩٩ - ٧٠٠	٧٠١ - ٧٠٢	٧٠٣ - ٧٠٤
٧٠٥ - ٧٠٦	٧٠٧ - ٧٠٨	٧٠٩ - ٧١٠	٧١١ - ٧١٢
٧١٣ - ٧١٤	٧١٥ - ٧١٦	٧١٧ - ٧١٨	٧١٩ - ٧٢٠
٧٢١ - ٧٢٢	٧٢٣ - ٧٢٤	٧٢٥ - ٧٢٦	٧٢٧ - ٧٢٨
٧٢٩ - ٧٣٠	٧٣١ - ٧٣٢	٧٣٣ - ٧٣٤	٧٣٥ - ٧٣٦
٧٣٧ - ٧٣٨	٧٣٩ - ٧٤٠	٧٤١ - ٧٤٢	٧٤٣ - ٧٤٤
٧٤٥ - ٧٤٦	٧٤٧ - ٧٤٨	٧٤٩ - ٧٥٠	٧٥١ - ٧٥٢
٧٥٣ - ٧٥٤	٧٥٥ - ٧٥٦	٧٥٧ - ٧٥٨	٧٥٩ - ٧٦٠
٧٦١ - ٧٦٢	٧٦٣ - ٧٦٤	٧٦٥ - ٧٦٦	٧٦٧ - ٧٦٨
٧٦٩ - ٧٧٠	٧٧١ - ٧٧٢	٧٧٣ - ٧٧٤	٧٧٥ - ٧٧٦
٧٧٧ - ٧٧٨	٧٧٩ - ٧٨٠	٧٨١ - ٧٨٢	٧٨٣ - ٧٨٤
٧٨٥ - ٧٨٦	٧٨٧ - ٧٨٨	٧٨٩ - ٧٩٠	٧٩١ - ٧٩٢
٧٩٣ - ٧٩٤	٧٩٥ - ٧٩٦	٧٩٧ - ٧٩٨	٧٩٩ - ٨٠٠
٨٠١ - ٨٠٢	٨٠٣ - ٨٠٤	٨٠٥ - ٨٠٦	٨٠٧ - ٨٠٨
٨٠٩ - ٨١٠	٨١١ - ٨١٢	٨١٣ - ٨١٤	٨١٥ - ٨١٦
٨١٧ - ٨١٨	٨١٩ - ٨٢٠	٨٢١ - ٨٢٢	٨٢٣ - ٨٢٤
٨٢٥ - ٨٢٦	٨٢٧ - ٨٢٨	٨٢٩ - ٨٣٠	٨٣١ - ٨٣٢
٨٣٣ - ٨٣٤	٨٣٥ - ٨٣٦	٨٣٧ - ٨٣٨	٨٣٩ - ٨٤٠
٨٤١ - ٨٤٢	٨٤٣ - ٨٤٤	٨٤٥ - ٨٤٦	٨٤٧ - ٨٤٨
٨٤٩ - ٨٥٠	٨٥١ - ٨٥٢	٨٥٣ - ٨٥٤	٨٥٥ - ٨٥٦
٨٥٧ - ٨٥٨	٨٥٩ - ٨٦٠	٨٦١ - ٨٦٢	٨٦٣ - ٨٦٤
٨٦٥ - ٨٦٦	٨٦٧ - ٨٦٨	٨٦٩ - ٨٧٠	٨٧١ - ٨٧٢
٨٧٣ - ٨٧٤	٨٧٥ - ٨٧٦	٨٧٧ - ٨٧٨	٨٧٩ - ٨٨٠
٨٨١ - ٨٨٢	٨٨٣ - ٨٨٤	٨٨٥ - ٨٨٦	٨٨٧ - ٨٨٨
٨٨٩ - ٨٩٠	٨٩١ - ٨٩٢	٨٩٣ - ٨٩٤	٨٩٥ - ٨٩٦
٨٩٧ - ٨٩٨	٨٩٩ - ٩٠٠	٩٠١ - ٩٠٢	٩٠٣ - ٩٠٤
٩٠٥ - ٩٠٦	٩٠٧ - ٩٠٨	٩٠٩ - ٩١٠	٩١١ - ٩١٢
٩١٣ - ٩١٤	٩١٥ - ٩١٦	٩١٧ - ٩١٨	٩١٩ - ٩٢٠
٩٢١ - ٩٢٢	٩٢٣ - ٩٢٤	٩٢٥ - ٩٢٦	٩٢٧ - ٩٢٨
٩٢٩ - ٩٣٠	٩٣١ - ٩٣٢	٩٣٣ - ٩٣٤	٩٣٥ - ٩٣٦
٩٣٧ - ٩٣٨	٩٣٩ - ٩٤٠	٩٤١ - ٩٤٢	٩٤٣ - ٩٤٤
٩٤٥ - ٩٤٦	٩٤٧ - ٩٤٨	٩٤٩ - ٩٥٠	٩٥١ - ٩٥٢
٩٥٣ - ٩٥٤	٩٥٥ - ٩٥٦	٩٥٧ - ٩٥٨	٩٥٩ - ٩٦٠
٩٦١ - ٩٦٢	٩٦٣ - ٩٦٤	٩٦٥ - ٩٦٦	٩٦٧ - ٩٦٨
٩٦٩ - ٩٧٠	٩٧١ - ٩٧٢	٩٧٣ - ٩٧٤	٩٧٥ - ٩٧٦
٩٧٧ - ٩٧٨	٩٧٩ - ٩٨٠	٩٨١ - ٩٨٢	٩٨٣ - ٩٨٤
٩٨٥ - ٩٨٦	٩٨٧ - ٩٨٨	٩٨٩ - ٩٩٠	٩٩١ - ٩٩٢
٩٩٣ - ٩٩٤	٩٩٥ - ٩٩٦	٩٩٧ - ٩٩٨	٩٩٩ - ١٠٠٠

اقتطفت القطعة الشعرية الآتية المكتوبة بخط الميراطيقي على الورقة
البردية الشهيرة بورقة جولونيشف العالم الاثرى الشهير وهي محفوظة اليوم بالمتحف
الروسي بعاصمة بروجراد ويرجع تاريخها الى عهد الملكين نختس الثالث وامنوفيس
الثاني من الاسرة الثامنة عشرة ولهجتها تشبه كثيرا لهجة المزموور الثامن من التوراة.

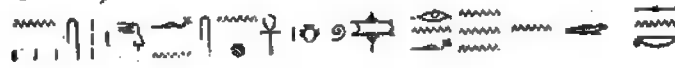
١ 

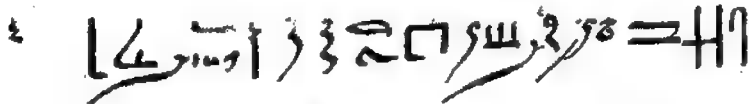


٢ 

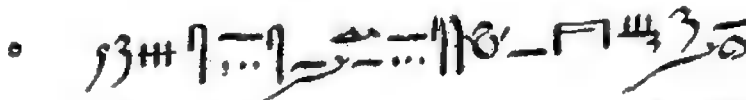


٣ 




٤ 



٥ 



٦ 



نموذج من الخط الميراطيقي ونحوه الخط الميراطيقي

ترجمة أنشودة الاله الخالق

الترعة	١	شسا نر م بر ن - ف ح ن ر (م) ت (و) عو - ن ت
كان الله حكما لما	٢	ن ب س ن در - ن ف (١) نظم حالة البشر قطيع
نظم حالة البشر قطيع	٣	ن و ي ر - ن ف ن و ي ب ع ن خ س ف ن و س ن
الاله (٢) وصنع السماء	٤	ن و ف ب و ي ر - و م ح و ف و ب ن (ن) ف
والارض على رغبتهم (٣)	٥	ن ب ت ن ب - و س ن ي ر - ن ف ن س ن و
وابعد الظلمات من الهاوية	٦	ع و ت ع ب د و ر م - و س ن س - ت
وجعل نسمة قلبهم حياة		
أنافهم (٤) وهم صورته		
انثارية من جسمه (٥)		
وصعد في السماء على رغبتهم		
لما صنع لهم النباتات		
(٦) والغم والطيور والاسماك		
غذاء لهم		

الخط الديهوطيقى

ظهر في أواخر الأسرة ٢٥ ولا سيما في عهد الأسرة ٢٦ في جميع أنحاء القطر
المصري لغة جديدة تختلف عن اللغة المصرية القديمة وسميت بالديهوطيقية (وهذه
كلمة يونانية معناها شعبي نسبة للشعب) وتعرف بلغتهم (موت رم ن كيبى) أى
لسان أهل مصر وصارت هذه اللغة المتداولة في الأمة واقتصرت اللغة المصرية
القديمة على الأمور الدينية

ولم يقتبس المصريون هذه اللغة من الشعوب الذين تولوا على بلادهم بدليل انه لم يوقف لها على أثر الا في وادى النيل، وبدأ استعمالها في مدينة اخميم المعروفة قديماً بمدينة كيس (باتوبوليس باليونانية) حيث كثرت الاعمال التجارية، وقد حافظت هذه المدينة على مركزها التجاري من العهد القديم حتى أواخر القرن التاسع عشر ب. م. وانتشرت ايضا هذه اللغة في الوجه البحري حيث كان يقيم اليونان في عهد الملوك البسامتيك والبطالسة

وكانت لهذه اللغة كتابة مائلة وسريعة ومختصرة للغاية ظهرت في اوائل الاسرة ٢٦ اذ كانوا يكتبون على الاوراق البردية امورهم الدينية من عقود واحكام وغير ذلك وهي مؤسسة على القاعدة الهيروغليفية، وقيل أنها الكتابة المختزلة للخط الهيروغليفى ومع ذلك فإنها صعبة المأخذ لان الاشارة الواحدة منها يكون بها أشكال مختلفة

وينقسم زمن انتشار هذا الخط الى ثلاثة عصور

(العصر الاول) فيه ابتداء الخط واللغة الديوطيقية وكانت حروفه تشبه احرف الخط الهيراطيقى ويتدى تاريخه من عهد الملك بسامتيك الاول وينتهى في عصر البطالسة (اى من سنة ٦٦٥ الى سنة ٣٠٥ ق م)

(العصر الثانى) (عصر ارتقاء الانشاء) قد حسنوا الخط الديوطيقى وتفننوا في اساليب الانشاء واقتنت جميع متاحف براين وباريز ولندن وتورينو من الاوراق البردية التى كانت في ذلك العهد وجميعها منقول من قبور طيبة بالاقصر

(العصر الثالث) العصر الرومانى فيه اتقن الخط الديوطيقى وقواعده

لم تختلف في شئ عن قواعد اللغة القبطية

ابطال نصارى مصر هذه الكتابة لتعقيدها وصعوبتها فاستبدلوها بالقبطية

واستمر استعمالها الف سنة قريبا وباتت مجهولة من الجيل الثالث الى اوائل
الجيل التاسع عشر للميلاد . ولما عثر على حجر رشيد النقوش بثلاثة اقلام
الهيروغليفى والديموطيقى واليونانى بدأ العلماء فى اكتشافه فاول من اكتشف
ابجديته دى ساسى واكربلاد وتم درسه العلماء شامبليون وينج ولا سيبا بروكش
باشا وغيرهم حتى صار يقرأ ويفهم اليوم بلا عناء كبير

النص الدعوي طريقي

وصول ستنا الى بواسط

اقتطفت هذه القطعة من قصة سنن الشيرة التي اكتشفها هنري بروكش
باشا بطيبة سنة ١٨٦٥ في قبر ناسك قبلي مع أوراق أخرى مكتوبة بالخطين
الهراطيقي والقبلي ورجع تاريخها الى عصر البطالسة (١)

Handwritten text in Arabic script, likely a manuscript or letter.

(١) ونجد في غير هذا المكان الخط الديموطيقي مكتوباً في حجر رشيد ازاء صفحة ٣٤
والايبدية الديموطيقية مكتوبة في صفحة ٤٧

اللغة القبطية وكتابتها

لما بشرت مصر بالديانة المسيحية في بداية ظهورها تنصر المصريون وعرفوا بالاقباط وقطعوا علاقتهم بالتقاليد القديمة تدريجيا ولا سيما بالكتابة الهيروغليفية والديوطيقية اللتين كانتا صعبة المنال . وفي سنة ٣٨٩ ب . م حرم الامبراطور ثيودوس الديانة الوثنية على المصريين فغلقت الهيكل تنفيذاً لامره واصبحت الديانة المسيحية ديانة الحكومة الرسمية، وبذلك انتهى دور الوثنية في مصر وبطلت مهائيا الكتابة الهيروغليفية والديوطيقية واقتبسوا الحروف الهجائية اليونانية و اضافوا اليها سبعة حروف من اللغة الديوطيقية لقل ما يائلمها في اللفظ بالابجدية اليونانية وعرفت باللغة القبطية وصارت هي اللغة الرسمية المتداولة في القرن الثالث للميلاد واستمرت حتى جاء العرب (١) في مصر فابطلها الوليد بن عبد الملك بن

(١) فتح عمرو بن العاص مصر سنة ٢٠ هـ - ٦٤٠ م في عهد عمر بن الخطاب . ولما اشتد الخلاف في المجمع الخلدوني بين الروم الارثوذكس المعروفين بالملكيين لارتباطهم بعقيدة امبراطور القسطنطينية وبين المصريين المعروفين باليعاقبة الذين كانوا خصوما الداء للمجمع الخلدوني المذكور . ومن ذلك التاريخ اضطهد امبراطرة الروم المصريين اطمادا شديدا حتى بغضوهم وحقدوا عليهم وكانوا يترصون النرمس للايقاع بهم والتخلص منهم ولذلك ساعدوا عمرو بن العاص للاستيلاء على مصر وتخلصوا من الروم ودخلت مصر في حكم العرب الذين أعادوا البطريك بنيامين الى كرسيه الاسكندري بعد ان كان منفيا بطيبة بالاقصر بأمر الامبراطور ، ومنذ ذاك التاريخ لقب المصريون باليعاقبة بالاقباط .

واختلف العلماء في أصل كلمة قبطي . قال المقرئ أن المصريين عرفوا بالاقباط نسبة لملك مصري يدعى قبط . وقال غيره نسبة لاقليم بالوجه القبلي

مروان من الدوائر الرسمية واستبدلها باللغة العربية. وفي سنة ٩٩٧ ب.م. قام الحاكم
بإمر الله ابن العزيز من الدولة الفاطمية وأمر بإبطالها للمرة وكان يعاقب
من يتكلمها

وعرفتنا التقاليد ان القديس مرقس الرسول هو الذي ادخل النصرانية في
مصر وأسس كنيسة الاسكندرية وجعل انناسيوس بطريركاً بها . وكان اليهود
المقيمون بالاسكندرية يتكلمون اليونانية التي كانت التوراة مترجمة بها عندهم ،
فلم يكونوا اذن في حاجة الى ترجمة الانجيل باللغة المصرية . وأما في الوجه القبلي
فقد انتشرت النصرانية انتشاراً سريعاً حتى اقليم طيبة ، ولما تبين الاساقفة في أواخر
القرن الثاني ب . م اضطروا الى تعليم الديانة الجديدة بلغة البلاد وإلى ترجمة
التوراة والانجيل اليها . وفي عهد الامبراطور اطونان الثاني في اوائل القرن
الثاني للميلاد جمع الكاهن كروتونيوس كثيراً من الرهبان في وادي نظرون
وعاشوا متنسكين وقيل أن الكتب المقدسة كانت مكتوبة عندهم باللغة المصرية .
وولد القديس انطونيوس اب الرهبان في منتصف القرن الثالث للميلاد
في الوجه القبلي من والدين مصريين غنيين فباع كل أملاكه وتصدق بشئها على
الفقراء والمساكين وبقي زاهداً في الدنيا وذلك عقب مباحه يوماً في بيت الله
قراءة الانجيل الذي يقول « اذا شئت أن تكون كاملاً فاذهب وبع كل مالك

معروف باسم قبطوس ولا تزال قرية صغيرة تدعى فقط بمدينة قنالى الآن
(مع العلم ان الباء باليونانية تلفظ فاه) وقيل ان كلمة قبطى مأخوذة من
اليماقة بعد الحذف والزيادة والتحريف او من قبطو وهي كلمة يونانية معناها
خائن نسبة للاقباط الذين يستعملون الخيانة منذ ستة آلاف سنة وقيل اخيراً
انها مشتقة من كلمة اجيبتوس وهي كلمة يونانية معناها مصر وذلك بعد الحذف
والتحريف ايضاً والرأى الاخير هو الاصح

واعطه للمساكين وتعال اتبعنى » وكان هذا القديس لا يعرف الا اللغة المصرية واثى قبله الانبا بولا الناسك المصرى الجنس وكان يعرف اللغتين المصرية واليونانية وتوفى فى منتصف القرن الثالث للميلاد . ويحتمل أنه ساعد فى نقل التوراة والانجيل من اليونانية الى اللغة المصرية . فينتضح مما تقدم ومن الاوراق البردية التى عثرنا عليها ان اللغة القبطية ظهرت فى اوائل القرن الثالث للميلاد ، ولكنها لم تندثر بالكلية الا فى أواخر القرن السابع عشر ب . م . ولا تزال مستعملة اليوم فى الطقوس الدينية للاقباط فقط كما تقدم

ان اللغة القبطية هى نفس اللغة الهيروغليفية الا أنها تختلف عنها شكلا . فاللغة المصرية القديمة مأخوذة صورها من الانسان والحيوان والنبات وغير ذلك كما تقدم اما اللغة القبطية فمأخوذة حروفها من اليونانية والديموطيقية ولكن لفظ الكلمات فيها واحد واليك امثال ذلك فى جدول صفحة ١٢٣

وان الذى دفع المصريين الى استعمال اللغة القبطية السهولة الكبرى التى ادخلتها اللغة اليونانية الشهيرة فى ذلك المصريين الطبقة المتعلمة فى وادى النيل . وكانت هذه اللغة قصيرة فى بدء امرها على الامور الدينية ولكن لما انتشرت فى جميع انحاء البلاد صارت أيضا لغة أدبية علمية فكتب الانباء شنوده كتباً أدبية كثيرة باللهجة الصعيدية ووجدنا كتباً كثيرة تشتمل على ترجمة الكتب المقدسة والمواعظ والمراسلات وحياة القديسين وأعمال الشهداء والمجامع وتاريخ الكنيسة وكتبها خاصة بالرهبان والاديرة وأخرى خاصة بالحسكة وغيرها

اللفظ المبروغاني	الكتابة المبروغانية	الكتابة القبطية	اللفظ القبطي المبري	الترجمة العربية	الترجمة الانكليزية
حر		gpa	هرا	وجه	face
خت		ant	خيت	بطن حذر	Body
رن		pan	ران	اسم	Name
بت		pe	ف	سما	Heaven
خاترو		wasot	شاثول	نفس	chneu mon
نيت		notge	نوه	شجرة الجيز	Syen - more
بيان بت		benne	بنى ب	حديد	Iron
خير		wan	شوبى	كان	to b
رزا (دبا)		eobe	اثف	بدلان	Instead of
فا		gal	فاى	احل	to carry
ومت		ram	رومى	رجل	Man
را		rw	رو	فم	Mouth
قنى		noti	كون	حزن	Bosom
اتف		eiot	بوت	اب	Fa her
ماو		moti	موى	أسد	Lion
بنر		benne	بن ن	نخلة	Date palm
نخت		gont	عمت	نحاس	Copper
أت		wt	وت	ظهر	Back
نحم		nozem	نوم	خلص	to deliver
حقو		ono	حقو	جاع	to hung-er
سورى		co	سو	شرب	to drink
راير		erpei	إرفى	مسيد (برية)	temple

اللهجات القبطية

اشتهرت خمس لهجات في اللغة القبطية

- (١) اللهجة البحرية - وكان استعمالها في الدلتا ولما انتقل السكروسي
البطريكي من مدينة الاسكندرية الى القاهرة في القرن الحادى عشر صارت
هى المستعملة حتى اليوم فى الطقوس الدينية للاقباط
(٢) اللهجة الصعيدية - وكان استعمالها فى طيبة بالاقصر ثم انتشرت
بعدئذ فى كل الوجه القبلى وهى أعرقها قدما

(٣) اللهجة الاخميمية . وكانت قاصرة على أهل أخميم

- (٤) اللهجة البشورية او الفيومية - وكانت مستعملة بمجبات الفيوم والواحات
(وبشور بمديرية البحيرة وعمرت حتى القرون الاولى من الفتح الاسلامى ثم زالت
ولم تبق لها آثار كتابية عندنا)

- (٥) اللهجة المنفية (نسبة لمدينة منف) وكان استعمالها بمدينة منفيس
ولكنها لم تستمر طويلا فبطلت واستبدلوها باللهجة البحرية فى تلك المدينة
لم يشتهر من اللهجات الخمسة المذكورة سوى اللهجتين البحرية والصعيدية
وعثرنا على كثير من الكتب المكتوبة بهما
الكلمات الغريبة فى القبطية

اندمج كثير من الكلمات اليونانية فى اللغة القبطية لان أغلب الكتب القبطية
ترجمت من اليونانية فساكن من السهل عليهم نقل الكلمات اليونانية الى لغتهم كما
سهل عليهم فى بدء الامر نقل الابجدية اليونانية ولم يجد الاقباط فى لغتهم الأصلية كثير
من الاصطلاحات للتعبير بها عن الافكار الجديدة التى ادخلها المسيحية فى عقائدهم
وكانت اللغة اليونانية منتشرة انتشاراً كبيراً فى أرض مصر فى بداية ظهور
الديانة المسيحية ويعبر الاقباط للآن فى بعض طقوسهم الدينية باللغة اليونانية (١)

- (١) سأوا فى القارى بلخص الاجرومية القبطية لجناب العلامة الكيس
مالوز فى كتاب خاص از شاء الله

النطق القبطي

الأبجدية القبطية

تحتوي اللغة القبطية اثنين وثلاثين حرفاً منها خمسة وعشرون اخذت من اليونانية
وسبعة اضيفت اليها من الديموطيقية وهي مشتقة ايضا من الهيروغليفية

النطق الاغريقي	النطق العربي	النطق القبطي	حروف صغيرة حروف كبيرة
Alpha ١	ألفا	ⲁ Ⲛ ⲫ ⲁ	ⲁ Ⲛ
Vita ٢	فيتا	ⲃ ⲏ ⲧ ⲁ	ⲃ ⲏ
Ghamma ٣	غما	Ⲅ ⲁ ⲙ ⲙ ⲁ	Ⲅ ⲁ
Delta ٤	دلتا	Ⲍ ⲉ Ⲛ ⲧ ⲁ	Ⲍ ⲉ
Ei ٥	إي	Ⲉ ⲓ	Ⲉ ⲓ
Sou ٦	سو	Ⲅ ⲟ ⲟ ⲩ	Ⲅ ⲟ
Zita ٧	زيتا	ⲫ ⲏ ⲧ ⲁ	ⲫ ⲏ
Ila ٨	إيتا	ⲏ ⲧ ⲁ	ⲏ ⲧ
Thita ٩	ثيتا	Ⲑ ⲏ ⲧ ⲁ	Ⲑ ⲏ
Iola ١٠	يوتا	ⲓ ⲱ ⲧ ⲁ	ⲓ ⲱ
Kappa ١١	كبثا	ⲕ ⲁ ⲡ ⲡ ⲁ	ⲕ ⲁ
Laoula ١٢	لولا	ⲕ ⲁ ⲩ ⲕ ⲁ	ⲕ ⲁ
Mi ١٣	مي	ⲙ ⲓ	ⲙ ⲓ
Ni ١٤	ني	ⲛ ⲓ	ⲛ ⲓ
Xi ١٥	إكسي	ⲭ ⲓ	ⲭ ⲓ
On ١٦	أو	ⲟ ⲩ	ⲟ ⲩ
Pi ١٧	بي	ⲡ ⲓ	ⲡ ⲓ

P	p	po	رو	Ro	١٨
C	■	cua	سما	Sima	١٩
T	τ	τατ	تاف	Tav	٢٠
Υ	υ	τε(ζε)	هيه	Hehou	٢١
(ψτλον أو إبسلون)				ipsylon	
Φ	φ	φι	في	phi	٢٢
Χ	χ	χι	كي	Ki	٢٣
Ψ	ψ	ψι	أبسي	psi	٢٤
Ω	ω	(αω)ω	أوو	O	٢٥
Υ	υ	υαι	شاي	Shai	٢٦
Υ	ι	υαι	فاي	Fai	٢٧
κ	κ	και	خاي	Ki	٢٨
ε	ε	εωρι	هوري	Hori	٢٩
Χ	χ	χανχα	جنجا	Guangua	٣٠
σ	σ	σua	اتشما	schima	٣١
τ	τ	τ	تي	ti	٣٢

الحروف الساكنة Β Γ Δ Ε Ζ Θ Κ

Λ μ Ν Ξ Π ρ ς τ Φ Χ Ψ
ω υ θ ε χ ο τ

الحروف المتحركة α. ε. η. ι. ο. υ. ω.

(الحركة) تتحرك الحروف الساكنة بواسطة حركة : نقطة أو غيرها
 وإذا وضعت على الحروف المتحركة اطالتها وتكون مع الحروف
 الساكنة كأنها مسبوبة بحرف ε الخفيفة . ويقبلها من الحروف أربعة
 وعشرون حرفاً : $\acute{\alpha} \epsilon' \lambda \acute{\epsilon} \eta \theta \acute{\iota} \kappa \grave{\iota} \eta \acute{o}$
 $\pi \acute{\iota} \tau \upsilon \phi \chi \acute{\omega} \psi \delta \acute{\epsilon} \zeta \beta$
 والتي لا تقع عليها سبعة $\beta \tau \lambda \tau \rho \psi \tau$

الحروف الساكنة مع المتحركة

	α	- ε	η	- ι	- ο	- τ	ω
β	βα	βε	βη	βι	βο	βτ	βω
γ	γα	γε	γη	γι	γο	γτ	γω
λ	λα	λε	λη	λι	λο	λτ	λω
ζ	ζα	ζε	ζη	ζι	ζο	ζτ	ζω
θ	θα	θε	θη	θι	θο	θτ	θω
κ	κα	κε	κη	κι	κο	κτ	κω
λ	λα	λε	λη	λι	λο	λτ	λω
μ	μα	με	μη	μι	μο	μτ	μω
ν	να	νε	νη	νι	νο	ντ	νω
ξ	ξα	ξε	ξη	ξι	ξο	ξτ	ξω
π	πα	πε	πη	πι	πο	πτ	πω
ρ	ρα	ρε	ρη	ρι	ρο	ρτ	ρω
σ	σα	σε	ση	σι	σο	στ	σω

τ	τα	τε	τη	τι	το	ττ	τω
φ	φα	φε	φη	φι	φο	φτ	φω
χ	χα	χε	χη	χι	χο	χτ	χω
ψ	ψα	ψε	ψη	ψι	ψο	ψτ	ψω
ω	ωα	ωε	ωη	ωι	ωο	ωτ	ωω
ϣ	ϣα	ϣε	ϣη	ϣι	ϣο	ϣτ	ϣω
δ	δα	δε	δη	δι	δο	δτ	δω
ζ	ζα	ζε	ζη	ζι	ζο	ζτ	ζω
ξ	ξα	ξε	ξη	ξι	ξο	ξτ	ξω
β	βα	βε	βη	βι	βο	βτ	βω

(جل قبطية وعربية)

nicεραφιμ na πιε̃ n̄τεnζ

الساروفيم نوو السم أجنحة

πικαζι φα πβοις πε الأرض للرب

θι κ τε †χομ nem πιωοτ

لك القوة والمجد

ἡμον οὐπροφητης εϣταιη -

οὐτ δεν θηετε θωϣ ἡβακι

لا كرامة لني في مدينته

nim ετοni ἡμοκ

من مثلك

αωπε παγτιμη φα

اي مدينة هذه

ἡΘΟΚ θὰ ἀψ ἡΘΟΥ	من اي اقليم انت
οὐδ' αὖ ἡρῆ† πεπικαζι	ماهي حالة الارض
οὐτ' αὖ ἡχωρι νιμ εἶθ' ἀ- χευς	من يجد الامراة القوية
ἡΘΟ τ' αὖ ἐρι ἡνιμ	ابنة من انت
νιμ ἡρ' αὖ	اي رجل
οὐτ' πε† μεθ' αὖ	ماهي الحقيقة
νεκ' αὖ νιμ εἶθ' ἀ-οὐτ' νε	ماهي اخبارك
ἀκκ' αὖ† ἡτ' ἀ οὐτ'	على اي شيء تبحث
οὐτ' ηρ' νε νιμ' αὖ πε ἡε' οὐτ' ἡτε	
πεκ' αὖ ν	كم عمرك
οὐτ' οὐτ' τετεν οὐτ' ηρ' ἡψικ' αὖ οὐτ'	كم عندكم من الخبز
† αὖ νιμ ἀθ' ἀ τ' ερι' αὖ	يا امرأة لماذا تبكي
οὐτ' αὖ εἶθ' ἀ θ' εν π' αὖ ε' τ' αὖ	
οὐτ' αὖ ἡν' αὖ ικο' αὖ	احد الاثنى عشر
οὐτ' οὐτ'† ἡο' αὖ τ'	احد هؤلاء الصفار
π' ε' οὐτ' ἡο' αὖ τ'	اله واحد
αὖ πε' αὖ αὖ νιμ εἶθ' ἀ	اليوم ذاته
ἀνοκ' νιμ	لم يكلم احدا
† κ' ε' φ' αὖ	انا فلان
	النصف الآخر

ερνοβι

انا الضميف الخاطي

ἀνον τηρεν δα πεκλαος

نحن جميعنا شعبك

πκαζι τηρϥ ἵτε χημ

ارض مصر كلها

†νιϣ† ἡβακι

المدينة الكبيرة

ϥχορ εζοτεροι

هو اقوى مني

πικοτχι ἐβολ οττε νιαποσ-
τολος

اصغر الرسل

†ρομπι ἡμαζσνοτ†

السنة الثانية

ϣομ† οτχοσ ἡρομπι

ثلاث سنوات ونصف

πεννοτ† δεαϥθεν τφε

المنا في السماء

ἡαϥοτϣ αη

ولم يرد

ϣατσοβνι νεμ ποτερνοτ ἡχε
νιοτηβ

وتشاور الكهنة فيما بينهم

ατναερ ἡφρη† ἡνιαττελος

وسيصيرون كلائكة

εκεμενρε πεκϣφηρ ἡπεκρη†

وستعجب قريبك كنفسك

ναρε φνοτ† χη νεμ πιαλοτ
πε

وكان الله مع الولد

كلمات قبطية اصلها في الغالب من اللغة المصرية القديمة وهي مرتبة على شكل قاموس
ويجاء فيها ترجمتها بالعربية

Α	Βερι	جديد	επαια	مر
αβοτ شهر	βη	قبور	ενηοτ	امين
αλολι كرم	βιρ	سلة	ενηοτρ	خاف
αμαλι قبض	βω	شجرة	επωω	فوق
αμε خباز	βων	ردى	ερηοτ	معا
αναω قسم عين	Δ		ερμη	دمعة
ανوك انا	Δωι	بلدة	ετφο	حمل
απας قديم	Ε		φαγοτ	خلف
αρηβ رهن	εβιηη	شقي	εω	حمار
ασπι لسان طهجة	εβω	عمل	εθοτν	داخل
ατ بدون	εβωι	نسي	εζε	نور
αφε رأس	εθρε	لان	εزνε	أراد
αϥ ذبابة	εματ	هناك	εζοοτ	يوم
αθο لماذا	εμαω	كثيرا	εζηη	على
Β	εμεντ	الغرب	εχωρζ	ليل
βαι سمف مكانة	εμι	عرف	Η	
βακι بلدة	εμνοτ	حارس	ηι	بيت
βαλ عين	εναα	كبير	ηπι	عدد
βαρι قارب	ενανε	جبل طيب	ηρπ	نبيذ
βενπι خديد	ενεζ	قرن		

Θ		κας	عظام	ματ	أم
θαμιο	خلق	καχι	ارض	μαθτ	احشاء
θεβιο	اخضع	κατ	فهم	μβον	غضب
θεληλ	فرح	κε	ايضا	μεθε	شامد
θηοτ	ريح-هواء	κεν	حضر	μει	خب
θιδι	اسكر	κερμι	رماد	μερι	ظهر
θνει	مدة	κην	ابطال	μετι	فكر
θου	اقليم	κιμ	تحرك	μhi	حق
θωμ	قفل	κοτχι	صغير	μhini	اشارة
θων	ابن-مقي	κωλχι	ضرب	μhτ	عشرة
θωοτ	حذاء	κωρμ	ابطال	μhω	جمع
θωτ	خلط	κως	كفن	μθο	حضور
θωχεμ	دعا	κωτ	شيد	μici	ولد
I		κωτ	بحث	μiω	حارب
iap	قناة	λ		μκαχ	تألم
iapo	هر	λακχ	زاوية	μoki	اناء
iaτ	نظرة	λας	لسان	μoni	رعى
iaχ	حقل	υ		μocτ	غضب
ini	حل	μαθοτ	سم	μoτ	مات
ioμ	بحر	μaiη	شكل	μoτμ	ينبوع
K		μας	صغير	μoτn	بقي
kaici	تابوت	ματοι	جندي	μoτnk	ابطال

uor† دعا	niβen كل	oroī خطوة
uoyi مشي	niu من	oro2 (و)
uoz ملى	niy† كبير	oro2 سكن
uoz احرق	niyi نفخ	orω اجاب. جواب
uca2 تمساح	ñko† رقد	orωu اكل
uton رقد	nou† قوة	orωn فتح
uyi† طريق	noteu حليم	orωpπ ارسل
uoyr ماء	norqi جيد	orωy اراد
u2ar قبر	nor† الله	orωy† عبد
Π	no2eu خلاص	o2i قطيع
naa كبير	ñca خلف	Π
naht شقوق	ncay امس	πεχε قال
naue طيب. جميل	O	P
nat تقريبا	omi طمي	pa عمل
nat رأى	on ايضا	pa2ao غني
na2† آمن	otaβ قديس	pan اسم
na22i سن	ota† واحد	pacoti حلم
neu مع	otβε ضد	pac† غدا
ne2 زيت	ote† ابتعد	pa† قدم
nexi بطن	ote† مخالف	pa†y جيد
nhβi عام	otnp كم	pa†y فرح
nho† اتي	otoi بؤس	pe جزء

peu	رجل	CHYI	سيف	cwp	فرق
ph	شمس	CHOI	رايحة	cwpeu	خدمع
piu	بكي-دموع	CI†	زرع	cwTeu	سمع
po	فم	CKEN	جانب	cwTer	رجع
po	باب	CMOT	بارك	cwTπ	اختار
roupi	سنة	CNA†	اثمان	cwTq	نشر
rouz,i	المساء	CNOY	دم	cwq	نجس
rowc	سهر	COB†	جهز	CU†	خلص
rowu	رجل	COK	كيس	cwe	يجب
row†	زرع	COΛCEΛ	زين	cʒa,i	كتب
rowʒ†	قلب	COMC	رأى	cziui	امراة
C		CON	اخ	卩	
caBe	عائل	COOT	سنة	Taio	احترم
caBoλ	خارج	COP	مرة	Taλo	رفع
caie	جميل	COYO	قمح	Taυa	خير
caq	امس	COZ,i	عقاب	Taηʒo	احيي
caʒ	كاتب	COX	جاهل	TaPKO	نشد
caxi	تكلم	cw	شرب	Taψoc	قبر
cBw	علم	cwBi	ضحك	Taʒno	منع
ceui	رافع	cwNI	اخت	Taʒo	اخذ
ceN†	أساس	cwNʒ	ربط	Taʒ†	رصاص
ceπi	الباقى	cwoTn	عرف	Taxpo	قوي

тwоу	جبل	χρω	نار	уе	ذهب
Ф		У		уе	مائه
Фат	رجل	ωβу	نسي	уе	خشب
Фаву	نصف	ωλι	رفع	уеnc	كتان
Фе	سماء	ωικ	خبر	уери	ابنة
Фи	قبل	ωικ	بلغ	уηυ	ضعيف
Фооу	اليوم	ωυc	غطس	уηоту	معبد
Фωн	نشر	ωн	عين شمس	уηпг	ابن
Фωрх	جزء	ωнг	حجر	уи	قائس
Фωт	هرب	ωнѣ	عاش	уиΔι	آمن
Фωу	قسم	ωот	جد	уиВ†	غير
Фωѣ	مزق	ωпт	حمل	уипи	خجل
Ф†	الله	У		уφηп	رفيق
Х		уΔι	عيد	уωуу†	منع
ХΔκι	الظلام	уΔι	انف	ууηн	شجرة
ХΔυε	اسود	уΔу	مسافة	уχου	قوة
ХΔ-рω	سكت	уΔу	استحق	ϸ	
Хε†	غير	уΔу	جرح	ϸΔι	حمل
Хηυи	مصر	уΔϸε	صحراء	ϸорϸер	نمقط
Хλo	سم	уΔϷ	نار	ϸтwоу	اربعة
Хλoυ	ناج	уβωβι	زور	ϸωι	شعر
Хро	شاطيء	уβω†	عصاؤ		

ბ		ჟHKI	فقير	ჟOI	قارب
ჟა	تحت	ჟHT	قلب	ჟOλ	امواج
ჟაე	اخير	ჟIHβ	حل	ჟOμ	قوة
ჟაρω	امام	ჟINA	حتى	ჟONC	غضب
ჟელ	شخص	ჟINEμ	نام	ჟOC	قال
ჟენ	في	ჟIOI	سأل	ჟU	غنى
ჟნიβI	ظل	ჟIOμI	امراة	ბ	
ჟHT	بحري	ჟIOYI	اقي	ბაღე	اعرج
ჟHT	وسط	ჟIXEN	على	ბაღოჯ	رجل
ჟონT	اقترب	ჟKO	جاء	ბენნე	كسلان
ჟოTεβ	قتل	ჟLI	شيء	ბოო	وأم
ე		ჟO	وجه	ბიH	حدود
ჟა	نحو	ჟოყ	حية	ბიოYI	سرق
ჟაλ	غش	ჟო†	خوف	ბლოλ	امة
ჟაπ	حكم	ჯ		ბნაT	تأخر
ჟაT	فضة	ჯაღო	أمن	ბო	زرع
ჟბOC	ثوب	ჯე	قال	ჟ	
ჟბωH	فاقة	ჯეβC	ختم	†	اعطى
ჟეI	سقط	ჯაჯI	عدو	†aCO	ساح
ჟელჯე	حلو	ჯHP	جاسوس	†μI	بلدة
ჟერი	ابطال	ჯIX	يد	†oT	خمس
ჟნიβI	حزن	ჟOI	حائط	†ჟO	صلى

مختصر تاريخ اللغة العبرية

ان اللغة العبرية من اللغات السامية (نسبة الى سام بن نوح) المسماة أحيانا اللغات الشرقية ولكن هذه التسمية خطأ لانه يوجد كثير من اللغات التي يتكلم بها أهلها في الشرق ومع ذلك لم تكن من العنصر السامي

انتشرت اللغات السامية من عهد عهيد في البلاد الممتدة من نهر دجلة الى البحر الابيض المتوسط ، ومن جبال ارمينيا الى بلاد العرب الجنوبية ، وتكلم بها الفينيقيون في فلسطين والاشوريون والبابليون في سوريا وبلاد العرب .

تنقسم اللغات السامية الى قسمين قسم في الشمال وقسم في الجنوب ، فالقسم الاول له ثلاثة فروع من اللغات المختلفة : (١) اللغة الارامية (السريانية والسامرية الخ) (٢) اللغة الاشورية والبابلية (٣) واللغة الكنعانية (العبرية والفينيقية) والقسم الثاني له فرعان الفرع الاول المسمى الاسمعيلى وهى اللغة العربية والفرع الثانى المسمى (بقتايد) وهى لغات بلاد العرب الجنوبية ولغة بلاد الحبشة وقبل الكلام عن اللغة العبرية اقول كلمة في تلك اللغات :

(١) اللغة الارامية هى لغة ابناء ارام بن سام (راجع سفر التكوين الفصل العاشر الاعداد ٢٢ و ٢٣ وما بعدهما) ونحوى لغتين : اللغة الشرقية واللغة الغربية .

(١) لم تعرف اللغة الارامية الشرقية الا في العصر المسيحي لا سيما في اللغة السريانية وكان لها آداب سامية في القرنين الرابع والخامس ب . م وبدأت هذه اللغة تضمحل في القرن السابع ب . م وزالت في القرن ١٣ ب . م وحلت اللغة العربية مكانها ولا يزال موارد جبل لبنان وبعض الطوائف الشرقية

يستعملونها في طقوسهم الدينية .

(ب) تمثل اللغة الارامية الغربية اللغة السامرية ولغات أخرى لا سبها اللغة الارامية الفلسطينية التي استعملها اليهود بدلا من اللغة العبرية بعد أمرهم وقد كتب بها التوراة ودعوها أيضا اللغة الكلدانية ولكن هذه التسمية خطأ

(٢) كانت اللغة الاشورية البابلية يتكلم بها اهل نينوى وبابل وكل سكان شواطئ النهرين السجلة والفرات ومن خليج المعجم لغاية جبال ارمينيا ولم يمكننا البحث التاريخي من الوقوف على تاريخ هذه اللغة ، ولكن نرى أخيراً على نقوش يرجع تاريخها الى أكثر من ثلاثة آلاف سنة ق . م وتتركب هذه اللغتين مسامير مختلفة الانواع فلذا سميت اللغة المسمارية . (١)

(٣) ان اللغة العربية غنية بحركاتها وان اقدم لهجاتها اللهجة الحيرية وكان يتكلم بها سكان بلاد العرب الجنوبية واشتقت منها اللغة الحبشية الشهيرة (بلحز) ولكن لم يبق من آثارها الا ترجمة التوراة التي يرجع تاريخها الى القرن الخامس ب . م . وزالت هذه اللغة في القرن الرابع عشر . م واستبدلها في الحبشة باللغة الحيرية وهي اللغة المتداولة اليوم هناك . وقد نشر الاسلام اللغة العربية في كل انحاء الارض اذ يتكلم بها كثير من الشعوب وقد زالت اغلب اللغات السامية اليوم وصارت لغات ميتة .

ان اللغة العبرية هي لغة كتاب العهد القديم وهي من اهم اللغات الكنعانية وتشبه كثيراً اللغة الارامية في سداجة عبارتها ، ويعسر علينا معرفة بدء تاريخ اللغة العبرية ولكن ثبت الآن وجود لغات كنعانية ابتداء من القرن السادس عشر ق . م وكانت اللغة العبرية مستعملة في فلسطين لما احتلها اليهود عند عودتهم من مصر وقد سبها الكتاب المقدس لغة كنعان

بلغت اللغة العبرية في عهد سيدنا موسى عليه السلام درجة سامية حتى استطاع

اهلها تأليف كتب بها . وبدأت اللغة الارامية ان تحل محل اللغة العبرية في عهد أمر اليهود وكانت اللغة العبرية يتكلم بها سكان أورشليم في عهد نعمان الذي جاهد في حياته في إزالة اللغة الارامية . وفي القرن الثاني ق . م اضمحلت اللغة العبرية اضمحلالا تاما ولم يتكلم بها أحد ، بل بقي استعمالها فقط في الاحتفالات الدينية وفي الكتب المقدسة

وقد استعمل السامريون اللغة الارامية في عصر الأمر ومزجوا بها كلمات كثيرة من اللغة العبرية

دعا الانجيليون تحت اسم العبرى اللغة الارامية التي كانوا يتكلمون بها في عصرهم وقد اثبت العالم رومى ان لغة المسيح والحواريين كانت اللغة الارامية الغربية المسماة اللغة الارامية الفلسطينية

ترجم اليهود الكتب المقدسة باللغة الارامية في بداية النصرانية ودعوا ترجمتهم (ترجم targum) اى التفاسير وجمعوا قراوات الرابانيين المختصة بالشريعة وسموها تلمود (وتفسيرها تعليم) وبشبه التلمود مجموعة قوانين تتضمن جميع المسائل المدنية والدينية وينقسم الى قسمين : القسم الاول النص للدعو مستثنا والقسم الثانى التفسير المسموع فمارة

وبعد اللغة العبرية يجب ذكر اللغة الفنيقية التي لا يزال باقيا منها كثير من النقوش ، وقد تكلم بها الفنيقيون في فنيقية ومستعمراتها كقرتاجة وقد تغيرت وصارت اللغة الفنيقية الجديدة

صفات اللغات السامية

تشابه اللغات السامية ولها صفات خاصة تميزها عن سواها من اللغات وأهم هذه الصفات هي :

- (١) لم تكتب فيها الا الحروف الساكنة واهملت الحروف المتحركة واستبدلت بالحركات ويستثنى من هذه القاعدة العامة اللغة الاشورية البابلية
- (٢) تكتب اللغات السامية من اليمن الى اليسار ماعدا اللغتين الاشورية والاشورية البابلية
- (٣) يوجد بها حروف حلقيه عسيرة النطق
- (٤) اصل اغلب الكلمات فيها ثلاثى أى يتركب من ثلاثة احرف ويحتوى مقطعين ويكون ذلك عادة فى الفعل
- (٥) لم يكن فيها زمن الافعال واضحا كما هو الحال فى افعال اللغات السامية
- (٦) ان جميع الاسماء فيها مشتقة من الافعال
- (٧) ان الحركات فيها مائلة وقابلة للتغيير فى التصريف
- (٨) تنصل فيها الضمائر بالافعال والاسماء والحروف

كتابة اللغة العبرية

كانت الكتابة الاولى فى العالم معنوية اى ان المعانى ترسم بصور تمثلها وبعبارة اخرى ترسم الاشياء المحسوسة لتذكر المعنى لمن ينظر اليها ثم صارت الكتابة لفظية لما صور بنو الانسان الالفاظ باشارات اتفقوا عليها .

نقش المصريون نقوشا هيروغليفية واستعملوها بالخاص فى الامور الدينية . وقد استعار الاشوريون واهل بابل كتابتهم من الطريقة الهيروغليفية التى استعملها اهل كلدى ثم اعطوا لاشاراتهم قيمة لفظية محددة اى قيمة مقطعية صرف المصريون مقطعيهم وميزوا بين الحرف الساكن والحرف المتحرك وهم اول الشعوب الذين وضعوا لهم حروفا ايجدية وصارت الكتابة المصرية منظمة منذ ثلاثة الاف سنة ق . م والف وخمسمائة سنة قبل سيدنا موسى عليه السلام

كان للمصريين اشارات كثيرة فاختار الفنيقيون منها اثنتين وعشرين اشارة فوافق ذلك عدد الحروف الساكنة المستعملة في لغتهم وانشأوا منها ابجديتهم ان الكتابة العبرية القديمة تشبه كثيراً الكتابة الفنيقية

لم يستعمل اليهود الاولون لكتابة كتبهم المقدسة الحروف التي يستعملونها اليوم في الكتابة العبرية وان أقدم النقوش التي وصلت الينا من الآثار العبرية يرجع تاريخها الى عهد يوسفات ويوجد أيضاً نقود مضروبة في عهد المكابيين منقوشا عليها حروفا عبرية قديمة تختلف اليوم عن حروف اللغة العبرية وهي تشبه الحروف الموجودة في النقوش الفنيقية ، وان النص العبري الموجود بين أيدينا اليوم مكتوب بحرف ارامية استعملها اليهود قديماً لقليل مع اللغة الارامية بعد عودتهم من الاسر .

ان الحروف الجديدة استعملت في الغالب في زمن المسيح بدلا من الاحرف القديمة لان المسيح قال (في انجيل متى الفصل ٥ العدد ١٨) ان الحرف اليوتة (اى الحرف يود) هو اصفر الحروف لان هذا الحرف في الرسم اصفر حروف الكتابة الارامية وان كان ذلك الحرف كبيراً في الكتابة العبرية القديمة .

ان الكتابة الجديدة التي دعاها اليهود الكتابة الاشورية وظنوا انهم اتوا بها من ارض منقاهم دعوها بعدئذ الكتابة المربعة نظراً لشكلها المربع في كثير من حروفها وقد اعطى كتبة المجمع لكل حرف الشكل الخاص به واعتبروه مقدساً وقد نقل اليهود حروف نص التوراة وحفظوه طبقاً للاصل

لم يكتب اليهود الا الحروف الساكنة كباقي اللغات السامية ويستفهم العلماء لماذا استعمل الاولون هذه الكتابة الصعبة المتواليات قال البعض ربما كان للفتاوحدة الفاظ متنوعة فكتبوا فقط الحروف الساكنة وتركوا للقارى قراءة الحركات المعروفة في المكان المقيم فيه وهكذا لم يتغير مطلقاً النص المقدس حتى اذا كان

لفظه بطرق متنوعة لان الحروف الساكنة كانت واحدة في كل مكان واستعملت
 لحيانا بعض الاحرف كالفاف واليود (الواو والياء) حروفا متحركة
 ولما خربت مدينة اورشليم تبعد شمل اليهود وتشتتوا في جميع انحاء الارض
 وابطلوا استعمال اللغة الارامية واضطروا ان يتخذوا لغة الشعوب الذين عاشوا
 بينهم فاصبح لفظ اللغة المقدسة موضع الشك فاضافوا حواشي في التوراة وسبوا
 الماصور أى التقليد وعد الماصوريون كل كلمات الكتاب المقدس حتى لا يحصل
 فيه اى تحريف

ويرجع تاريخ دخول الحركات في الكتاب المقدس الى القرن السادس ب.م

درس اللغة العبرية وعلاقتها

باللغة المصرية القديمة



















لما خربت مدينة اورشليم تفرق اليهود في جميع البلاد وحفظوا بينهم اللغة
 المقدسة بواسطة التقليد ونشر يهوذا شايج (Juda Chayug) في القرن ١١ وابن
 اسرا في القرن الثاني عشر اجروميتين في اللغة العبرية ونسخ فيها علماء الالمان
 والفرنسيين والانكليزي في القرن التاسع عشر وهى تدرس اليوم في الجامعات
 الاوربية والمصرية باعتبار أنها لغة علمية

دخل اليهود مصر ومكثوا بها زمنا طويلا فادخلوا في لغتهم كلمات كثيرة
 مصرية وأدخل المصريون أيضا من اللغة العبرية كلمات كثيرة في لغتهم فاصبح
 تعلم اللغة العبرية واجبا لمن أراد ان يكون علما أثريا وقد تعلم شامبليون اللغة العبرية
 وافادته نوعا في اكتشاف لغة قدماء المصريين

انه من الممكن جدا ومن السهل أيضا درس اللغة العبرية بدون معلم فيكفى
 ان يكون بين يدي الطالب كتب مبادئ هذه اللغة فيتململها وحده اذا خصص
 ساعة او ساعتين كل يوم مدة سنة كاملة

أبجدية الكتابة المسبارية الفارسية

The Persian Cuneiform Alphabet

ب	P		A	ا
ب	B		I	ی
م	M		U	و
می	MI		KA	ک
مو	MU		Ku (Qu)	کو. قو
ی	Y		KH	خ
را	RA		GA (GI)	جا. جی
رو	RU		GU	جو
ف	V		C (TCH)	س ش
لی	VI		J	ج
سی	S		DJ	چ
شی	SH		T	ت
ز	Z		TH	ث
ه	H		DA	دا
ف	F		DI	دی
ط	T		DU	در
تر	TR		NA	نا
			NU	نو

Sign for
division between words

علامه لفصل الكلمات
بین بعضها

تعليم قراءة اللغة العبرية

تكتب اللغة العبرية وتقرأ من اليمين الى اليسار كالعربية . وكتب العبرانيون
كباقي الشعوب الذين يتكلمون اللغات السامية الحروف الساكنة فقط . وان
عدد الابجدية العبرية ٢٢ حرفاً واليك جدولاً بها وبجانبا لفظها بالعربية والعربية

א	א	אלף	ألف
ב	ב	בית	بيت
ג	ג	גידול	جيدل
ד	ד	דלת	دالت
ה	ה	הא	هه
ו	ו	ואו	فأف
ז	ז	זין	زارن
ח	ח	חית	حيت
ט	ט	טית	طيت
י	י	יוד	بود
כ	כ	כה	كاف خاف
ך	ך	כה	

<p>تكون في الدرج في الانتهاء ومثلها: ٦-٥ ، ٥-٤ ، ٥-٤ ، ٤-٣ ، ٣-٢ ،</p>	<p>النقطة داخل الحرف العبري تشد كالشد ماعدا الأحرف ٥ ٤ ٦ ٥ ٦ فان يجيء النقطة في داخلها يغير انظرها</p>
<p>الحركات المهيئة فتح = فتحة . يتاح ••••• = سجول ••••• = كسرة . حريق قطان ••••• = ضمة . حويل قطان ••••• = ضمة مقفولة . قبوس</p>	<p>الحركات المادية فتح = فتح . قامص يتاح راحاب ••••• = سيره ••••• = كسرة . حريق جادول ••••• = ضمة مفتوحة . حويل ••••• = ضمة مقفولة . شوروق</p>
<p>الحروف الساكنة ٨ - ١ . نحو : ٨٨ با . ٨٨ لو ٧ - ٥ . نحو : ٧٧ ما . ٧٧ سه ٦ - ٥ . نحو : ٦٦ بو . ٦٦ لو ٥ - ٤ . نحو : ٥٥ ي . ٥٥ ده</p>	<p>الحركات المخطوفة ••••• = سكون . ششاه حطاف ••••• = فتح . حطاف يتاح ••••• = سجول ••••• = ضمة . حطاف قامص</p>
<p>تتحرك الحروف الساكنة ٣٦-٣٧ في انتهاء الكلمة اذا جاءت قبلها حركات غير متساوية لها ٧ - ٥ . نحو : ٧٧ ليه ٧٧ لو ٦ - ٥ . نحو : ٦٦ زيت ٦٦ جيف ٥ - ٤ . نحو : ٥٥ أوي ٥٥ فاي</p>	<p>تتحرك الحروف الساكنة بمجيئها مع الحركات ٨ - ١ . نحو : ٨٨ آ . ٨٨ إه ٧ - ٥ . نحو : ٧٧ ها . ٧٧ هه ٦ - ٥ . نحو : ٦٦ فا . ٦٦ فو ٥ - ٤ . نحو : ٥٥ يا . ٥٥ يو</p>

ביתנו הוא קטן

גם סדרי מאד צר

אך בו יש לי אוצר

השוב מקל זקר :

בכסף בזהב

כל תוכלו למיר

אך אם רחמנה

לא תמצאו במקור :

זו אמי השובה

היורה מסו

היא אתי יושבת

וששונה מה עז :

מעמק לבי

אחפלה לך אל

זה אוצר חמדי

אשמך יומם וליל :

ביתנו هو صغير

ايضا خدري جداً ضيق

لكن فيه يوجد لي كنز

اطيب من كل عزيز

بالفضة والذهب

كل يمكنك للشراء

ولكن ام رحيمة

لا تجدون بهر

هذه أي الطيبة

الاعز من الذهب

هي معي تجلس

وسروري ما اعظم

من عمق لي

ابتهل لك يا الله

هذا كنزي المحمود

احرس نهاراً ولילה

نذكر هنا أسماء بعض الكتب الأفريقية التي استقيت منها مواضع هذا الكتاب

Extrait bibliographique et références justificatives

- 1 Loret — Grammaire égyptienne
- 1 Maspero — Introduction à la phonétique égyptienne.
- 1 Journal of egyptian Archaeology
- 1 Bulletin de l'Institut français d'Archéologie orientale
- 1 Mayer — Histoire de l'antiquité
- 1 Champollion le Jeune — de l'écriture hiéroglyphique des anciens égyptiens
- 1 H. Brugsch. Grammaire démotique
- 1 F. Le Griffith. The Merottic Inscriptions.
- 1 E. de Rougé — Mémoire sur l'Origine égyptienne de l'alphabet phénicien.
- 1 F. Le Griffith — Stories of the high priests of Memphis.
- 1 E. W. Budge — un évêque de Kest au VII siècle
- 1 E. W. Budge — First steps etc
- 1 « » Coptic Spocrypha in the dialect of Upper Egypt
- 1 P. Marestaing — Les écritures égyptiennes et l'antiquité classique (1913)
- 1 J. Letronne — Examen du texte de Clément d'Alexandrie
- 1 P. Marestaing — Le Passage de Clément d'Alexandrie relatif Aux écritures égyptiennes
- 1 S. Birch et F. Lenormant — Fragments du livre de Chérémon sur les hiéroglyphes ap. Revue archéologique.
- 1 H. Sottas — préface de la lettre à Monsieur. Dacier édition du Centenaire
- 1 H. Sottas et Drioton — Introduction à l'étude des Hiéroglyphes
- 1 Drioton — Grammaire égyptienne
- 1 Alexis Mallon — Grammaire copte —
- 1 Mgr Alphonse Chabot. Grammaire hébraïque

فهرست الكتاب

صفحة	
٢	صورة ملكنا المعظم فؤاد الاول ٣ صورة شامبليون
٤	صورة المؤلف ٥ المقدمة ٧ لوحة في ميرة شامبليون
٩	المنظر الخارجى للمتحف المصرى بشارع قصر النيل
١٠	مشروع اقامة تمثال لشامبليون بالمتحف المصرى
١٢	اصل لغة قدماء المصريين
١٥	تاريخ اكتشاف اللغة المصرية القديمة
١٥	بحث علماء اليونان فى حل هذه اللغة
١٦	بحث المصريين أنفسهم فى حل هذه اللغة
١٧	بحث العرب فى حل هذه اللغة
١٧	بحث علماء آثار القرن السابع عشر م. فى حل هذه اللغة
١٨	بحث علماء آثار القرن الثامن عشر م. فى حل هذه اللغة
١٨	بحث علماء آثار القرن التاسع عشر م. فى حل هذه اللغة
١٩	شامبليون واكتشافه هذه اللغة
٢٠	طريقة شامبليون فى اكتشاف هذه اللغة
٢٣	انتشار اللغة المصرية بعد موت شامبليون
٢٤	حجر رشيد - اكتشاف هذا الحجر رسم حجر رشيد مكبر
٢٥	سبب نقل حجر رشيد الى لندن ٢٦ وصف حجر رشيد
٢٧	الخطوة الاولى فى حل خطوط حجر رشيد
٢٩	معانى نقوش حجر رشيد ٣٢ الخطوط المصرية القديمة

صفحة	
٣٢	اللغة المصرية القديمة
٣٤	الخط الهيروغليفى - شرح لغوى أثرى
٣٧	الاشارات الهيروغليفية - الاشارات الهجائية
٣٨	الاشارات المقطعية ٤١ قراءة اللغة المصرية القديمة
٤١	الاشارات المعنوية ٤٢ الاشارات التى تفسر الكلمات
٤٢	الاشارات المتممة ٤٤ جدول بأهم الاشارات المتممة
٤٥	ترجمة جدول أهم الاشارات المتممة
٤٦	المخصصات الصوتية او الاشارات المتممة الصوتية
٤٧	جدول إيجديات الخطوط السبعة مقتبسة من كتب مشاهير علماء الآثار
٤٨	رسم الملك توت عنخ امون وامامه هاوى رئيس الجيوش المصرية القديمة وفيه واضح كيفية الكتابة عمودية فتقرأ من الاعلى الى الاسفل وأفقية من اليسار الى اليمين
٤٩	رسم البقرة هاتور إلهة السماء والكاهنات تقدمن لها فروض العبادة وفيه واضح كيفية الكتابة الهيروغليفية افقية وعمودية يمنة ويسرة
٥٠	نظام الكتابة الهيروغليفية - اتجاه الكتابة
٥١	تقسيم الاشارة الهيروغليفية
٥١	كتابة الكلمات المصرية القديمة مع الاشارات الصوتية
٥٢	« « « « « « المتممة
٥٣	كثرة الاشكال فى كتابة الكلمة المصرية القديمة
٥٣	الاختلافات فى اصول الكتابة المصرية القديمة
٥٤	لمحة عامة فى القواعد المصرية ٥٥ الاسم مذكور ومؤنث ومفرد ومثنى وجمع
٥٥	استعمال الاسم

٥٦	الاعداد الاصلية والترتيبية والكسور
٥٧	الاعداد المصرية القديمة من واحد لمشرة مليون
٥٨	النتيجة السنوية وأشهر أجزاء الزمن عند قدماء المصريين
٥٩	جدول الأشهر المصرية بالهروغليفى والقبطى البحرى
٦٠	الضامات المتصلة واستعمالها
٦١	الضامات المنفصلة الواقعة مفعولا أو فاعلا
٦٢	الضامات المنفصلة القديمة الواقعة فاعلا فى جمل الجار والمجرور
٦٣	أسماء الاشارة ٦٣ الضامات الملكية ٦٣ الاسماء الموصولة
٦٤	أسماء الاستفهام ٦٤ حروف الجر ٦٥ أسماء الزمان والمكان
٦٥	أحرف العطف ٦٥ أحرف النداء

(جدول تفصيلى لأهم الاشارات الهروغليفية)

٦٦	صور الآلهة ٦٦	الصور البشرية ٧٠	اعضاء جسم الانسان
٧٥	الحيوانات ذات الندى ٧٧	اعضاء الحيوانات ذات الندى	
٨٠	الطيور ٨٣	أعضاء الطيور	
٨٣	الاسماك والديابات والحشرات ٨٥	النباتات ٨٨	أجزاء الدنيا
٩١	المباني وأجزاء العمارات ٩٢	منقولات وادوات منزلية	
٩٤	أدوات اللعب وخيزل القرابين ٩٧	الملاحة وادوات الصيد	
٩٨	الاسلحة والعصى وادوات الصيد ١٠١	آلات الصناعة والزراعة	
١٠٢	الخط . الموسيقى . اللعب ١٠٢	اوتى وسلال	

- ١٥٥ أحبال وعقد ١٥٦ رسوم هندسية ١٥٧ أشياء غير محددة
- ١٥٩ أسماء الآلهة المصرية ١١٢ قطعة هيروغليفية للمطالعة
- ١١٤ الخط الهيراطيقي والخط الكرسيني
- ١١٥ نموذج من الخط الكرسيني وترجمة القطعة الى العربية
- ١١٦ نموذج من الخطين الهيراطيقي وتحت الخط الهيروغليفي
- ١١٧ ترجمة القطعة المذكورة الى العربية ١١٧ الخط الديموطيقي
- ١١٨ اقسام زمن انتشار هذا الخط الى ثلاثة عصور
- ١١٩ النص الديموطيقي ١٢٠ اللغة القبطية وكتابتها
- ١٢٣ كلمات مصرية قديمة وقبطية وترجمتها الى العربية
- ١٢٤ الالهجات القبطية
- ١٢٥ النطق القبطي . الابجدية القبطية
- ١٢٦ الحروف الساكنة والحروف المتحركة
- ١٢٧ الحركة وجدول الحروف الساكنة مع المتحركة
- ١٢٨ جل قبطية وترجمتها بالعربية . مقتطفة من امثال اجرومية الاب الكسيس مالون
- ١٢٨ كلمات قبطية وترجمتها بالعربية مرتبة على شكل قاموس
- ١٣٧ مختصر تاريخ اللغة العبرية ١٣٩ صفات اللغات السامية
- ١٤٠ كتابة اللغة العبرية
- ١٤٢ درس اللغة العبرية وعلاقتها باللغة المصرية القديمة
- ١٤٣ ابجدية الكتابة المسارية الفارسية
- ١٤٤ الابجدية العبرية ١٤٦ الحركات العبرية
- ١٤٧ قطعة شعرية بالعبرية وترجمتها بالعربية
- ١٤٨ كشف بأسماء الكتب التي استقيت منها هذا الكتاب ١٤٩ فهرست الكتاب

ديانة مصر القديمة	الطب المصري القديم
النيل في عهد الفراعنة	مصر في العصور القديمة
وادي الملوك	تاريخ الفن المصري القديم
الموتى الفرعوني	تاريخ توت عنخ آمون
التداوي بالأعشاب في مصر	ويتبعه تاريخ عالم الفراعنة
القديمة	الأثر الجليل لقدماء وادي النيل
آلهة المصريين	الموارد والصناعات عند قدماء المصريين
عندما حكمت مصر الشرق	الطب والتحنيط في عهد الفراعنة
نهاية مدينة فرعونية	الدليل العصري للمتحف المصري

مفتاح اللغة المصرية القديمة

MADBOULI BOOKSHOP

مكتبة مذبول

٦ ميدان طلعت حرب - القاهرة - ت : ٥٧٥٦٤٢١ 6 Tulat Harb SQ. Tel. : 5756421